



Fahrradhelme // Bike Helmets



Reithelme // Equestrian Helmets



Skihelme // Snow Helmets



Sportbrillen // Eyewear



Feuerwehrhelme // Fire Fighting

Kontakt / Contact:

CASCO International GmbH
Gewerbering Süd 11
D-01900 Großröhrsdorf/ Bretnig
Germany
Telefon +49 (0) 35955 / 839-0
Telefax +49 (0) 35955 / 839-99
Email: info@casco-helme.de

Hersteller // Manufacturer:

S.C. CASCO Group S.C.S
Parc Industrial Sud Nr.8-8/A
RO-440247 Satu Mare

WWW.CASCO-HELME.DE

Änderungen und Irrtum vorbehalten.
// All specifications are subject to change,
errors excepted.

Printed for CASCO Group

06.2019



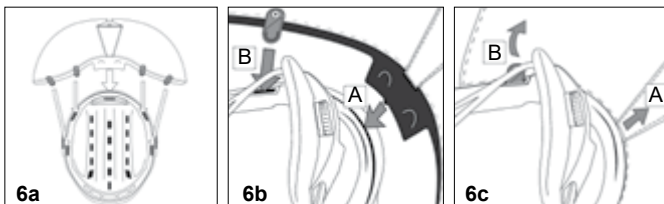
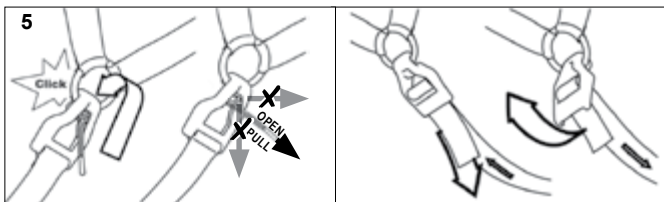
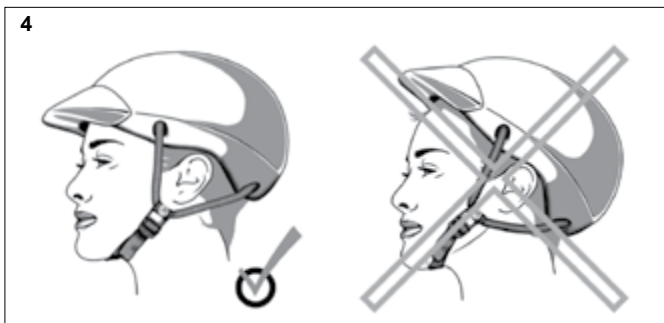
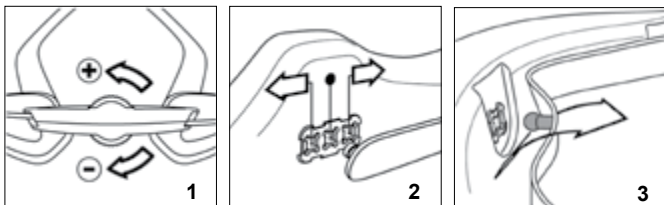
PF100 RESCUE
Feuerwehr-Leichthelm für
technische Rettung,
Flächenbrandbekämpfung
& Wasserrettung

GEBRAUCHSANWEISUNG

PF100 RESCUE
Feuerwehr-Leichthelm für
technische Rettung,
Flächenbrandbekämpfung
& Wasserrettung

DE Deutsch	Gebrauchsanweisung
GB English	User instructions
FR Français	Mode d'emploi
IT Italiano	Istruzioni per l'uso
ES Español	Modo de empleo
PT Português	Manual de instruções
NL Nederlands	Gebruiksaanwijzing
SV Svensk	Bruksanvisning
DA Dansk	Brugsanvisning
NO Norske	Bruksanvisning
FI Suomalainen	Käyttöohje
CS Český	Návod k použití
SK Slovenský	Návod na použitie
SL Slovenščina	Návod k uporabi
HU Magyar	Használati utasítás
RO Română	Instrucțiuni de utilizare
PL Polski	Instrukcja użytkowania
RU русский	Руководство по эксплуатации





Vielen Dank, dass Sie sich für einen Helm von CASCO entschieden haben. Feuerwehr-Leichthelme für technische Rettung gehören zu den persönlichen Schutzausrüstungen (PSA Kategorie 3) und tragen dazu bei, Kopfverletzungen zu verhindern oder zumindest entscheidend zu mindern. Bitte nehmen Sie sich etwas Zeit für die folgenden Hinweise und die Einstellung Ihres Helmes. Es dient Ihrer Sicherheit und einem größtmöglichen Tragekomfort.

GEBRAUCHSANWEISUNG FÜR PF 100 RESCUE

ZULASSUNGEN

Der CASCO PF 100 RESCUE ist zugelassen nach:

Helme für technische Rettung nach EN 16473:2014 (<https://standards.cen.eu> & www.beuth.de)

Helme für Wald- und Flächenbrandbekämpfung EN 16471:2014 (<https://standards.cen.eu> & www.beuth.de)

Helme für Wasserrettung (Kanu- und Wildwassersport EN 1385:2012) (<https://standards.cen.eu> & www.beuth.de)

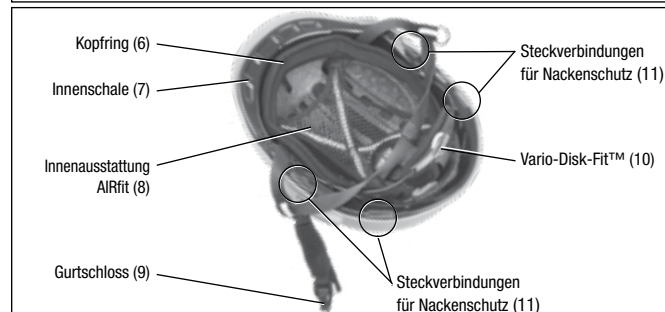
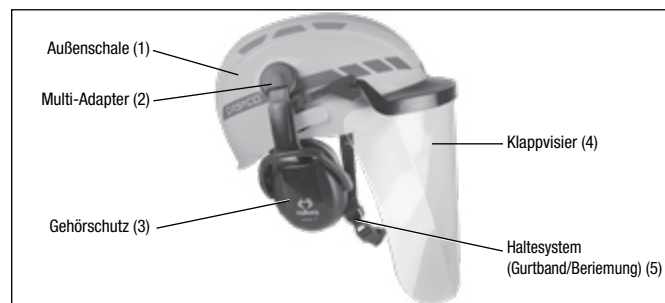
Der Helm entspricht den Ansprüchen der PSA-Verordnung (EU) 2016/425 (<http://eur-lex.europa.eu>)

Link zur Konformitätserklärung: <http://casco-helme.de/en/content/safety.php>

VERWENDUNGSZWECK

Der Feuerwehr-Leichthelm CASCO PF 100 RESCUE ist ausschließlich für Einsätze bei der Wald- und Flächenbrandbekämpfung, für Rettungs- Bergungsarbeiten, für Arbeiten in Verbindung mit Verkehrsunfällen und für die Wasserrettung vorgesehen.

Alle anderen Anwendungen sind auszuschließen und entbinden CASCO von jeder Haftung.



Model: CASCO PF 100 Rescue

Gr. S (50-56 cm), Gewicht ca. 500 gr

Gr. M (56-59 cm), Gewicht ca. 590 gr

Gr. L (59-63 cm), Gewicht ca. 610 gr

Bitte beachten Sie, dass die Sicherheit beim getragenen Helm nur dann gegeben ist, wenn er vollständig montiert, korrekt aufgesetzt ist und dass abnehmbare Teile nicht gesondert getragen werden dürfen.

A: HELMANPASSUNG

1. Auswahl der richtigen Helmgröße:

Die Schutzwirkung wird nur dann erreicht, wenn der CASCO Helm optimal sitzt und der Kopfring dem Kopfumfang angepasst wird. Setzen Sie den Helm immer so auf, dass sich die Größeneinstellung rückseitig befindet. Der Helm muss sich auf dem Kopf sicher und bequem anfühlen. Um den Sitz noch weiter zu verbessern, benutzen Sie bitte das eingebaute Größenverstellungssystem.

2. Anpassen des Größenverstellungssystem:

Eine gute Passform ist Voraussetzung für bestmöglichen Schutz. Die Anpassung des Kopfrings an Ihre Kopfgröße erfolgt anhand des im Nackenbereich befindlichen Drehverschluss. Drehen nach links öffnet bzw. lockert den Kopfring. Drehen nach rechts im Uhrzeigersinn verengt den Kopfring stufenlos (Abb. 1). Zusätzlich kann das Kopfband (Abb. 2) der Kopfgröße angepasst werden.

3. Verstellung der Tragehöhe:

Die Innenausstattung kann in der Tragehöhe verstellt werden. Dazu die Pins aus dem Ende des Tragenetzes entfernen und in der gewünschten Höhe wieder einstecken. Im Auslieferungszustand befindet sich die Tragehöhe in tiefster Position. Dazu die Pins aus dem Ende des Tragenetzes entfernen und in eine andere der drei möglichen Einstellungsöffnungen einstecken. Zum Schluss die Pins wieder in der Helmschale befestigen.

4. Die richtige Helmposition:

Setzen Sie Ihren Helm immer waagrecht auf den Kopf auf, so dass Ihre Stirn geschützt, aber Ihre Sicht nicht beeinträchtigt ist. Ihr Helm sollte auch nicht nach hinten verschoben auf dem Kopf sitzen (Abb. 4).

5. Kinngurteinstellung:

Ihr CASCO Helm besitzt ein Riemenverstellungssystem mit CASCO-Loc (Abb. 5). Den CASCO-Loc Verschluss auf den Verteilerring der Beriemung einhängen. Kinngurt durch Ziehen an dem freien Ende des rechten Verteilers, spannen. Zum Lockern den Verteiler etwas hochschwenken. Zum Öffnen den Puller linker Seite gerade vom Kopf wegziehen.

Dieser Helm erfüllt die Anforderungen dieser Europäischen Norm an das Haltesystem, wenn der vom Hersteller gelieferte Kinnriemen entsprechend diesen Vorschriften getragen und eingestellt ist.

6. Riemeneinstellung Komfort-Fixberiemung:

Ihr CASCO Helm hat eine Komfort-Fixberiemung: die Riemen unter dem Ohr sind fest mit dem Verteiler vernäht. Sie brauchen keine seitliche Einstellung vorzunehmen.

7. Überprüfung der Passform und Riemenbefestigung:

Bevor Sie den Helm benutzen, überprüfen Sie, ob er richtig sitzt, die Riemen richtig angepasst und der Kinngurt genügend fest anliegt.

Überprüfen der Passform:

Versuchen Sie mit beiden Händen den Helm nach links und nach rechts zu drehen. Passt Ihnen der Helm richtig, so bewegt sich die Haut auf der Stirn mit; tut sie dieses nicht, dann sitzt der Helm zu locker. Gehen Sie zurück zu Punkt 2.

Überprüfen der Riemen:

Versuchen Sie mit beiden Händen den Helm soweit wie möglich nach hinten und nach vorne herunterzuziehen. Bemühen Sie sich ernsthaft. Das ist wichtig. Sollten Sie den Helm in einer Richtung abrollen oder soweit vorrollen können, dass er Ihr Sichtfeld beeinträchtigt bzw. so weit zurück, dass Ihre Stirn freiliegt, dann sitzt der Helm nicht richtig. Wiederholen Sie Punkt 2-6 bis die Helmbewegung nur noch gering ist.

ACHTUNG! Falls Sie den Helm nicht so anpassen können, dass er mit geschlossener Beriemung nur unwesentlich nach vorne oder nach hinten geschoben werden kann, dann BENUTZEN SIE DIESEN HELM NICHT! Ersetzen Sie diesen mit einem kleineren oder einem anderen Modell der CASCO-Linie.

B: PFLEGEANLEITUNG

Reinigen Sie ihren Helm mit unseren speziellen Helm-Pflegeprodukten (CASCO Helmereiniger und CASCO Helmerfrischer) oder verwenden Sie Wasser, milde Seife und ein weiches Tuch. Die Innenausstattung und das Tragenetz sind bei Bedarf zu ersetzen. Verwenden Sie keine Lösungsmittel. Eine sachgemäße Reinigung, Pflege und Behandlung sind Voraussetzung für eine einwandfreie Funktion.

C: VERÄNDERUNGEN AM HELM

Dieser CASCO Helm wurde in der Serienaufbereitung nach der entsprechenden Norm geprüft und freigegeben.

Warnhinweis: Beim Tragen eines weiteren Teiles zusätzlicher persönlicher Schutzausrüstung oder von Zubehör (ausgenommen vom Hersteller für den Gebrauch mit diesem Helm geliefertes Zubehör) kann ein als übereinstimmend dieser Europäischen Norm gekennzeichnete Helm möglicherweise nicht mehr allen Abschnitten dieser Europäischen Norm entsprechen. Auf entsprechende durch den Helmhersteller angegebene Informationen ist Bezug zu nehmen.

Der CASCO Helm darf weder verändert noch mit fremden Bauteilen bestückt werden. Falsche bzw. fremde Innenausstattungen oder andere Veränderungen, wie z.B. nachträglich angebrachte Bohrungen für Zubehör am Schutzhelm beeinträchtigen die Schutzfunktion und führen zu einem Erlöschen der Zulassung. Es dürfen nur die für den Helm passenden Ersatz- und Zubehörteile verwendet werden. Im Zweifelsfall wenden Sie sich direkt an CASCO International GmbH.

Andere Veränderungen am Helm, insbesondere das Aufbringen von Reinigungsmitteln, Chemikalien, Lacken, Farben, Lösemitteln, Klebstoffen oder selbstklebenden Etiketten können die Sicherheit ihres Helmes ernsthaft beeinträchtigen. Verwenden Sie nur Mittel und Zubehör oder Ersatzteile, die von CASCO freigegeben sind.

D: HELME FÜR TECHNISCHE RETTUNG / WALD-UND FLÄCHENBRANDBEKÄMPFUNG

Standardfarben

PF 100 Rescue weiß-rot 8.100.17

PF 100 Rescue tagleucht 8.100.13

PF 100 Rescue nachleuchtend 8.100.11

Weitere Farben/ Sonderfarben auf Anfrage

ERSATZTEILE UND ZUBEHÖR

Es dürfen nur Original-, Ersatz- und Zubehörteile verwendet werden. Zugelassene Zubehöre sind:

Visierscheibe Hellberg PC standard 20 cm 8.2046.00

Visierscheibe Hellberg PC Antifog 25 cm 8.2047.01

Gittervisier Hellberg (Einsatz nur im Sinne der EN 1731) 8.2048.00

Visierrahmen Hellberg 8.2046.10

Visierhalterung Set Hellberg 8.2047.20

AFX-50 Schutzbrille mit Magnet-Link 8.2047.50

Nackenschutz Nomex 8.3028.S / M / L

Winterausrüstung Nomex 8.2050.S / M / L

Stablampe Powerlight 500 Vario 8.5035.04

Gehörschutz Hellberg 8.2049.00

Halter für UK4AA Stablampe 8.5038.01

Adapterset für Powerlight 8.5038.02

Ihr Helm besitzt eine wechselbare Innenausstattung mit Wechsel-Pins.

Bitte lösen Sie diese zum Austauschen vorsichtig heraus (Abb. 3).

E: GEHÖRSCHUTZ

Verwenden Sie nur Gehörschützer, die für den Einsatz mit Ihrem Schutzhelm baumustergeprüft und zugelassen sind. Angaben hierzu sowie Erläuterungen zur Verwendung, Bedienung und zu den Eigenschaften der Kapselgehörschützer entnehmen Sie bitte der jeweiligen Gebrauchsanleitung.

F: NACKENSCHUTZ

1. Anbringen

Bitte stecken Sie als erstes die mittlere große Lasche (A) des Nackenschutzes zwischen Helmaußen- und Innenschale am Heck des Helmes und befestigen Sie danach den Nackenschutz über die 4 Steckverbindungen (B) seitlich am Helm (Abb. 6b). Die umlaufende Lasche muss dabei zwischen Helmaußen- und Innenschale gesteckt werden.

2. Entfernen

Bitte lösen Sie als erstes die 4 seitlichen Steckverbindungen (B) durch vorsichtiges Vor- und Rückbewegen des Nackenschutzes und ziehen Sie danach die große mittlere Lasche (A) des Nackenschutzes aus der Vertiefung am Heck des Helmes. (Abb. 6c). Gleiches gilt, wenn der Helm nicht mehr richtig passt.

G: GEBRAUCHSDAUER/ KONTROLLE DER GEBRAUCHSFÄHIGKEIT

Die maximale Gebrauchsdauer bei richtiger Aufbewahrung (siehe H.) und ohne Benützung beträgt 10 Jahre

ab Produktionsdatum (siehe Aufkleber im Helm). In Abhängigkeit von der Intensität der Nutzung sollten Helme für Technische Rettung / Wald- und Flächenbrandbekämpfung aus Sicherheitsaspekten nach 5-6 Jahren ab dem ersten Gebrauch ausgetauscht werden. Die Schutzwirkung eines Helmes ist nicht mehr im vollen Umfang gewährleistet, wenn er einem harten Schlag oder Aufprall ausgesetzt war. Ein so beschädigter Helm kann Ihren Kopf nicht mehr wirksam vor Verletzungen schützen. Selbst wenn äußerlich kein Schaden erkennbar ist, muss der Helm deshalb ausgetauscht werden. Gleiches gilt, wenn der Helm nicht mehr richtig passt. Auch nach Ablauf der empfohlenen Gebrauchsdauer und ohne sichtbare Beschädigung sollte der Helm ausgetauscht werden.

PRÜFEN SIE IHREN HELM REGELMÄSSIG AUF SICHTBARE MÄNGEL! Kleinere Kratzer mindern dabei nicht die Schutzwirkung Ihres Helmes.

H: AUFBEWAHRUNG

Schutzhelme sind kühl und trocken an einem lichtgeschützten Ort aufzubewahren. Der direkte Einfluss von Sonnenlicht ist zu vermeiden, um einer möglichen Schädigung durch UV-Strahlung vorzubeugen.

I: VERPACKUNG UND TRANSPORT

Der Helm wird werkseitig im Einzelkarton geliefert. Dieser kann für den Transport verwendet werden.

J: GARANTIE

Auf Ihren Helm gewähren wir 24 Monate Garantie, bei bestimmungsgemäßem Gebrauch, für Material- oder Herstellungsfehler. CASCO repariert, ersetzt oder schreibt gut nach eigenem Ermessen. Voraussetzung für die Inanspruchnahme der Garantieleistung ist die Zusendung des Helmes frei Haus. Der Helm darf nicht vom Originalzustand abweichen und/ oder durch unsachgemäßen Gebrauch beschädigt sein.

K: HELMKENNZEICHNUNG

Alle Schutzhelme sind mit dem Herstellungsdatum, dem Typ, der Größe, der Normenangabe und den Zeichen für optionale sicherheitstechnische Anforderungen versehen. Die Kennzeichnung befindet sich auf der Innen-seite der Helmschale.

KENNZEICHEN AUF DEM HELM

EN 16471:2014 & EN 16473:2014 / EN 13855:2012	Europäische Normen, nach denen die Zulassung erfolgt ist
CASCO	Name und Identitätsbezeichnung des Herstellers
Art.-Nr.	Artikelnummer
***	Klassifizierung der niedrigen Temperatur (erfüllt die Anforderung -30 °C)
	Angaben zum Größenbereich, Material Helmschale, Haltesystem usw. können der Gebrauchsanweisung entnommen werden
	Herstellungsjahr/Quartal
	Größe des Helmmodells
PF 100 Rescue / 1827 (PF 100 Rescue)	Herstellerbezeichnung für Helmmodell
	Gewicht des Helmmodells
CE0299	Nummer der überwachenden notifizierten Prüfstelle
CE1015	Nummer der überwachenden notifizierten Prüfstelle

ÜBERSICHT DER CHEMIKALIEN, AUF DIE DER HELM UND AUSTRÜSTUNGSTEILE GEPRÜFT WURDEN

Chemikalie	Konzentration (Massen- %)
Schwefelsäure	30 (wässrige Lösung)
Natriumhydroxid	10 (wässrige Lösung)
p-Xylen	unverdünnt
Butan-1-ol	unverdünnt
n-Heptan	unverdünnt

ÜBERSICHT DER MATERIALIEN

Teil am Helm	Material
Außenschale	flammschützendes Polyamid (PA)
Innenschale (stoßdämpfende Schale)	EPS
Mikroschale	Polycarbonat

HERSTELLERINFORMATIONEN

Die vorliegende Dokumentation informiert über den Stand der Technik zum Zeitpunkt der Drucklegung. Technische Weiterentwicklungen, Abweichungen aufgrund veränderter Normen, sowie Irrtum bleiben vorbehalten.

**EU-Baumusterprüfung gemäß
EN 16471:2014 & EN 16473:2014
& Überwachende Stelle:**
DGVV Test-, Prüf-, und
Zertifizierungsstelle
Fachausschuss Persönliche
Schutzausrüstung (PSA)
Zwergenberger Str. 68
D-42781 Haan
Kennnummer: CE 0299

**EU-Baumusterprüfung gemäß
EN 1385:2012
& Überwachende Stelle:**
SZU - Hudcova 424/56 b,
621 00 Brno, Czech Republic,
Kennnummer 1015.

Vertrieb:
CASCO International GmbH
Gewerbering Süd 11
D-01900 Großbirsisdorf
Tel.: +49 (0) 35955 839-0
Fax.: +49 (0) 35955 839-99
e-Mail: info@casco-helme.de
www.casco-helme.de

Hersteller:
S.C. CASCO Group snc
Parc Industrial Sud F.N.
RO-440247 Satu Mare

Thank you for choosing a CASCO helmet. Firefighting lightweight helmets for technical rescue are an integral part of personal protective equipment (PPE category 3) and help prevent or at least reduce the risk of head injuries decisively. Please take some time to read the following instructions and for the adjustment of your helmet. It is for your own safety and ensures maximum wearing comfort.

USERS INSTRUCTIONS FOR PF 100 RESCUE**CERTIFICATIONS**

Helmets for technical rescue work which meet EN 16473:2014 standard (<https://standards.cen.eu> & www.beuth.de)

Helmets for wildfire firefighting which meet EN 16471:2014 standard (<https://standards.cen.eu> & www.beuth.de)

Helmets for water rescue (canoeing and white water sports EN 1385:2012 standard) (<https://standards.cen.eu> & www.beuth.de)

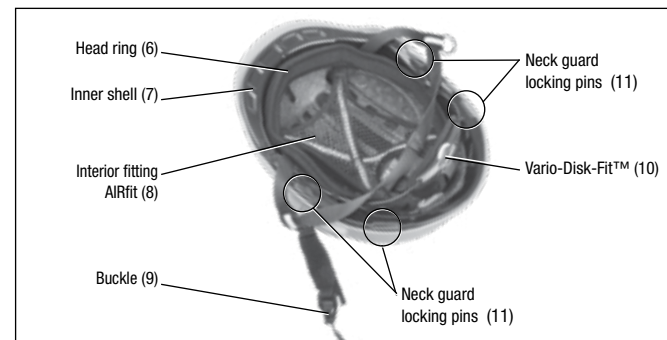
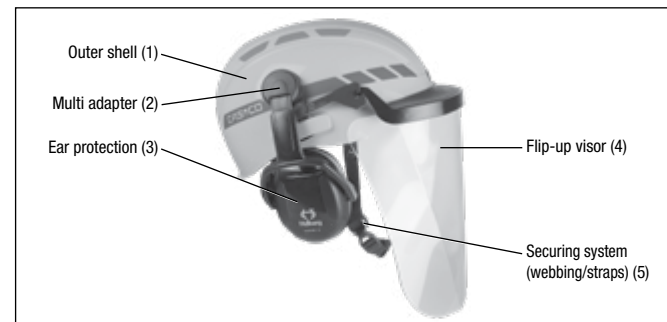
Complies with the PPE Regulation (EU) 2016/425 (<http://eur-lex.europa.eu>)

Link to Declaration of Conformity: <http://casco-helme.de/en/content/safety.php>

INTENTION OF USE

The firefighter lightweight helmet CASCO PF 100 RESCUE is intended for forest and wild-fire combat, for technical rescue/salvage operations, for work in connection with traffic accidents and water rescue.

All other uses are to be excluded and release CASCO from any liability.



Model: CASCO PF 100 Rescue

Size S (50-56 cm), weight approx. 500 gr

Size M (56-59 cm), weight approx. 590 gr

Size L (59-63 cm), weight approx. 610 gr

The present helmet meets the standard requirements of EN 1385:2012, EN 16473:2014 and EN 16471:2014 and is a high-quality product developed by CASCO.

Please note that helmet wearing safety can only then be ensured when it has been fully assembled and correctly fitted, and that removable parts cannot be worn separately.

A: HELMET FITTING

1. Correct helmet size choice:

The protective effect can only then be achieved when the CASCO helmet is optimally fitted and the head ring correctly adjusted to headsize. Always wear the helmet in such a way that the size adjustment is located at the rear. When worn, the helmet should feel safe and secure. In order to improve comfort still further, please use the integrated size adjustment mechanism.

2. Adjusting the size adjustment mechanism:

A snug fit is a prerequisite for ensuring maximum protection. Head ring adjustment to the appropriate head size is achieved using the twistable clasp located at the neck. Rotation to the left opens or loosens the head ring. Clockwise rotation to the right reduces the infinitely variable head ring in size (Fig. 1). In addition, the headband can be adjusted to head size (Fig. 2).

3. Height adjustment:

The interior lining of the helmet can be height adjusted. Remove the pins securing the carrying net and re-affix at the desired height. On delivery, the height fixed for wear is in mid-position.

4. The correct helmet position:

Always place the helmet horizontally on the head, angled to protect your forehead yet not to impair your sight. Your helmet should not sit on the back of your head (Fig. 4).

5. Chin strap adjustment:

Your CASCO helmet is equipped with the CASCO-Loc strap adjustment system (Fig. 5). Mount the CASCO-Loc fastening onto the distributor ring. Draw the chin strap taught by pulling on the free end of the right distributor. To loosen, swivel the distributor slightly upwards. To release, tug the pulling chord on the left side directly away from your head.

Once the chin strap delivered by the producer has been properly attached, adjusted and worn in accordance with the required specifications, this helmet meets the European standards of securement.

6. Strap adjustment, Fixed Strap Comfort:

Your CASCO helmet has fixed strap comfort: the straps under the ear are firmly sewn on to the distributor. There is no need to adjust the sides.

7. Verification of fit and securement of straps:

Before using the helmet, ensure that it sits comfortably and that the straps are correctly adjusted and the chin strap adequately tightened.

Verification of fit:

Using both hands, try to twist the helmet to the left and right. An optimum fit is when the skin on your forehead moves with the helmet; if this is not the case, then the helmet is too loose. Return to Point 2.

Checking the straps:

With both hands, try to pull the helmet backwards and forwards as far as possible. Make a concerted effort. This is important. If you can slide the helmet backwards to the point where your forehead is bare or forwards to the point where your visual field is impaired, then the helmet is not properly adjusted. Repeat Points 2-6 until helmet movement is at a minimum.

WARNING! In the event that you are unable to fit the helmet in such a way that, with fastened straps, the helmet can only be moderately moved backwards and forwards, DO NOT USE THIS HELMET! Replace it with a smaller one or a different model from the CASCO line.

B: MAINTENANCE INSTRUCTIONS

Clean your helmet using our special helmet care products (CASCO helmet cleaner, CASCO helmet refresher) or use water, mild detergent and a soft cloth. The interior lining and mesh of the helmet can be replaced as required. Do not use any type of solvent. Proper cleaning, care and treatment is a requirement for trouble-free functioning.

C: HELMET ALTERATIONS

This CASCO helmet was produced in series, tested and released according to the corresponding standard.

Warning: A helmet compliant with the European standard and labelled as such, may not comply with all areas thereof when worn in conjunction with further items of personal protective equipment or accessories (other than those accessories specifically intended for use with this helmet by the manufacturer). Due attention should be paid to the information provided by the manufacturer in this regard.

The CASCO helmet should not be altered in any way or other brand component parts used. The wrong or substituted interior fittings and other alterations such as subsequently added boreholes for accessories defeat the safety purpose of this helmet and invalidate the warranty. Only those replacement parts and accessories intended for use with a given helmet may be used. If in doubt, please contact CASCO International GmbH directly.

Further alterations to the helmet, specifically the use of cleaning substances, chemicals and lacquers, paints and pigments, solvents, adhesives or self-adhesive labels can pose a serious safety risk. Only use those media, accessories and spare parts which have been approved by CASCO should be used.

D: HELMETS FOR TECHNICAL RESCUE WORK / COMBATING FOREST AND WILDFIRE

Standard colours

PF 100 Rescue white-red 8.100.17

PF 100 Rescue day-glow 8.100.13

Additional colours/special colours on demand

SPARE PARTS AND ACCESSORIES

Only original accessories and original spare parts may be used. Approved accessories are:

Visor shield Hellberg 2 mm PC standard	8.2046.00
Visor shield Hellberg 2,5 mm PC Anti-fog	8.2047.01
Mesh visor Hellberg (accepted use only in line with EN 1731)	8.2048.00
Visor frame visor Hellberg	8.2046.10
Visor mount set for Hellberg	8.2047.20
AFX-50 Safety Goggles with Magnet-Link	8.2047.50
Neck guard Nomex	8.3028.S / M / L
Winter fittings Nomex	8.2050.S / M / L
Flashlight Powerlight 500 Vario	8.5035.04
Ear protectors Hellberg	8.2049.00
Bracket for UK4AA Flashlight	8.5038.01
Adapter set for Powerlight	8.5038.02

Your helmet comes with exchangeable interior fittings with exchanging pin.

Please release the pin carefully on replacement (Fig. 3).

Only use ear protectors which have been type approved and authorised for use with your protective helmet. For further details and explanatory notes regarding use and special characteristics of the ear-muffs, please refer to the respective instruction manuals.

F: NECK GUARD

1. Attachment

First place the neck guard's large central flap (A) between the inner and the outer helmet shell at the back of the helmet and then attach the neck guard to the helmet using the 4 locking pins (B) at the side (Fig. 6b). The wraparound flap must be secured between the inner and outer helmet shell.

2. Removal

First release the 4 locking pins (B) on the side by gently moving the neck guard backwards and forwards, then pull out the large central neck guard flap (A) out of the well at the back of the helmet (Fig. 6c).

G: SERVICE LIFE/ MONITORING SERVICEABILITY

The maximum service life with proper storage (see H.) and without use is 10 years from date of production (see sticker in the helmet). For safety reasons and depending on the intensity of use, firefighter lightweight helmets

should be replaced 5-6 years after their first use. The protective effect of a helmet is no longer fully guaranteed once it has been subjected to a hard blow or impact. A helmet damaged in this way cannot effectively protect your head from injury. Even if the helmet no longer fits properly. The helmet should also be replaced after expiry of the recommended service life, even without visible damage.

CHECK YOUR HELMET FOR VISIBLE DEFECTS REGULARLY! Small scratches do not reduce the protective effect of your helmet.

H: STORAGE

Protective helmets are to be stored away from sunlight in a cool, dry spot. Avoid direct exposure to sunlight to prevent possible damage through UV rays.

I: PACKAGING AND TRANSPORT

The helmet is individually packed and delivered ex-factory. This can be used for transportation.

J: GUARANTEE

Your helmet comes with a 24-month guarantee for material or production faults under normal conditions of use. CASCO repairs, replaces or refunds at its own discretion. A condition for filing a warranty claim is free-to-factory delivery of the helmet. The helmet must not have been altered from its original condition and/or been damaged by wrongful use in any way.

K: HELMET LABELLING

All protective helmets are furnished with production date, type, size and European standard specification and the symbol for optional safety related requirements. The labelling can be found on the front inner side of the helmet shell.

HELMET LABELING	
EN 16471:2014 & EN 16473:2014 / EN 1385:2012	European standards, for certification of the product
CASCO	Manufacturer's name and identity mark
Art.-Nr.	Article number
***	Low temperature classification (fulfils the requirements -30 °C)
	Details on size, helmet shell material, securing system etc. can be found in the instruction manual
	Year of manufacture/Quarter
	Size
PF 100 Rescue / 1827 (PF 100 Rescue)	Manufacturer's code for helmet type
	Weight
CE0299	Name of supervising notified body
CE1015	Name of supervising notified body

OVERVIEW OF CHEMICALS TESTED FOR ON HELMET AND EQUIPMENT PARTS

Chemical	concentration (% by weight)
Sulphuric acid	30 (hydrous solution)
Sodium hydroxide	10 (hydrous solution)
p-Xylene	undiluted
Butane-1-ol	undiluted
n-Heptane	undiluted

MATERIALS OVERVIEW

HELMET PART	Material
Outer shell	ABS (Rofalin flame-retardant)
Inner shell (shock-absorbing shell)	EPS
Micro shell	Polycarbonate

MANUFACTURER'S INFORMATION

This documentation contains information on the state of the technology at the time of going to press. We reserve the right to make technical improvements and deviations to comply with altered standards. Errors and omissions excepted.

EU-Type Examination according to EN16471:2014 & EN 16473:2014 & Supervising Body:
 DGVV Test-, Prüf-, und Zertifizierungsstelle
 Fachausschuss Personliche Schutzausrüstung (PSA)
 Zwergerberger Str. 68
 D-42781 Haan
 Kennnummer: CE 0299

EU-Type Examination according to EN 1385:2012 & Supervising Body:
 SZU - Hudcova 424/56 b,
 621 00 Brno, Czech Republic,
 Kennnummer 1015.

Sales:
 CASCO International GmbH
 Gewerbering Süd 11
 D-01900 Großbröhrsdorf
 Tel.: +49 (0) 35955 839-0
 Fax.: +49 (0) 35955 839-99
 e-Mail: info@casco-helme.de
www.casco-helme.de
Manufacturer:
 S.C. CASCO Group scs
 Parc Industrial Sud F.N.
 RO-440247 Satu Mare

Merci d'avoir choisi un casque CASCO. Les casques de pompier légers destinés au sauvetage technique et à la lutte contre les incendies de surfaces font partie des équipements de protection individuelle (EPI de catégorie 3) et contribuent à empêcher les blessures à la tête ou au moins à en réduire de manière décisive la gravité. Veuillez prendre le temps de lire les instructions qui suivent et d'effectuer le réglage de votre casque. Cela contribue à votre sécurité et à un maximum de confort.

MODE D'EMPLOI DE PF 100 RESCUE

HOMOLOGATIONS

Casques pour les opérations de secours technique conformément à la norme EN 16473:2014 (<https://standards.cen.eu> & www.beuth.de)

Casques pour la lutte contre les feux de forêt et de broussailles conformément à la norme EN 16471:2014 (<https://standards.cen.eu> & www.beuth.de)

Casques pour la pratique canoë-kayak et des sports en eau vive EN 1385:2012 (<https://standards.cen.eu> & www.beuth.de)

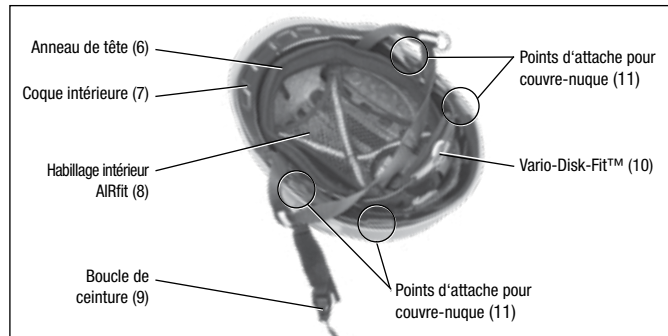
Ce casque est conforme aux exigences du Règlement (UE) 2016/425 (<http://eur-lex.europa.eu>) sur les EPI

Adresse de la déclaration de conformité: <http://casco-helme.de/en/content/safety.php>

BUT D'UTILISATION

Le casque de pompier léger CASCO PF 100 RESCUE est exclusivement destiné aux interventions sur incendies de forêts et de surfaces, aux travaux de sauvetage et récupération, aux travaux en liaison avec des accidents de la circulation et au sauvetage sur l'eau.

Toutes les autres applications sont à exclure et délient CASCO de toute responsabilité.



Modèle: CASCO PF 100 Rescue

Taille S (50-56 cm), Poids env. 500 gr

Taille M (56-59 cm), Poids env. 590 gr

Taille L (59-63 cm), Poids env. 610 gr

Ce casque satisfait aux exigences des normes EN 1385:2012, EN 16473:2014 et EN 16471:2014 et est un produit de qualité de la maison CASCO.

A : AJUSTEMENT DU CASQUE

1. Sélection de la bonne taille de casque:

La protection n'est effective que si le casque épouse bien la forme de la tête et que l'anneau de tête est ajusté autour de tête. Mettez toujours le casque de façon à ce que le réglage de la taille se trouve à l'arrière. Le casque doit vous assurer une sensation de confort et de sécurité. Pour un maintien encore meilleur, vous pouvez utiliser le système d'ajustement de taille intégré.

2. Réglage du système d'ajustement de taille:

Un bon ajustement est une condition préalable pour garantir la meilleure protection possible. L'ajustement de l'anneau de tête à la taille de votre tête s'effectue au moyen de la fermeture rotative située dans la région de la nuque. En la tournant vers la gauche, vous ouvrez ou vous desserrez l'anneau de tête. En la tournant vers la droite, dans le sens des aiguilles d'une montre, l'anneau de tête se resserre en continu (Figure 1). En outre, le bandeau de tête (figure 2) peut être ajusté à la taille de la tête.

3. Réglage de la hauteur du port:

L'habillage intérieur peut être ajusté à la hauteur du port. Pour cela, retirez les rivets du filet intérieur et remettez-les à la hauteur souhaitée. Lors de la livraison, la hauteur de port se trouve en position médiane.

4. La bonne position du casque:

Mettez toujours votre casque sur la tête horizontalement, afin de protéger votre front mais de ne pas gêner votre visibilité. Votre casque ne doit pas non plus glisser vers l'arrière de la tête.

5. Mise en place de la jugulaire:

Votre casque CASCO dispose d'un système d'ajustement par sangles, grâce au CASCO-Loc (Figure 5). Accrocher l'anneau répartiteur des sangles au système de fermeture CASCO-Loc. Serrer la jugulaire, en tirant sur l'extrémité libre du répartiteur de droite. Pour desserrer le répartiteur, le relever légèrement. Pour ouvrir la fixation située sur le côté gauche, tirez-la vers l'extérieur.

Ce casque satisfait aux exigences de ces normes européennes en matière de système de maintien, si la jugulaire livrée par le fournisseur, conformément à ces dispositions, est bien mise et ajustée.

6. Mise en place des sangles pour un bon maintien tout en confort:

Votre casque CASCO dispose d'un système de fixation des sangles tout en confort: les sangles sont cousues solidement sous l'oreille. Aucun ajustement sur les côtés n'est nécessaire.

7. Vérification de l'ajustement et de la fixation des sangles:

Avant d'utiliser le casque, vérifiez qu'il épouse bien la forme de la tête, que les sangles sont réglées et que la jugulaire est assez serrée.

Vérifier qu'il épouse bien la forme de la tête:

Essayez de faire bouger le casque vers la gauche et vers la droite. Si le casque est bien adapté, alors la peau du front bouge en même temps; dans le cas contraire, le casque n'est pas assez ajusté. Revenez au Point 2.

Vérification des sangles:

Avec les deux mains, essayez de tirer le casque aussi loin que possible vers l'arrière et vers l'avant. Faites-le sérieusement. C'est important. Si vous arrivez à déplacer le casque vers l'avant ou vers l'arrière, de telle manière que votre visibilité en soit gênée ou que votre front soit découvert, cela signifie que le casque n'est pas bien ajusté. Recommencez le Point 2-6 jusqu'à obtenir un mouvement du casque presque insignifiant.

ATTENTION! Si vous n'arrivez pas à ajuster le casque, de telle façon qu'une fois les sangles fermées, il ne se déplace vers l'avant ou vers l'arrière de façon négligeable, alors N'UTILISEZ PAS CE CASQUE! Échangez-le pour un plus petit ou pour un autre modèle de la gamme CASCO.

B: CONSIGNES D'ENTRETIEN

Nettoyez votre casque avec nos produits d'entretien spécifiques pour les casques (Nettoyant pour casque CASCO, désodorisant pour casque CASCO) ou utilisez de l'eau, un savon doux et un chiffon humide. L'habillage intérieur et le filet sont à remplacer, en cas de besoin. N'utilisez aucun solvant. Les conditions préalables à un bon fonctionnement sont un nettoyage, un entretien et un traitement appropriés.

C: MODIFICATIONS DU CASQUE

Ce casque CASCO produit en série a été contrôlé et homologué selon la norme correspondante.

Avertissement: Le fait de porter des éléments d'équipement de protection personnels ou des accessoires (hormis les accessoires fournis avec ce casque par le fabricant) peut entraîner une mise en non conformité envers cette norme européenne, les caractéristiques du casque pouvant alors ne plus répondre à tous les volets de cette norme européenne. Il faut vous référer aux informations fournies par le fabricant du casque à cet effet.

Le casque CASCO ne doit ni être modifié, ni équipé de composants externes. Tout équipement intérieur faux ou externe, toute modification, comme des trous effectués ultérieurement, altère le dispositif du casque de protection et entraîne la caducité de l'agrément. Seuls des pièces de rechange et des équipements adaptés au casque doivent être utilisés. En cas de doute, adressez-vous directement à CASCO International GmbH.

Toute modification apportée au casque, en particulier l'application de détergents, de produits chimiques, peintures, solvants, adhésifs ou d'étiquettes auto-collantes, peut altérer sérieusement la sécurité de votre casque. N'utilisez que des produits ou des accessoires agréés par CASCO.

D: CASQUES POUR LES OPÉRATIONS DE SECOURS TECHNIQUE / LA LUTTE CONTRE LES FEUX DE FORÊT ET DE BROUSSAILLES

Couleurs standard

PF 100 Rescue blanc-rouge 8.100.17

PF 100 Rescue diurne..... 8.100.13

Autres coloris / coloris spéciaux sur demande

PIÈCES DE RECHANGE ET ACCESSOIRES

N'utiliser que des pièces de rechange et des accessoires d'origine. Les accessoires agréés sont:

Visière Hellberg 2 mm PC standard 8.2047.00

Visière Hellberg 2,5 mm PC anti-brouillard 8.2047.01

Visière grillagée Hellberg (seulement pour utilisation conforme à la norme EN 1731) 8.2048.00

Cadre de visière Hellberg 8.2047.10

Kit support de visière Hellberg 8.2047.20

Couvre-nuque 8.3028.S / M / L

Équipement d'hiver Nomex 8.2050.S / M / L

Lampe-torche UK 4AA ES1 Xenon 8.5035.02

Protection auditive Hellberg 8.2049.00

Support pour visière et lampe 8.5038.01

Outre casque dispose d'un habillage intérieur amovible maintenu par des (Fig. 3).

Veillez les enlever avec précaution lors de son remplacement.

E: PROTECTION AUDITIVE

N'utilisez que des protections auditives homologuées et agréées pour votre casque de protection. Pour tout renseignement, toute explication sur l'utilisation, le maniement et les caractéristiques des coques de protection auditive, veuillez vous reporter au mode d'emploi correspondant.

F: COUVRE-NUQUE

1. Attacher

Veillez tout d'abord faire passer la patte centrale (A) du couvre-nuque entre l'extérieur du casque et l'habillage intérieur à l'arrière du casque, puis attachez le couvre-nuque au moyen des 4 points d'attache (B) latéraux du casque (figure 6b). La patte périphérique doit y être glissée entre l'extérieur et l'intérieur de la coque du casque.

2. Retirer

Veillez tout d'abord défaire les 4 points d'attache latéraux (B) en les déplaçant avec précaution vers l'avant et l'arrière du couvre-nuque, puis tirez la grosse patte centrale (A) du couvre-nuque hors du renforcement situé à l'arrière du casque (figure. 6c).

G: DURÉE D'UTILISATION / CONTRÔLE DE L'ÉTAT DE FONCTIONNEMENT

La durée maximale d'utilisation du produit correctement rangé (voir H.) et non utilisé est de 10 ans à partir de la date de production (voir l'autocollant dans le casque). En fonction de l'intensité de l'utilisation et par mesure de sécurité, les casques pour les opérations de secours technique / la lutte contre les feux de forêt et de broussailles devront être remplacés au bout de 5 à 6 ans consécutifs à la première utilisation. L'effet protecteur du casque n'est plus garanti dans son intégralité s'il a subi un impact ou une collision dure). Un

casque endommagé de la sorte ne peut plus protéger efficacement votre tête contre les blessures. Même s'il n'y a pas de dégât apparent, cette raison oblige à remplacer le casque. Il en va de même si le casque ne va plus correctement. Après l'expiration de la durée d'utilisation recommandée, le casque devra être remplacé même en l'absence de dégâts apparents.

VÉRIFIEZ RÉGULIÈREMENT SI VOTRE CASQUE PRÉSENTE DES DÉFAUTS VISIBLES ! Les petites rayures ne réduisent toutefois pas l'effet protecteur de votre casque.

H: CONSERVATION

Les casques de sécurité doivent être conservés dans un endroit frais et sec, à l'abri de la lumière. Il faut éviter toute exposition directe à la lumière du soleil, afin de prévenir tout éventuel endommagement par les rayons UV.

I: EMBALLAGE ET TRANSPORT

Le casque à sa sortie d'usine est livré dans un carton individuel. Celui-ci peut être utilisé pour son transport.

J: GARANTIE

Votre casque est garanti 24 mois pour tout défaut de matériau ou de fabrication, dans des conditions normales d'utilisation. Tout échange, réparation, ou avoir demeure soumis à l'appréciation de CASCO. Pour bénéficier de l'intervention sous garantie, vous devez nous faire parvenir le casque à vos frais. Le casque ne doit pas différer de son état d'origine ni / ou être endommagé suite à un usage inapproprié.

K: SPÉCIFICATIONS DU CASQUE

Tous les casques de protection portent la date de fabrication, le type, la taille, la norme et le symbole pour les exigences supplémentaires éventuelles en matière de sécurité. Le marquage se trouve à l'avant à l'intérieur de la coque du casque.

MARQUAGES PRÉSENTS SUR LE CASQUE

EN 16471:2014	Numéro du document de ces normes européennes
EN 16473:2014	
EN 1385:2012	
CASCO	Nom et identification du fabricant
Art. Nr.	Identification du modèle de casque PF 100 Rescue
***	Classification de basse température (satisfait aux exigences à - 30° C)
	Les indications en matière de taille, matériau de la coque du casque, système de fixation etc., peuvent ne pas figurer dans le mode d'emploi
	Année de fabrication/Trimestre
	Taille du modèle de casque
PF 100 Rescue	Identification du fabricant pour le modèle de casque
	Poids du modèle de casque
CE0299	Numéro de l'organisme de contrôle chargé de la surveillance
CE1015	Numéro de l'organisme de contrôle chargé de la surveillance

APERÇU DES PRODUITS CHIMIQUES QUI ONT ÉTÉ TESTÉS SUR LE CASQUE ET SUR SES COMPOSANTS

Produit chimique	Concentration (pourcentage en masse)
Acide sulfurique	30 (solution aqueuse)
Sodium hydroxyde	10 (solution aqueuse)
p-Xylène	non dilué
Butan-1-ol	non dilué
n-Heptane	non dilué

APERÇU DES MATÉRIAUX

Pièce du casque	Matériau
Coque extérieure	ABS (Ronfalin retardateur de flamme)
Coque intérieure (qui absorbe les chocs)	EPS
Microcoque	Polycarbonate

INFORMATIONS DU FABRICANT

La présente documentation se base sur le niveau technique atteint au moment de l'impression du document. Sous réserve de développements techniques, divergences en raison de modifications de normes et erreurs.

Examen UE de modèle-type
conformément à EN 16471:2014
& EN 16473:2014 & Organisme

de surveillance:
DGVV Test-, Prüf-, und
Zertifizierungsstelle
Fachausschuss Personliche
Schutzausrüstung (PSA)
Zwergenberger Str. 68
D-42781 Haan
Numéro d'identification: CE 0299

Examen UE de modèle-type
conformément à
EN 1385:2012 & Organisme

de surveillance:
SZU - Hudcova 424/56 b,
621 00 Bmo, Czech Republic,
Numéro d'identification: 1015.

Distribution:

CASCO International GmbH
Gewerbering Süd 11
D-01900 Großröhrsdorf
Tel.: +49 (0) 35955 839-0
Fax.: +49 (0) 35955 839-99
e-Mail: info@casco-helme.de
www.casco-helme.de

Fabricant:

S.C. CASCO Group scs
Parc Industriel Sud F.N.
RO-440247 Satu Mare

Grazie per aver scelto uno casco CASCO. Gli elmetti leggeri per vigili del fuoco per il soccorso tecnico e la lotta contro gli incendi di vaste proporzioni sono dispositivi di protezione individuale (categoria DPI 3) e contribuiscono a prevenire o almeno a ridurre significativamente le lesioni alla testa. Leggere attentamente le seguenti indicazioni e le istruzioni per la regolazione del casco. Ciò è necessario per la sicurezza e per ottenere il massimo del comfort.

ISTRUZIONI PER L'USO PER PF 100 RESCUE**OMOLOGAZIONI**

Caschi per soccorsi tecnici conformi alla normativa EN 16473:2014 (<https://standards.cen.eu> & www.beuth.de)

Caschi per la lotta agli incendi boschivi e di vegetazione ai sensi della normativa EN 16471:2014 (<https://standards.cen.eu> & www.beuth.de)

Caschi per canoa e sport acquatici estremi EN 1385:2012 (<https://standards.cen.eu> & www.beuth.de)

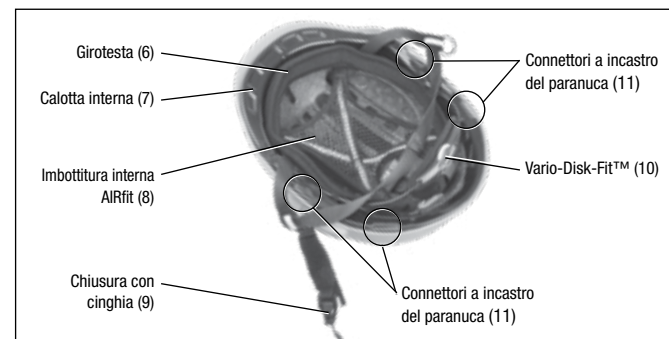
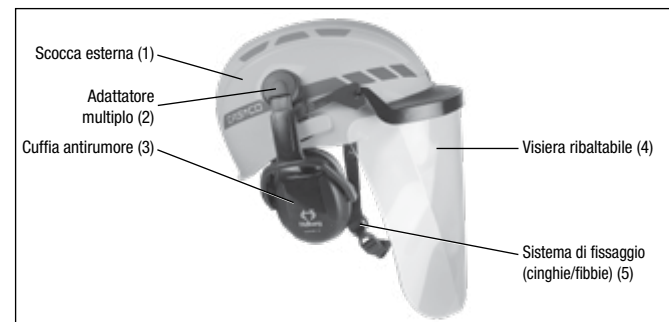
L'elmetto soddisfa i requisiti del Regolamento sui DPI (UE) 2016/425 (<http://eur-lex.europa.eu>)

Link alla dichiarazione di conformità: <http://casco-helme.de/en/content/safety.php>

UTILIZZO

L'elmetto leggero per vigili del fuoco CASCO PF 100 RESCUE è destinato esclusivamente all'uso nella lotta contro gli incendi boschivi e di vaste proporzioni, per i lavori di salvataggio e recupero, per i lavori in relazione agli incidenti stradali e per il salvataggio in acqua.

Tutte le altre applicazioni sono escluse e sollevano CASCO da ogni responsabilità.



Model: CASCO PF 100 Rescue

Taglia S (50-56 cm), peso ca. 500 gr

Taglia M (56-59 cm), peso ca. 590 gr

Taglia L (59-63 cm), peso ca. 610 gr

Il presente casco rispetta i requisiti delle normative EN 1385:2012, EN 16473:2014 e EN 16471:2014 ed è un prodotto di qualità della ditta CASCO.

Si ricorda che la protezione indossando il casco è garantita solo se esso è montato completamente e se calza correttamente e che le parti rimovibili non possono essere indossate separatamente.

A: REGOLAZIONE DEL CASCO

1. Scelta della taglia corretta:

Il casco della CASCO assicura la giusta protezione solo se calza perfettamente e se il girotesta è adatto alla circonferenza del capo. Indossare sempre il casco in modo tale che la regolazione della taglia si trovi sulla parte posteriore. Il casco deve essere posizionato sulla testa in modo stabile e comodo. Per migliorare la vestibilità del casco, utilizzare il sistema di regolazione della taglia integrato.

2. Impostazione del sistema di regolazione della taglia:

Una buona vestibilità è un requisito essenziale per ottenere la migliore protezione possibile. La regolazione del girotesta in base alla dimensione del capo si effettua attraverso la ghiera girevole situata sulla nuca. Ruotando verso sinistra, il girotesta si apre / si allenta. Ruotando verso destra in senso orario, il girotesta si stringe gradualmente (Fig. 1). Inoltre la fascia per la testa (Fig. 2) può essere regolata in base alla circonferenza della testa.

3. Regolazione dell'altezza del casco:

È possibile regolare l'altezza dell'imbottitura interna. A tal fine, rimuovere le clip della cuffia a rete e posizionarle all'altezza desiderata. Il casco viene fornito con l'altezza impostata nella posizione intermedia.

4. Posizionamento corretto del casco:

Indossare il casco sempre in senso orizzontale in modo tale da proteggere la fronte, ma senza pregiudicare la visibilità. Non indossare mai il casco spostato all'indietro sulla testa (Fig. 4).

5. Chiusura del cinturino sottogola:

Il casco CASCO è dotato di un sistema di regolazione delle fibbie con chiusura CASCO-Loc (Fig. 5). Agganciare la chiusura CASCO-Loc all'anello del sistema di fibbie. Tendere il cinturino sottogola tirando l'estremità libera, sul lato dell'anello destro. Per allentarlo, sollevare leggermente l'anello. Per aprire, tirare il cordino sul lato sinistro allontanandolo dalla testa e tenendolo dritto.

Questo casco risponde ai requisiti della normativa europea sui sistemi di fissaggio, quando il cinturino sottogola fornito dal produttore è indossato e regolato in conformità a tali disposizioni.

6. Regolazione delle fibbie con sistema Comfort Fix:

Questo casco è dotato di un sistema di fibbie Comfort Fix: le fibbie sotto l'orecchio sono cucite in modo fisso all'anello. Non è quindi necessario eseguire la regolazione laterale.

7. Controllo della calzatura e del fissaggio delle cinghie:

Prima di utilizzare il casco, controllare che sia calzato in modo corretto, che le cinghie siano regolate adeguatamente e che il cinturino sottogola sia sufficientemente aderente.

Controllo della calzatura:

Provare a ruotare il casco con entrambe le mani verso sinistra e verso destra. Quando il casco calza in modo corretto, ruotandolo si muove anche la pelle sulla fronte; se ciò non accade significa che il casco è troppo allentato. Ritornare al punto 2.

Controllo delle cinghie:

Provare con entrambe le mani a spingere in avanti e all'indietro quanto più possibile il casco. Sforzarsi a eseguire questa operazione, in quanto è molto importante. Qualora sia possibile far scivolare il casco in una direzione, in modo tale da pregiudicare la propria visuale, oppure all'indietro, fino a tenere scoperta la fronte, significa che il casco non è indossato in modo corretto. Ripetere il punto 2-5 fino a quando il movimento del casco risulta essere minimo.

ATTENZIONE! Qualora non sia possibile adattare il casco in modo tale che, con le cinghie chiuse, possa essere spostato solo lievemente in avanti e indietro, allora NON UTILIZZARE QUESTO CASCO! Sostituire questo casco con uno più piccolo o con un altro modello della gamma CASCO.

B: ISTRUZIONI PER LA CURA

Pulire il casco con i nostri prodotti specifici per la cura dei caschi (detergente CASCO e rinfrescante CASCO) oppure utilizzare acqua, sapone delicato e un panno morbido. Se necessario, è possibile sostituire l'imbottitura interna e la cuffia a rete. Non utilizzare solventi. Per una funzionalità perfetta del casco sono es-

senziali pulizia, cura e conservazione adeguate.

C: MODIFICHE AL CASCO

Questo casco, nella produzione in serie, è stato sottoposto a collaudo e omologato secondo le norme applicabili.

Avvertenza: È possibile che, indossando altri componenti di protezione individuale o altri accessori (esclusi quelli forniti dal produttore per essere impiegati con questo casco), un casco contrassegnato come conforme alla normativa europea, non risulti più corrispondente a tutti i paragrafi di tale normativa. A tale proposito, fare riferimento alle informazioni fornite dal produttore del casco.

Non è consentito né modificare né applicare componenti estranei al casco della CASCO. L'impiego di imbottiture interne sbagliate o sconosciute o l'applicazione di modifiche, come ad esempio l'esecuzione di fori per il montaggio di accessori sul casco protettivo, pregiudicano la protezione e portano alla perdita dell'omologazione. Utilizzare esclusivamente i ricambi e gli accessori adatti al casco. In caso di dubbi, rivolgersi direttamente alla CASCO International GmbH.

Altre modifiche al casco, in particolare l'applicazione di detergenti, agenti chimici, vernici, colori, solventi, adesivi o etichette autoadesive possono pregiudicare la sicurezza del proprio casco. Utilizzare esclusivamente sostanze, accessori o pezzi di ricambio autorizzati da CASCO.

D: CASCHI PER SOCCORSI TECNICI E PER LA LOTTA AGLI INCENDI BOSCHIVI E DI VEGETAZIONE

Colori standard

PF 100 Rescue bianco-rosso 8.100.17

PF 100 Rescue opaco 8.100.13

Altri colori /colori speciali si richiama

RICAMBI E ACCESSORI

Utilizzare esclusivamente pezzi di ricambi e accessori originali. Gli accessori omologati sono:

Visiera protettiva Hellberg da 2 mm PC standard 8.2047.00

Visiera protettiva Hellberg da 2,5 mm PC anti-appannamento 8.2047.01

Visiera in rete metallica Hellberg (impiego solo ai sensi della normativa EN 1731) 8.2048.00

Porta-visiera Hellberg 8.2047.10

Set supporti per visiera Hellberg 8.2047.20

Paranuca 8.3028.S / M / L

Dotazione invernale Nomex 8.2050.S / M / L

Torcia UK 4AA ES1 Xenon 8.5035.02

Cuffie antirumore Hellberg 8.2049.00

Supporto per visiera e lampada 8.5038.01

Questo casco è dotato di un interno intercambiabile con clip di fissaggio.

Staccarlo con cautela dagli alloggiamenti (Fig. 3)

E: CUFFIE ANTIRUMORE

Utilizzare esclusivamente cuffie antirumore collaudate e omologate per l'impiego con questo casco protettivo. Le informazioni e i chiarimenti in merito all'utilizzo, all'impiego e alle caratteristiche delle cuffie antirumore si possono ricavare dalle varie istruzioni per l'uso.

F: PARANUCA

1. Fissaggio

Inserire dapprima la linguetta grande al centro (A) del paranuca fra la calotta interna e quella esterna del casco nella parte posteriore dello stesso e fissare successivamente il paranuca attraverso i 4 connettori a incastro (B) ai lati del casco (Fig. 6b). La linguetta rotante deve essere inserita fra la calotta esterna e quella interna del casco.

2. Rimozione

Allentare dapprima i 4 connettori a incastro (B) muovendo con cautela il paranuca avanti e indietro e togliere poi la linguetta grande al centro (A) del paranuca dall'incavo collocato nella parte posteriore del casco (Fig. 6c).

G: DURATA DI UTILIZZO /CONTROLLO DELL'IDONEITÀ ALL'USO

La durata massima d'uso in condizioni di corretta conservazione (si veda H.) e senza utilizzo del prodotto è di 10 anni dalla data di produzione (vedere l'adesivo all'interno del casco). A seconda dell'intensità d'uso i caschi per soccorsi tecnici e per la lotta agli incendi boschivi e di vegetazione, per motivi di sicurezza dovrebbero essere sostituiti dopo 5-6 anni dal loro primo utilizzo. L'effetto di protezione di un casco non è più ottimale qualora il

casco sia stato sottoposto a un forte urto oppure a un notevole impatto. Un casco così danneggiato non è più in grado di proteggere efficacemente la testa dalle lesioni. Anche se esteriormente non si notano danni, il casco deve comunque essere sostituito. Lo stesso vale nel caso in cui il casco non calzi più correttamente. Trascorsa la durata d'uso raccomandata, il casco deve essere sostituito anche in assenza di danneggiamenti visibili.

CONTROLLARE REGOLARMENTE IL CASCO PER IDENTIFICARE DIFETTI VISIBILI! I piccoli graffi non riducono l'effetto protettivo del casco.

H: CONSERVAZIONE

I caschi protettivi devono essere conservati in luogo fresco e asciutto, nonché al riparo dalla luce. È necessario evitare l'azione diretta della luce del sole per prevenire possibili danni causati dai raggi UV.

I: IMBALLAGGIO E TRASPORTO

Il casco viene fornito dal costruttore in un cartone singolo, che può essere utilizzato per il trasporto.

J: GARANZIA

CASCO offre una garanzia di 24 mesi sui difetti dei materiali e di fabbricazione, in caso di utilizzo conforme alle disposizioni. A propria discrezione, CASCO ripara o sostituisce il casco oppure provvedere al rimborso. Per fare valere le proprie pretese di garanzia è necessario spedire il casco in porto franco. Il casco deve conforme dallo stato originale e/o non deve essere danneggiato da un uso improprio.

K: CONTRASSEGNI SUL CASCO

Tutti i caschi protettivi sono provvisti di data di produzione, tipo, indicazioni normative e simboli per i requisiti tecnici e di sicurezza ottimali. I contrassegni si trovano nella parte anteriore, sul lato interno della calotta del casco.

CONTRASSEGNI SUL CASCO

EN 16471:2014 EN 16473:2014 EN 1385:2012	Numero del documento della normativa europea
CASCO	Nome e identificazione del produttore
Art. Nr.	Identificazione del modello del casco PF 100 Rescue
***	Classificazione per le basse temperature (soddisfa il requisito di -30 °C)
	Le informazioni in merito alle taglie, al materiale della calotta del casco, al sistema di fissaggio, ecc. si possono ricavare dalle istruzioni per l'uso.
	Anno/Quarto
	Taglia del casco
PF 100 Rescue	Numero dell'ente di prova addetto al controllo
	Peso del casco
CE0299	Numero dell'ente di prova addetto al controllo
CE1015	Numero dell'ente di prova addetto al controllo

ELENCO DEGLI AGENTI CHIMICI CONTRO I QUALI IL CASCO E LE DOTAZIONI SONO STATI OMOLOGATI

Sostanza chimica	Concentrazione (% di massa)
Acido solforico	30 (soluzione acquosa)
Idrossido di sodio	10 (soluzione acquosa)
p-xilene	non diluito
Butan-1-olo	non diluito
n-heptano	non diluito

RIEPILOGO DEI MATERIALI

Parte del casco	Materiale
Calotta esterna	ABS (Ronfalin ritardante di fiamma)
Calotta interna (ammortizzante)	EPS
Micro-calotta	Policarbonato

INFORMAZIONI DEL PRODUTTORE

La presente documentazione fornisce informazioni relative allo stato dell'arte al momento della stampa. Con riserva di evoluzioni tecniche, differenze a causa di norme modificate ed errori.

Esame UE del tipo a norma EN 16471:2014 & EN 16473:2014 & Organismo di controllo:
DGLV Test-, Prüf-, und Zertifizierungsstelle
Fachausschuss Personliche Schutzausrüstung (PSA)
Zwergenberger Str. 68
D-42781 Haan
Codice: CE 0299

Esame UE del tipo a norma EN 1385:2012 & Organismo di controllo:
SZU - Hudcova 424/56 b,
621 00 Brno, Czech Republic,
Codice: 1015.

Commercializzazione:
CASCO International GmbH
Gewerbering Süd 11
D-01900 Großröhrsdorf
Tel.: +49 (0) 35955 839-0
Fax.: +49 (0) 35955 839-99
e-Mail: info@casco-helme.de
www.casco-helme.de

Produttore:
S.C. CASCO Group scs
Parc Industrial Sud F.N.
RO-440247 Satu Mare

CASCO le da las gracias por habernos elegido. Los cascos ligeros de bomberos para el rescate técnico y la extinción de incendios de grandes dimensiones son parte de los equipos de protección individual (categoría EPI 3) y contribuyen a evitar o, como mínimo, aminorar significativamente las lesiones en la cabeza. Por favor, tómese un tiempo para leer las siguientes indicaciones y la información relativa a la colocación de su casco. Es importante para su seguridad y la máxima comodidad posible.

INSTRUCCIONES DE USO DE PF 100 RESCUE

HOMOLOGACIONES

Cascos para procedimientos de búsqueda y rescate, y en general, rescates en accidentes donde la vida, la salud o medios materiales se encuentren en peligro por explosiones, inundación, accidentes o hechos similares conforme a la norma EN 16473:2014 (<https://standards.cen.eu> & www.beuth.de)
Cascos para la lucha contra incendios forestales y superficies conforme a la norma EN 16471:2014 (<https://standards.cen.eu> & www.beuth.de)

Cascos para piragüismo y deportes de aguas bravas EN 1385:2012 (<https://standards.cen.eu> & www.beuth.de)

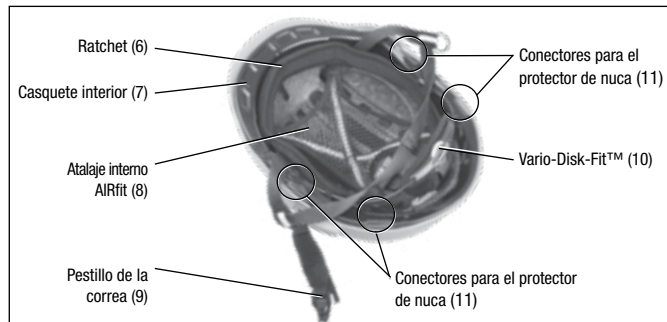
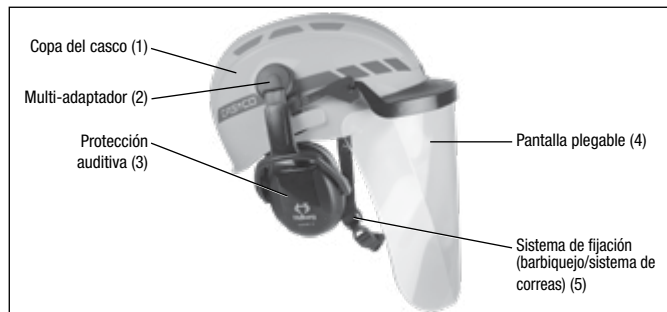
El casco cumple los requisitos del Reglamento sobre equipos de protección individual (UE) 2016/425 (<http://eur-lex.europa.eu>)

Enlace a la declaración de conformidad: <http://casco-helme.de/en/content/safety.php>

USO PREVISTO

El casco ligero de bomberos CASCO PF 100 RESCUE está previsto únicamente para la extinción de incendios forestales y de grandes dimensiones, para trabajos de rescate y salvamento, para trabajos relacionados con accidentes de tráfico y para el salvamento en el agua.

Se excluyen todas las demás aplicaciones y estas eximen a CASCO de cualquier responsabilidad.



Modelo: CASCO PF 100 Rescue

Talla S (50-56 cm), Peso aprox. 500 gr

Talla M (56-59 cm), Peso aprox. 590 gr

Talla L (59-63 cm), Peso aprox. 610 gr

Este casco cumple con los requisitos de las normas EN 1385:2012, EN 16473:2014 y EN 16471:2014, y es un producto de calidad de la compañía CASCO.

Por favor, tenga en cuenta que la seguridad del casco sólo puede garantizarse una vez que éste se haya montado completamente, montado de manera apropiada, y siempre y cuando los elementos desmontables no se lleven por separado.

A: AJUSTE DEL CASCO

1. Selección de la talla correcta del casco:

La protección sólo será efectiva una vez que el casco se haya acoplado de forma óptima y el ratchet haya ajustado al perímetro de la cabeza. Colóquese siempre el casco de manera que el ajuste del tamaño quede situado en la parte trasera. El casco debe sentirse seguro y cómodo sobre la cabeza. Para mejorar aún más su colocación, utilice el sistema incorporado de regulación de tamaño.

2. Ajuste del sistema de regulación de tamaño:

Un requisito fundamental para conseguir la mejor protección posible consiste en una adecuada manera de ajuste. El ajuste del ratchet a al tamaño de su cabeza se logra gracias al tornillo de cierre situado en la zona de la nuca. Girando a la izquierda, se abre el ratchet y viceversa. Girando a la derecha -en el sentido de las agujas del reloj-, se estrecha el ratchet de forma gradual (Ilustr. 1). Adicionalmente puede adaptarse la banda de cabeza (Ilustr. 2) al tamaño de la cabeza.

3. Ajuste de la altura:

Se puede ajustar la altura del atalaje interior. Para ello, retire el enganche de la redecilla y vuelva a introducirlo a la altura deseada. Los cascos vienen de fábrica con la altura en posición media.

4. Posición de casco correcta:

Colóquese siempre el casco en posición horizontal, de modo que su frente quede protegido sin bloquear su campo de visión. Su casco tampoco debe quedar desplazado hacia abajo sobre su cabeza (Ilustr. 4).

5. Ajuste del barboquejo:

Nuestros cascos están provistos del sistema de ajuste con correas CASCO-Loc (Ilustr. 5). El cierre CASCO-Loc en el sistema de hebillas del sistema de correas debe quedar colgando. Para tensar el barboquejo, tire del extremo sobrante de la hebilla derecha. Para aflojarlo, sacudir la hebilla suavemente hacia arriba. Para abrirlo, tirar de forma recta alejándolo de la cabeza.

Este casco cumplirá con las especificaciones de la Norma Europa sobre sistemas de fijación, siempre y cuando el barboquejo suministrado por el fabricante se lleve y ajuste de acuerdo a dichas especificaciones.

6. Ajuste de la correa – Sistema de fijación cómodo:

Nuestros cascos disponen de un sistema de correas de fijación cómodo: las correas bajo la oreja están fuertemente sujetas a la hebilla. No es necesario realizar ajustes laterales.

7. Comprobación del acoplamiento y de la fijación de las correas:

Antes de utilizar el casco, compruebe si éste se acopla correctamente, las correas se ajustan adecuadamente, y por último, si el barboquejo queda suficientemente ajustado.

Comprobación del acoplamiento:

Intente girar el casco con ambas manos a izquierda y derecha. Si el casco se ha adaptado correctamente, la piel de su frente se moverá al tiempo que usted mueve el casco; si no es el caso, ello querrá decir que el casco está suelto. Vuelva al punto 2:

Comprobación de la correa:

Intente tirar del casco hacia abajo con ambas manos hacia detrás y hacia delante todo lo que pueda. Ponga verdadero esfuerzo en ello. Ello es importante. En caso de que sea capaz de desenroscar o enroscar el casco hasta el punto de que su campo de visión se vea afectado, o consiga echarlo tan hacia atrás que su frente quede descubierta, ello querrá decir que el casco no está acoplado correctamente. Repita los puntos 2 a 6 hasta lograr que el movimiento del casco sea reducido.

¡ATENCIÓN! En caso de que usted no pueda ajustarse el casco, de modo que incluso con el sistema de correas cerrado éste pueda moverse hacia delante o atrás, ¡NO UTILICE EL CASCO! Sustitúyalo con otro más pequeño u otro modelo de CASCO.

B: INSTRUCCIONES SOBRE LOS CUIDADOS DEL CASCO

Limpie su casco con nuestros productos especiales de cuidados (Limpiador CASCO, refrigerador CASCO) o utilice agua con jabón y paño suaves. Puede encargar nuevos atalajes internos y redrecillas para sus sustitución. No utilice disolventes. Unos adecuados cuidados, limpieza y trato son requisito para unas prestaciones correctas.

C: ALTERACIONES EN EL CASCO

Este casco fue inspeccionado y autorizado según la correspondiente normativa.

Advertencia: En el caso de llevar elementos adicionales de protección personal o accesorios diferentes a los suministrados por el fabricante para su uso en este casco, es posible que no se cumplan algunas de las secciones de la Norma Europea que si satisface este casco a priori. Debe remitirse a la correspondiente información facilitada por el fabricante.

No debe alterarse ni añadir elementos extraños al casco. El uso de atalajes internos inadecuados o extraños, u otro tipo de alteraciones, como por ejemplo realizar perforaciones posteriores en los accesorios del casco de protección, dañan las prestaciones de protección y llevan a una inhabilitación del casco. Sólo deben usarse recambios y accesorios adecuados para el casco. En caso de duda, póngase en contacto directamente con CASCO International GmbH.

Otras alteraciones en el casco, en particular la aplicación de productos de limpieza, sustancias químicas, barnices, pinturas, disolventes, pegamentos o autoadhesivos pueden dañar seriamente la seguridad de su casco. Utilice únicamente productos, accesorios o recambios autorizados por CASCO.

D: CASCOS PARA BÚSQUEDA Y RESCATE / LUCHA CONTRA INCENDIOS FORESTALES

Colores estándar
PF 100 Rescue rojiblanco 8.100.17
PF 100 Rescue luminiscente de día 8.100.13
Otros colores/Colores especiales bajo pedido

RECAMBIOS Y ACCESORIOS

Sólo deben usarse recambios y accesorios originales. Los accesorios autorizados son los siguientes:

Ocular de la pantalla Hellberg 2 mm PC standard 8.2047.00
Ocular de la pantalla Hellberg 2,5 mm PC Antifog 8.2047.01
Pantalla con rejilla Hellberg (Uso sólo conforme a EN-1731) 8.2048.00
Montura de la pantalla Hellberg 8.2047.10
Set de sujeción de pantalla Hellberg 8.2047.20
Protector de nuca 8.3028.S / M / L
Atalaje de invierno Nomex 8.2050.S / M / L
Linterna UK 4AA ES1 Xenon 8.5035.02
Protección auditiva Hellberg 8.2049.00
Supporto per visiera e lampada 8.5038.01

Su casco dispone de atalaje interno intercambiable con enganches de cambio.

Por favor, retirelos con cuidado para su cambio (Ilustr. 3).

E: PROTECCIÓN AUDITIVA

Utilice únicamente protectores auditivos para uso en su casco que hayan sido autorizados y fabricados adecuadamente. Por favor, consulte las instrucciones de uso correspondientes para información al respecto y aclaraciones acerca del uso y manejo, y sobre las características de los protectores auditivos.

F: PROTECTOR DE NUCA

1. Colocación

En primer lugar, introduzca la lengüeta intermedia grande (A) del protector de nuca entre el exterior del casco y el casquete interior en la parte trasera del casco y a continuación fije el protector de nuca a través de los 4 conectores (B) situados en los laterales del casco (Ilustr. 6b). La lengüeta que recorre todo el ancho del protector de nuca debe introducirse al mismo tiempo entre el exterior del casco y el casquete interno.

2. Extracción

Suelte los 4 conectores laterales (B) moviendo con cuidado hacia adelante y detrás el protector de nuca. A continuación, retire la lengüeta intermedia grande (A) del protector de nuca del hueco que se encuentra en la parte trasera del casco (Ilustr. 6c).

G: VIDA ÚTIL / COMPROBACIÓN DE LA CAPACIDAD DE USO

La máxima vida útil con conservación correcta (véase H.) y sin utilización es de 10 años a partir de la fecha de fabricación (véase la etiqueta en el casco). Dependiendo de la frecuencia de uso, por motivos de seguridad, los cascos para búsqueda y rescate / lucha contra incendios forestales han de sustituirse 5-6 años después de su primera utilización. Si un casco ha sido sometido a un golpe o impacto fuerte, su efecto protector deja de garantizarse en toda su extensión. Un casco dañado de ese modo no puede proteger ya su cabeza eficazmente contra lesiones, y por tanto tiene que sustituirse, aunque no pueda detectarse ningún daño exteriormente. Lo mismo se aplica si el casco deja de encajar correctamente. El casco debería sustituirse aunque haya transcurrido la vida útil recomendada y no tenga ningún daño visible.

¡COMPRUEBE SU CASCO REGULARMENTE EN CUANTO A DEFECTOS VISIBLES! Sobre este particular, los arañazos pequeños no reducen el efecto protector de su casco.

H: CONSERVACIÓN

Los casos de protección deben guardarse en un lugar fresco y seco que esté protegido de la luz. Debe evitarse el contacto directo con la luz solar para prevenir un posible daño debido a los radiación ultravioleta.

I: EMPAQUETADO Y TRANSPORTE

El casco se suministra empaquetado de fabrica con cartón. El cartón puede usarse para su transporte.

J: GARANTÍA

Para su casco -y cumpliendo con un uso adecuado- proporcionamos una garantía de 24 meses que cubre defectos de material o de producción. CASCO reparará, sustituirá o hará valoraciones de forma adecuada de acuerdo a nuestro propio juicio. El requisito básico para el uso de la garantía consiste en el envío del casco a nuestras instalaciones. El estado del casco no debe ser distinto al original y/o el mismo no debe estar dañado por un uso que incumpla las especificaciones.

K: MARCADO DEL CASCO

Todos los cascos de protección están provistos de la fecha de fabricación, tipo, tamaño, norma y símbolos de especificaciones técnicas sobre seguridad. El marcado se encuentra en la parte frontal del interior del casquete.

KENNZEICHEN AUF DEM HELM

EN 16471:2014 EN 16473:2014 EN 1385:2012	Número del documento de la Norma Europa
CASCO	Nombre e identificación del fabricante
Art. Nr.	Identificación del modelo de casco PF 100 Rescue
***	Clasificación de a temperatura mínima (cumple con el requisito -30°C)
	Datos sobre morfología, material del casquete, sistema de fijación, etc. pueden consultarse en las instrucciones de uso
	Año/Trimestre
	Talla del modelo de casco
PF 100 Rescue	Descripción del fabricante para el modelo de casco
	Peso del modelo de casco
CE0299	Número del organismo de inspección
CE1015	Número del organismo de inspección

RESUMEN DE SUSTANCIAS QUÍMICAS ENSAYADAS EN EL CASCO Y SUS COMPONENTES

Producto químico	Concentración (masas - %)
Schwefelsäure	30 (solución acuosa)
Natriumhydroxid	10 (solución acuosa)
p-Xylen	sin diluir
Butan-1-ol	sin diluir
n-Heptan	sin diluir

RESUMEN DE LOS MATERIALES

Elemento del casco	Material
Copa del casco	ABS (Ronfalin resistente a las llamas)
Casquete interno (casquete amortiguador)	EPS
Microshell	Polycarbonato

INFORMACIÓN DEL FABRICANTE

La presente documentación se corresponde con el estado de la técnica en el momento de su impresión. Salvo desarrollos técnicos posteriores, divergencias debidas a cambios en la normativa o errores.

Examen UE de tipo conforme a EN 16471:2014 y EN 16473:2014**& Organismo de control:**

DGUV Test-, Prüf-, und
Zertifizierungsstelle
Fachausschuss Personliche
Schutzausrüstung (PSA)
Zwergenberger Str. 68
D-42781 Haan
Número de identificación: CE 0299

Examen UE de tipo conforme a EN 1385:2012 & Organismo de control:

SZU - Hudcova 424/56 b,
621 00 Brno, Czech Republic,
Número de identificación: 1015.

Distribuidor:

CASCO International GmbH
Gewerbering Süd 11
D-01900 Großröhrsdorf
Tel.: +49 (0) 35955 839-0
Fax.: +49 (0) 35955 839-99
e-Mail: info@casco-helme.de
www.casco-helme.de

Fabricante:

S.C. CASCO Group scs
Parc Industrial Sud FN.
RO-440247 Satu Mare

Obrigado por ter escolhido um capacete da CASCO. Os capacetes leves de bombeiro para resgate técnico e combate a incêndios florestais estão entre os equipamentos de proteção individual (EPI, categoria 3) e contribuem para evitar ou, pelo menos, reduzir significativamente lesões na cabeça. Por favor, tome o tempo para ler as seguintes indicações e o ajuste do seu capacete. É para sua segurança e para um maior conforto.

MANUAL DE INSTRUÇÕES PARA PF 100 RESCUE**HOMOLOGAÇÕES**

Capacetes para recuperação técnica em conformidade com a norma EN 16473:2014 (<https://standards.cen.eu> & www.beuth.de)

Capacetes para combate a incêndios florestais e de superfície em conformidade com a norma EN 16471:2014 (<https://standards.cen.eu> & www.beuth.de)

Capacetes para canoagem e desportos em águas bravas EN 1385:2012 (<https://standards.cen.eu> & www.beuth.de)

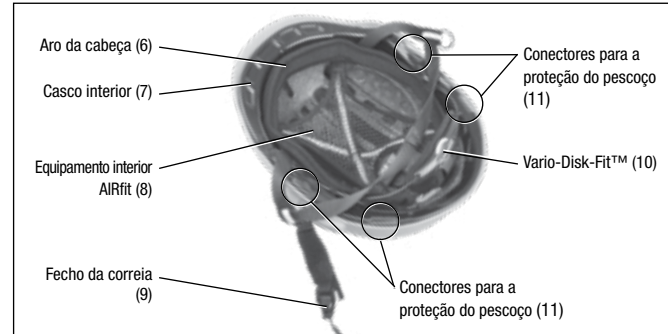
O capacete cumpre os requisitos do Regulamento sobre EPI 2016/425 (<http://eur-lex.europa.eu>)

Link para a Declaração de Conformidade: <http://casco-helme.de/en/content/safety.php>

FIM A QUE O PRODUTO SE DESTINA

O capacete leve de bombeiro CASCO PF 100 RESCUE destina-se exclusivamente ao combate a incêndios florestais, operações de salvamento e resgate, trabalhos em contexto de acidentes de viação e de salvamentos na água.

Excluem-se todas as outras aplicações e isenta-se a CASCO de qualquer responsabilidade.



Modelo: CASCO PF 100 Rescue

Gr. S (50-56 cm), peso aprox. 500 gr

Gr. M (56-59 cm), peso aprox. 590 gr

Gr. L (59-63 cm), peso aprox. 610 gr

O presente capacete satisfaz os requisitos das normas EN 1385:2012, EN 16473:2014 e EN 16471:2014 e é um produto de qualidade da marca CASCO.

Tenha em atenção que a segurança com o capacete posto só está assegurada se este estiver completamente montado e corretamente colocado e que as peças amovíveis não podem ser usadas de separadamente.

A: AJUSTE DO CAPACETE

1. Seleção do tamanho de capacete correto:

A ação de proteção é obtida apenas se o capacete CASCO estiver bem assente e o ar da cabeça for ajustado ao tamanho da cabeça. Coloque o capacete sempre de modo que o regulador de tamanho fique virado para trás. Deve sentir o capacete seguro e confortável na cabeça. Para melhorar ainda mais o ajuste, utilize o sistema integrado de regulação do tamanho.

2. Adaptar o sistema de regulação do tamanho:

Um bom ajuste é essencial para o máximo de proteção. O ajuste do ar da cabeça ao tamanho da sua cabeça é feito com o fecho rotativo que se encontra na área do pescoço. Rodar para a esquerda abre ou fecha o ar da cabeça. Rodar para a direita aperta o ar da cabeça gradualmente (Fig. 1). Além disso, a banda da cabeça (Fig. 2) pode ser adaptada ao tamanho da cabeça.

3. Ajuste da altura de portabilidade:

O equipamento interior pode ser ajustado relativamente à altura de portabilidade. Para tal, remover os pinos e voltar a colocá-los na altura desejada. Aquando do fornecimento, a altura de portabilidade encontrase na posição média.

4. A posição correta do capacete:

Coloque o seu capacete na cabeça sempre na horizontal, de modo que a sua testa fique protegida, mas a sua visibilidade não seja prejudicada. O seu capacete também não deve escorregar para trás, mas ficar assente na cabeça (Fig. 4).

5. Ajuste da alça do queixo:

O seu capacete CASCO possui um sistema de ajuste da correia com CASCO-Loc (Fig. 5). Suspenda o fecho CASCO-Loc no anel de distribuição da correia envolvente. Estique a correia do queixo, puxando na extremidade livre do distribuidor direito. Para afrouxar, agite o distribuidor um pouco para cima. Para abrir, basta puxar o puxador do lado esquerdo da cabeça.

Este capacete satisfaz os requisitos desta norma europeia no que diz respeito ao sistema de suporte, se a correia do queixo fornecida pelo fabricante for usada e ajustada de acordo com estas prescrições.

6. Ajuste da correia envolvente Komfort-Fix:

O seu capacete CASCO tem uma correia envolvente Komfort-Fix: as correias por baixo da orelha estão firmemente suturadas ao distribuidor. Não tem de efetuar nenhum ajuste lateral.

7. Verificação do ajuste da fixação da correia:

Antes de usar o capacete, verifique se ele está encaixado corretamente, se as correias estão devidamente ajustadas e se a correia do queixo está suficientemente apertada.

Verificar o ajuste:

Tente girar o capacete, com as duas mãos, para a esquerda e para a direita. Se o capacete estiver bem assente, a pele da testa move-se juntamente com o capacete; caso contrário, o capacete está muito frouxo. Volte ao ponto 2.

Verificar a correia:

Com as duas mãos, tente puxar o capacete o máximo possível para baixo, puxando-o para trás e para a frente. Esforce-se seriamente. É importante que faça isso. Se conseguir rolar o capacete para fora numa direção ou rolá-lo para a frente, até que prejudique o seu campo de visão, ou para trás, até que a sua testa fique exposta, então é porque o capacete não está corretamente encaixado. Repita os pontos 2 a 6 até que o movimento do capacete seja reduzido ao mínimo.

ATENÇÃO! Se não conseguir ajustar o capacete de forma que possa ser empurrado, com a correia envolvente fechada, apenas ligeiramente para a frente ou para trás, então NÃO USE ESTE CAPACETE! Substitua-o por um de menores dimensões ou por outro modelo da linha CASCO.

B: INSTRUÇÕES DE CONSERVAÇÃO

Limpe o seu capacete com os nossos produtos de cuidados especiais para capacetes (Produto de limpeza de capacetes CASCO, produto refrescante para capacetes CASCO) ou utilize água, um detergente suave e um pano macio. Se necessário, o equipamento interior e a rede de transporte devem ser substituídos por outros novos. Não utilize solventes. Uma limpeza correta, cuidados e tratamento são um pré-requisito para um funcionamento sem problemas.

C: ALTERAÇÕES NO CAPACETE

Este capacete CASCO foi verificado e aprovado na produção em série em conformidade com as normas relevantes.

Aviso: Ao usar outra peça de equipamento de proteção pessoal ou dos acessórios (exceto do fabricante, para uso com os acessórios fornecidos com este capacete), um capacete identificado como estando em conformidade com esta norma europeia poderá deixar de estar em conformidade com todos os parágrafos de tal norma europeia. Deve, ser ridas em consideração as informações correspondentes fornecidas pelo fabricante.

O capacete CASCO não pode ser alterado nem equipado com componentes estranhos. Equipamentos estranhos ou incorretos ou outras alterações, como, por exemplo, orifícios realizados posteriormente para os acessórios no capacete de proteção afetam a função de proteção e levam à anulação da autorização. Devem ser utilizados apenas peças sobresselentes e acessórios adequados para o capacete. Em caso de dúvidas, contacte diretamente a CASCO International GmbH.

Outras alterações no capacete, em especial a aplicação de produtos de limpeza, produtos químicos, tintas, vernizes, solventes, adesivos ou autocolantes podem afetar gravemente a segurança do seu capacete. Utilize apenas produtos e acessórios ou peças sobresselentes que tenham sido aprovados pela CASCO.

D: CAPACETE PARA RECUPERAÇÃO TÉCNICA/INCÊNDIOS FLORESTAIS E DE SUPERFÍCIE

Cores padrão

PF 100 Rescue branco e vermelho..... 8.100.17

PF 100 Rescue luminescente de dia 8.100.13

Outras cores/cores especiais mediante pedido

PEÇAS SOBRESSLENENTES E ACESSÓRIOS

Devem ser utilizados apenas peças sobresselentes e acessórios originais. Os acessórios aprovados são:

Viseira Hellberg 2 mm PC padrão 8.2047.00

Viseira Hellberg 2,5 mm PC antinevoeiro 8.2047.01

Viseira com rede Hellberg (utilização apenas no âmbito da norma EN 1731) 8.2048.00

Suporte da viseira da Hellberg 8.2047.20

Quadro da viseira da Hellberg 8.2047.10

Proteção do pescoço 8.3028.S / M / L

Equipamento de inverno Nomex 8.2050.S / M / L

Lanterna UK 4AA ES1 Xenon 8.5035.02

Proteção auditiva Hellberg 8.2049.00

Suporte para a viseira e a lâmpada 8.5038.01

O seu capacete possui um equipamento interior amovível com pino de substituição.

Para a substituição, remova o pino com cuidado (Fig. 3).

E: PROTEÇÃO AUDITIVA

Utilize apenas protetores auditivos de modelos inspecionados e aprovados para utilização com o seu capacete de proteção. Informações a este respeito, bem como explicações sobre a utilização, o funcionamento e as características dos protetores auditivos de cápsula podem ser consultadas no respetivo manual de instruções.

F: PROTEÇÃO DO PESCOÇO

1. Colocação

Por favor, insira a primeira patilha de tamanho médio (A) da proteção do pescoço entre o invólucro exterior e interior do capacete na parte traseira do capacete, e em seguida, fixe a proteção do pescoço na parte lateral do capacete através dos 4 conectores (B) (Fig. 6b). A patilha envolvente deve ser colocada entre o invólucro exterior e interior do capacete.

2. Remover

Por favor, solte, primeiro, os 4 conectores laterais (B) ao mover a proteção do pescoço cuidadosamente para a frente e para trás e remova depois a patilha do tamanho médio (A) da proteção do pescoço do aprofundamento

na parte traseira do capacete (Fig. 6c).

G: DURAÇÃO DE UTILIZAÇÃO/CONTROLO DA APTIDÃO PARA UTILIZAÇÃO

A vida útil máxima em caso de conservação adequada (ver H.) e sem utilização é de 10 anos a partir da data de fabrico (ver autocolante no capacete). Dependendo da intensidade da utilização, por motivos de segurança, os capacetes para recuperação técnica/incendios florestais e de superfície devem ser substituídos após 5-6 anos a partir da primeira utilização. O efeito protetor de um capacete deixa de estar totalmente garantido se tiver sido submetido a uma pancada ou impacto forte. Um capacete assim danificado deixa de conseguir proteger eficazmente a cabeça contra lesões. Mesmo que, externamente, não sejam visíveis danos, o capacete tem de ser substituído. O mesmo é válido se o capacete deixar de servir. O capacete deve ser substituído ao fim da vida útil recomendada, mesmo que não apresente danos visíveis.

VERIFIQUE REGULARMENTE O SEU CAPACETE QUANTO A DEFEITOS VISÍVEIS! Riscos menores não diminuem a função protetora do capacete.

H: ARMAZENAMENTO

Os capacetes de proteção devem ser armazenados num local protegido de luz fresco e seco. A influência direta da luz solar deve ser evitada para prevenir uma eventual danificação através da radiação ultravioleta.

I: EMBALAGEM E TRANSPORTE

O capacete é fornecido de fábrica numa caixa de cartão. Esta pode ser utilizada para o transporte.

J: GARANTIA

O seu capacete tem 24 meses de garantia, em condições de utilização normal, para defeitos de material ou de fabrico. A CASCO efetua reparações, substituições ou reembolsos a seu exclusivo critério. O pré-requisito para a aplicação da garantia é o envio gratuito do capacete para a empresa. O estado do capacete não pode ser diferente do estado original e/ou o capacete não pode estar danificado devido a utilização incorreta.

K: IDENTIFICAÇÃO DO CAPACETE

Todos os capacetes de proteção estão identificados com data de fabrico, modelo, tamanho, indicação das normas e símbolos para requisitos de segurança opcionais. A identificação encontra-se na parte da frente, no lado interior do casco do capacete.

MARCAS NO CAPACETE

EN 16471:2014 EN 16473:2014 EN 1385:2012	Número do documento desta norma europeia
CASCO	Nome e dados de identificação do fabricante
Art. Nr.	Dados de identificação do modelo do capacete PF 100 Rescue
***	Classificação da temperatura baixa (satisfaz o requisito de -30 °C)
	Informações sobre os tamanhos, o material do casco do capacete, o sistema de suporte, etc. podem ser consultadas no manual de instruções
	Ano/trimestre
	Tamanho do modelo do capacete
PF 100 Rescue	Designação do fabricante para o modelo do capacete
	Peso do modelo do capacete
CE0299	Número do organismo de ensaio inspetor
CE1015	Número do organismo de ensaio inspetor

VISÃO GERAL DOS PRODUTOS QUÍMICOS COM OS QUAIS O CAPACETE E OS COMPONENTES DO EQUIPAMENTO FORAM VERIFICADOS

Produto químico	Concentração (massa - %)
Ácido sulfúrico	30 (solução aquosa)
Hidróxido de sódio	10 (solução aquosa)
p-xilene	não diluído
Butan-1-ol	não diluído
n-heptano	não diluído

VISÃO GERAL DOS MATERIAIS

Componente no capacete	Material
Casco exterior	ABS (Ronfalin retardante de chamas)
Casco interior (casco amortecedor)	EPS
Microcasco	Policarbonato

INFORMAÇÕES DO FABRICANTE

Esta documentação presente informa sobre a tecnologia utilizada na altura de impressão. Reservamo-nos o direito a desenvolvimentos técnicos, desvios devido a normas alteradas e enganos.

Ensaio UE de exame de tipo EN 16471:2014 e EN 16473:2014 & Organismo de controlo:
DGV Test-, Prüf-, und
Zertifizierungsstelle
Fachausschuss Personliche
Schutzausrüstung (PSA)
Zwergenberger Str. 68
D-42781 Haan
N.º de identificação: CE 0299

Ensaio UE de exame de tipo EN 1385:2012 & Organismo de controlo:
SZU - Hudcova 424/56 b,
621 00 Brno, Czech Republic,
N.º de identificação: 1015.

Distribuição:
CASCO International GmbH
Gewerbering Süd 11
D-01900 Großhirsdorf
Tel.: +49 (0) 35955 839-0
Fax.: +49 (0) 35955 839-99
e-Mail: info@casco-helme.de
www.casco-helme.de
Fabricante:
S.C. CASCO Group scs
Parc Industrial Sud FN.
RO-440247 Satu Mare

Hartelijk dank dat u voor een helm van CASCO hebt gekozen. Lichte brandweerhelmen voor technische redding en oppervlaktebrandbestrijding behoren tot de persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM categorie 3) en helpen hoofdletsel te voorkomen of tenminste aanzienlijk te beperken. Neem even de tijd om de volgende richtlijnen en instructies voor het instellen van de helm te lezen. Dit draagt bij aan uw veiligheid en zorgt voor een maximaal draagcomfort.

GEBRUIKSAANWIJZING VOOR PF 100 RESCUE

GOEDKEURINGEN

Helmen voor technische hulpverlening conform EN 16473:2014 (<https://standards.cen.eu> & www.beuth.de)

Helmen voor bos- of terreinbrandbestrijding EN 16471:2014 (<https://standards.cen.eu> & www.beuth.de)

Helmen voor kano- en wildwatersport EN 1385:2012 (<https://standards.cen.eu> & www.beuth.de)

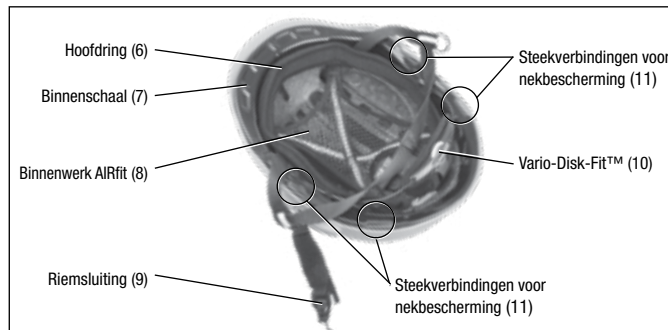
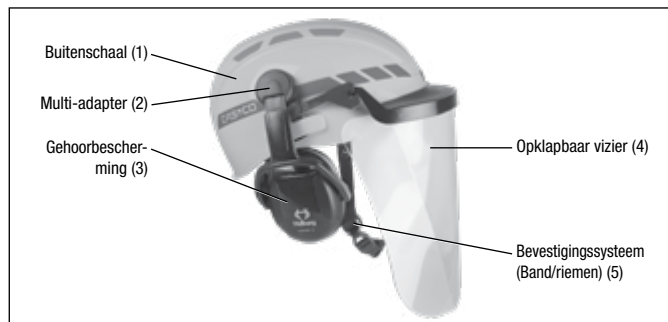
De helm voldoet aan de eisen van PBM-verordening (EU) 2016/425 (<http://eur-lex.europa.eu>)

Link naar conformiteitsverklaring: <http://casco-helme.de/en/content/safety.php>

GEBRUIKSDOEL

De lichte brandweerhelm CASCO PF 100 RESCUE is uitsluitend bedoeld voor bos- en oppervlaktebrandbestrijding, voor reddings- & bergingswerk, voor werkzaamheden in verband met verkeersongevallen en voor waterredding.

Alle andere toepassingen zijn uitgesloten en ontslaan CASCO van elke aansprakelijkheid.



Model: CASCO PF 100 Rescue

Maat S (50-56 cm), gewicht ca. 500 gr

Maat M (56-59 cm), gewicht ca. 590 gr

Maat L (59-63 cm), gewicht ca. 610 gr

Deze helm voldoet aan de eisen van EN 1385:2012, EN 16473:2014 en EN 16471:2014 en is een hoogwaardig product van het merk CASCO.

Houd u er rekening mee dat de helm tijdens het dragen alleen de benodigde veiligheid biedt als hij volledig is gemonteerd en correct wordt gedragen. Afnemende onderdelen mogen niet apart worden gedragen.

A: HET INSTELLEN VAN DE HELM

1. Het kiezen van de juiste helmmaat:

De CASCO helm biedt alleen bescherming als hij een optimale pasvorm heeft en de hoofdring op de hoofdomvang wordt ingesteld. Zet de helm altijd zodanig op dat het instelmechaniek voor het instellen van de maat aan de achterkant zit. De helm moet op het hoofd veilig en gemakkelijk aanvoelen. Gebruik het geïntegreerde instelmechaniek om de pasvorm nog verder te verbeteren.

2. Het aanpassen van de maastelling:

Een goede pasvorm is een voorwaarde voor de best mogelijke bescherming. De aanpassing van de hoofdring op uw hoofdomvang geschiedt met behulp van de draaiknop die zich in het nekgedeelte van de helm bevindt. Door de knop naar links te draaien, gaat de hoofdring open resp. komt hij losser te zitten. Door met de wijsers van de klok mee naar rechts te draaien wordt de hoofdring traploos strakker ingesteld (Afb. 1). Tevens kan de hoofdband (afb. 2) aan de omvang van het hoofd worden aangepast.

3. Het instellen van de draaghoogte:

Het binnenwerk van de helm kan in draaghoogte worden versteld. Hiervoor verwijdert u de pinnetjes van de netvoering en steekt deze op de gewenste hoogte weer vast. Af fabriek staat de draagpositie op de middelste stand.

4. De juiste positie van de helm:

Zet de helm altijd horizontaal op uw hoofd, en wel zo dat uw voorhoofd beschermd is, maar dat uw zicht niet belemmerd wordt. Uw helm mag ook niet naar achteren verschoven op uw hoofd zitten. (Afb. 4).

5. De instelling van de kinriem:

Uw CASCO helm beschikt over een rieminstelsysteem met CASCO-Loc (Afb. 5). Haak de CASCO-Loc sluiting in de verdeeler van de riemen. Trek de kinriem strak aan door aan het vrije uiteinde van de verdeeler rechts te trekken. Om de kinriem losser in te stellen, draait u de verdeeler iets naar boven. Om de kinriem te openen, trekt u de trekker aan de linkerkant recht van uw hoofd af.

Deze helm voldoet aan de eisen van deze Europese norm voor het bevestigingssysteem, als de door de fabrikant geleverde kinriem conform deze voorschriften wordt gedragen en is ingesteld.

6. Rieminstelling Comfort Fix-riem:

Uw CASCO helm is voorzien van een Comfort Fix-riem: de riempjes onder de oren zijn vastgemaakt aan de verdeeler. U hoeft geen instelling aan de zijkant uit te voeren.

7. De controle van de pasvorm en de riembestijging:

Voordat u de helm gebruikt, moet u controleren of hij goed zit, de riemen correct zijn ingesteld en de kinriem voldoende stevig is aangehouden.

Het controleren van de pasvorm:

probeer de helm met twee handen naar links en rechts te draaien. Als uw helm goed zit, beweegt de huid op uw voorhoofd mee. Als dit niet het geval is, zit de helm te los. Ga terug naar punt 2.

Het controleren van de riemen:

Probeer met beide handen de helm op het hoofd zo ver mogelijk naar achteren en naar voren trekken. Doe hiervoor echt uw best. Dat is belangrijk. Mocht u de helm in één richting of zo ver naar voren kunnen rollen dat hij uw gezichtsveld beperkt of zo ver naar achteren dat uw voorhoofd vrij is, dan zit de helm niet goed. Herhaal stappen 2-6 totdat de helm alleen nog maar beperkt kan worden bewogen.

LET OP! Indien u deze helm niet zodanig kunt afstellen dat hij slechts licht naar voren geschoven kan worden wanneer de riemen zijn vastgemaakt, **GEbruik DEZE HELM DAN NIET!** Vervang deze helm dan door een kleinere helm of een ander model uit de CASCO-serie.

B: ONDERHOUDSINSTRUCTIES

Reinig uw helm met onze speciale onderhoudsproducten voor helmen (CASCO-helmreiniger, CASCOrefresher) of gebruik water, milde zeep en een zachte doek. Het binnenwerk en de netvoering kunnen indien nodig worden vervangen. Gebruik a.u.b. geen oplosmiddelen. Een adequate reiniging, onderhoud en behandeling

zijn vereist voor een optimale functie.

C: VERANDERINGEN AAN DE HELM

Deze CASCO helm werd in de serieproductie conform de toepasselijke normen gecontroleerd en vrijgegeven.

Waarschuwing: Bij het dragen van een ander onderdeel van persoonlijke beschermingsmiddelen of toebehoren (m.u.v. door de fabrikant voor het gebruik met deze helm geleverde toebehoren) voldoet een helm die wordt aangeduid als zijnde in overeenstemming met deze norm, mogelijk niet meer aan alle delen van deze Europese norm. Raadpleeg de dienovereenkomstige door de fabrikant geleverde informatie.

De CASCO helm mag niet worden veranderd of van onderdelen van derden worden voorzien. Een ongeschikt binnenwerk resp. een binnenwerk van derden of andere aanpassingen, zoals het achteraf aanbrengen van boorgaten voor toebehoren aan de veiligheidshelm, belemmeren de veiligheidsfunctie en leiden tot het vervallen van de vergunning. U mag alleen de voor de helm geschikte reserveonderdelen en toebehoren gebruiken. Neem bij twijfel contact op met CASCO International GmbH.

Andere veranderingen aan de helm, met name het aanbrengen van reinigingsmiddelen, chemicaliën, lak, verf, oplosmiddelen, lijm of zelfklevende etiketten, kunnen de veiligheid van uw helm ernstig belemmeren. Gebruik a.u.b. alleen middelen en toebehoren of reserveonderdelen die door CASCO zijn vrijgegeven.

D: HELMEN VOOR TECHNISCHE HULPVERLENING / BOS- OF TERREINBRANDBESTRIJDING

Standaardkleuren

PF 100 Rescue wit-rood 8.100.17
PF 100 Rescue daglicht 8.100.13

Andere kleuren/speciale kleuren op aanvraag

RESERVEONDERDELEN EN TOEBEHOREN

U mag alleen originele reserveonderdelen en toebehoren gebruiken. Tot de toegestane toebehoren horen:

Vizierglas Hellberg 2 mm PC standaard 8.2047.00
Vizierglas Hellberg 2,5 mm PC Antifog 8.2047.01
Gelaatsscherm Hellberg (gebruik alleen conform EN 1731) 8.2048.00
Vizierframe Hellberg 8.2047.10
Vizierhouder-set Hellberg 8.2047.20
Nekbescherming 8.3028.S / M / L
Winteruitrusting Nomex 8.2050.S / M / L
Staaflamp UK 4AA EST Xenon 8.5035.02
Gehoorbescherming Hellberg 8.2049.00
Houder voor vizier en lamp 8.5038.01

Uw helm beschikt over een verwisselbaar binnenwerk met een wisselpin.

Maak deze voor de vervanging voorzichtig los (afb. 3).

E: GHOORBESCHERMING

Gebruik a.u.b. alleen gehoorbescherming die voor het gebruik met uw veiligheidshelm conform het typeonderzoek is toegestaan. Informatie hierover en een toelichting bij het gebruik, de bediening en de eigenschappen van de gesloten gehoorbescherming vindt u in de betreffende gebruiksaanwijzing.

F: NEKBESCHERMING

1. Aanbrengen

Steek als eerste het middelgrote lipje (A) van de nekbescherming tussen de buiten- en binnenschale aan de achterkant van de helm en bevestig hierna de nekbescherming met de 4 steekverbindingen (B) aan de zijkant van de helm (afb. 6b). De rondlopende lip moet hierbij tussen de buiten- en binnenschale worden geplaatst.

2. Verwijderen

Maak eerst de 4 zijdelingse steekverbindingen (B) los door de nekbescherming voorzichtig naar voor en achter te bewegen en trek vervolgens het middelgrote lipje (A) van de nekbescherming uit de verdieping aan de achterkant van de helm (afb. 6c).

G: GEBRUIKSDUUR / CONTROLE VAN DE GEBRUIKSFUNCTIE

Wanneer u de helm correct opbergt (zie H.) zonder hem te gebruiken, bedraagt de maximale gebruiksduur 10 jaar vanaf de productiedatum (zie de sticker in de helm). Afhankelijk van de gebruiksfrequentie dienen helmen voor technische hulpverlening / bos- of terreinbrandbestrijding om veiligheidsredenen 5-6 jaar na het eerste gebruik vervangen te worden. De beschermende werking van een helm is niet meer volledig gewaarborgd wanneer de helm aan een harde klap of botsing is blootgesteld. Een aldus beschadigde helm kan uw hoofd

niet langer betrouwbaar beschermen tegen letsel. Zelfs wanneer er geen uiterlijke schade zichtbaar is, moet de helm worden vervangen. Dit geldt ook wanneer de helm niet meer goed past. Ook na afloop van de aanbevolen gebruiksduur en zonder zichtbare beschadiging moet de helm worden vervangen.

CONTROLEER UW HELM REGELMATIG OP ZICHTBARE GEBREKEN! Kleine krasjes hebben geen nadelige invloed op de beschermende werking van uw helm.

H: OPSLAG

Veiligheidshelmen moeten koel en droog en beschermd tegen licht worden bewaard. Stel ze niet bloot aan direct zonlicht om mogelijke beschadiging door UV-straling te voorkomen.

I: VERPAKKING EN TRANSPORT

De helm wordt af fabriek in een aparte doos geleverd. Deze doos kan voor het transport worden gebruikt.

J: GARANTIE

Wij bieden 24 maanden garantie op materiaal- en fabricagefouten bij regelmatig gebruik. CASCO repareert, vervangt of vergoedt naar eigen goeddunken. Voorwaarde voor het recht op garantie is de franco retourzending van de helm. De helm mag niet afwijken van de originele staat en/of door verkeerd gebruik beschadigd zijn.

K: MARKERINGEN OP DE HELM

Alle veiligheidshelmen zijn voorzien van de fabricagedatum, het type, de maat, de normgegevens en het teken voor optimale veiligheidstechnische eisen. Deze markering is te vinden aan de voorkant van de helm aan de binnenkant van de helmschaal.

MARKERINGEN OP DE HELM

EN 16471:2014 EN 16473:2014 EN 1385:2012	Nummer van het document van deze Europese norm
CASCO	Naam en identiteit van de fabrikant
Art. Nr.	Identificatie van het helmmodel PF 100 Rescue
***	Classificatie van lage temperatuur (voldoet aan de eis -30 °C)
	Informatie over het maatbereik, het materiaal van de helmschaal, het bevestigingssysteem enz. vindt u in de gebruiksaanwijzing
	Fabricagejaar/kwartaal
	Maat van het helmmodel
PF 100 Rescue	Fabrikantomschrijving van het helmmodel
	Gewicht van het helmmodel
CE0299	Nummer van de toezichthoudende keuringsinstantie
CE1015	Nummer van de toezichthoudende keuringsinstantie

OVERZICHT VAN DE CHEMICALIËN WAARVOOR DE HELM EN DE BIJBEHORENDE ONDERDELEN ZIJN GETEST

Chemisch middel	Concentratie (massa- %)
Zwavelzuur	30 (waterige oplossing)
Natriumhydroxide	10 (waterige oplossing)
p-Xyleen	onverdund
Butan-1-ol	onverdund
n-Heptaan	onverdund

OVERZICHT VAN DE MATERIALEN

Onderdeel van de helm	Materiaal
Buitenschaal	ABS (Ronfalin vlamvertragend)
Binnenschaal (stootdempende schaal)	EPS
Microschaal	Polycarbonaat

INFORMATIE VAN DE FABRIKANT

Deze documentatie informeert over de stand van de techniek op het moment van drukken. Technische ontwikkelingen, afwijkingen door gewijzigde normen, evenals vergissingen blijven voorbehouden.

EU-typeonderzoek volgens EN 16471:2014 & EN 16473:2014 & Keuringsinstantie:

DGUV Test-, Prüf- und Zertifizierungsstelle
Fachausschuss Personliche Schutzausrüstung (PSA)
Zwergenberger Str. 68
D-42781 Haan
Identificatienummer: CE 0299

EU-typeonderzoek volgens EN 1385:2012 & Keuringsinstantie:

SZU - Hudcova 424/56 b,
621 00 Brno, Czech Republic,
Identificatienummer: 1015.

Verkoop:

CASCO International GmbH
Gewerbering Süd 11
D-01900 Großröhrsdorf
Tel.: +49 (0) 35955 839-0
Fax.: +49 (0) 35955 839-99
e-Mail: info@casco-helme.de
www.casco-helme.de

Fabrikant:

S.C. CASCO Group scs
Parc Industriel Sud F.N.
RO-440247 Satu Mare

Tack för att du har bestämt dig för en hjälm från CASCO. Lätta brandhjälm för teknisk räddning och bekämpning av större utomhusbränder klassas som personlig skyddsutrustning (PSA kategori 3) och bidrar till att förhindra eller åtminstone i betydande grad lindra skallskador. Vänligen läs igenom följande anvisningar gällande installationen av din hjälm. Detta är till din säkerhet och garanterar även att du känner dig maximalt komfortabel med hjälmen.

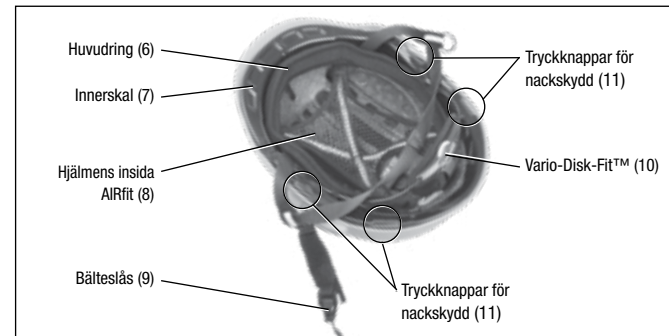
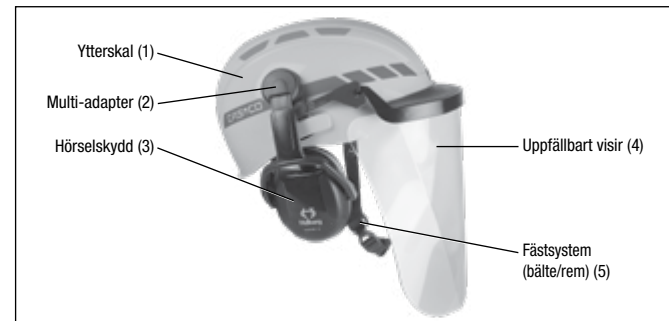
BRUKSANVISNING FÖR PF 100 RESCUE**GODKÄNNANDE**

Hjälm för teknisk räddning enligt EN 16473:2014 (<https://standards.cen.eu> & www.beuth.de)
Hjälm för skogsbrandbekämpning och bekämpning av ytbränder enligt EN 16471:2014 (<https://standards.cen.eu> & www.beuth.de)
Hjälm för kajak- och forspaddling EN 1385:2012 (<https://standards.cen.eu> & www.beuth.de)
Hjälm motsvarar kraven i PPE-direktivet (EU) 2016/425 (<http://eur-lex.europa.eu>)
Länk till överensstämmelseförklaring: <http://casco-helme.de/en/content/safety.php>

ANVÄNDNINGSSYFTE

Den lätta brandhjälm CASCO PF 100 RESCUE är uteslutande avsedd för användning vid bekämpning av skogsbränder och större utomhusbränder, för räddnings- och bärgningsarbeten, för arbeten i samband med trafikolyckor samt för vattenräddning.

All annan användning är otillåten och befriar CASCO från allt garantiansvar.



Modell: CASCO PF 100 Rescue

stl. S (50-56 cm), vikt ca. 500 gr

stl. M (56-59 cm), vikt ca. 590 gr

stl. L (59-63 cm), vikt ca. 610 gr

Hjälmen som du har framför dig är en kvalitetsprodukt från CASCO och motsvarar normkraven i EN 1385:2012, EN 16473:2014 och EN 16471:2014.

Vänligen observera att hjälmens säkerhet är garanterad endast när den har monterats fullständigt, när den sitter korrekt och när avtagbara delar inte bärs separat.

A: HJÄLMENS ANPASSNING

1. Val av rätt hjälmstorlek:

Skyddsverkan uppnås endast när CASCO hjälmen sitter optimalt på huvudet och huvudringen anpassas till huvudomfånget. Sätt alltid på hjälmen så storleksjusteringen befinner sig på baksidan. Hjälmen ska kännas säker och bekväm på huvudet. För att förbättra passformen ytterligare, använd gärna det inbyggda systemet för storleksjustering.

2. Anpassning av storleksjusteringssystemet:

En bra passform är en förutsättning för bästa möjliga skydd. Anpassningen av huvudringen till ditt huvudomfång sker med hjälp av vridlåset i nacken. Med en vridning till vänster öppnas eller lossas hjälmen. Med en vridning moturs dvs. till höger dras huvudringen steglöst ihop (fig. 1). Dessutom kan huvudbandet (fig. 2) anpassas till huvudets storlek.

3. Justering av höjden:

Hjälmens inre konstruktion gör den justerbar i höjden. För att justera, avlägsna huvudnätets stift och sätt in dem igen på önskad höjd. Vid leverans är höjden inställd på mittenpositionen.

4. Den rätta hjälmläget:

Sätt alltid hjälmen vägrat på huvudet, så att din panna är skyddad, men sikten är obehindrad. Din hjälm ska inte heller skjutas långt bak i nacken (fig. 4).

5. Inställning av hakremmen:

Din CASCO hjälm har en remjustering med ett CASCO-Loc lås (fig. 5). Haka in CASCO-Loc låset på remmens fördelningsring. Spänn hakremmen genom att dra i den fria änden på den högra fördelaren. Sväng upp fördelaren något för att lossa. För att öppna, dra dragelementet på vänstra sidan rakt bort från huvudet.

Denna hjälm uppfyller kraven i den europeiska normen m.a.p. infästningssystem, när hakremmen som medföljer din tillverkare används och justeras enligt normens föreskrifter.

6. Reminställning Komfort-fastspänning:

Din CASCO hjälm har en Komfort-fastspänning: remmarna under örat är hopsydda med fördelaren. Du behöver inte företa någon inställning i sidled.

7. Kontroll av passform och remfäst:

Kontrollera innan du använder hjälmen att den sitter rätt, att remmen är rätt anpassad och att hakremmen sitter åt tillräckligt.

Passformkontroll:

Försök att vrida hjälmen med båda händerna till vänster och höger. Om hjälmen passar rätt, så drar den lite på huden i pannan – gör den inte det så sitter hjälmen för löst. Återgå till punkt 2.

Kontroll av remmarna:

Försök att dra ner hjälmen med båda händerna så långt som möjligt bakåt resp. framåt. Ansträng dig seriöst. Det har betydelse. Om hjälmen kan rulla av åt något håll eller rulla så långt framåt att den inskränkar ditt synfält eller frilägger din panna, så sitter inte hjälmen rätt. Repetera punkt 2-6 tills hjälmen knappt kan förflyttas mer.

OBS! Om du inte kan anpassa hjälmen så att den med hela sitt remsystem garanterar en riktig passform, dvs. om den fortfarande kan skjutas fram eller bak, SKA DU INTE ANVÄNDA DENNA HJÄLM! Byt den mot en mindre eller en annan modell ur CASCO-serien.

B: SKÖTSELANVISNING

Använd våra speciella rengöringsprodukter för rengöring av din hjälm (CASCO-hjälmgrengöring, CASCO-hjälmspray) eller använd vatten, en mild tvål och en mjuk trasa. Hjälmens inre inkl. nätet kan bytas vid behov. Använd inga lösningsmedel. En föreskriven rengöring, skötsel och behandling garanterar pålitlig funktion.

C: MANIPULATIONER PÅ HJÄLMEN

CASCO hjälmen i sin serietillverkning har testats och godkänts enligt norm.

Varningsanvisning: Om man bär ytterligare delar av den personliga skyddsutrustningen (undantaget tillbehör som levererats tillsammans med hjälmen) så finns risk att en hjälm som bär EU-normens godkännande ändå inte uppfyller alla avsnitt som nämns i denna norm. Informera dig därför om de uppgifterna som hjälmtillverkaren är skyldig att lämna.

CASCO hjälmen får varken manipuleras eller kompletteras med externa delar som inte tillhör hjälmen. Om man förser hjälmen på insidan med felaktiga eller främmande delar eller t.ex. om man borrar upp hjälmen för att fästa tillbehör så äventyras dess skyddsfunktion, vilket även leder till att garantin faller bort. Använd endast reservdelar och tillbehör som passar hjälmen. Vid osäkerhet, vänligen kontakta CASCO International GmbH direkt.

Dessutom kan andra förändringar på hjälmen, såsom användning av rengöringsmedel, kemikalier, lack, färg, lösningsmedel, lim eller självhäftande etiketter minska hjälmens säkerhet avsevärt. Använd endast medel, tillbehör eller reservdelar som är godkända av CASCO.

D: HJÄLMAR FÖR TEKNISK RÄDDNING / BEKÄMPNING AV SKOGSBRÄNDER OCH YTBRÄNDER

Standardfärger

PF 100 Rescue vit-röd 8.100.17

PF 100 Rescue dagslysande 8.100.13

Fler färger/specialfärger på begäran

RESERVEDLAR OCH TILLBEHÖR

Använd endast originalreservdelar och original tillbehör. Godkänt tillbehör är:

Visirskiva Hellberg 2 mm PC standard 8.2047.00

Visirskiva Hellberg 2,5 mm PC Antifog 8.2047.01

Gallervisir Hellberg (användning endast enligt EN 1731) 8.2048.00

Visirram Hellberg 8.2047.10

Visirhållareset Hellberg 8.2047.20

Nackskydd 8.3028.S / M / L

Vinterutrustning Norex 8.2050.S / M / L

Stavlamppa UK 4AA ES1 Xenon 8.5035.02

Hörselskydd Hellberg 8.2049.00

Hållare för visir och lamppa 8.5038.01

Din hjälm har utbytbara insida med bytes-stift. För att byta, lossa dessa med försiktighet (fig. 3).

Använd endast hörselskydd som är typgodkända för användning tillsammans med din skyddshjälm. Du hittar uppgifter om hörselkåpornas användningsråd och egenskaper i respektive bruksanvisning.

F: NACKSKYDD

1. Fastsättning

Vänligen börja med att trycka in nackskyddets mellersta, stora flik (A) mellan hjälmens yttre och inre skal på baksidan och sätt fast nackskyddet sedan med de 4 tryckknapparna (B) på hjälmens sida (fig. 6b). Den kringlöpande remmen måste tryckas in mellan hjälmens yttre och inre skal.

2. Demontering

Vänligen lossa först de 4 tryckknapparna (B) på hjälmens sida genom försiktiga rörelser av nackskyddet fram och bak och dra sedan nackskyddets stora, mellersta flik (A) ur fördjupningen på hjälmens baksida (fig. 6c).

G: BRUKSTID/KONTROLL AV BRUKBARHET

Max. hållbarhet vid korrekt förvaring (se H) och utan användning är 10 år efter produktionsdatum (se dekaler på hjälmen). Beroende på hur flitigt hjälmar för teknisk räddning / bekämpning av skogsbränder och ytbränder används ska den av säkerhetsskäl bytas 5-6 år efter första användningstillfället. Hjälmens skyddseffekt kan inte längre garanteras helt och hållet efter att den har utsatts för ett hårt slag eller en stöt. En hjälm som har skadats på detta sätt kan inte längre effektivt skydda ditt huvud mot skador. Även om inga skador syns på hjälmens utsida så måste hjälmen ändå bytas. Detsamma gäller om hjälmen inte längre riktigt passar. Hjälmen måste också bytas efter att rekommenderad hållbarhetstid har gått ut även om den inte uppvisar synliga skador.

KONTROLLERA REGELBUNDEN DIN HJÄLM MED AVSEENDE PÅ SYNBARA SKADOR! Lindrigare skrapmärken påverkar inte hjälmens skyddseffekt.

H: FÖRVARING

Skyddshjälmarna ska förvaras i kall och torr miljö samt skyddade mot solljus. Direkt solinstrålning bör undvikas för att hjälmen kan påverkas av UV-ljus.

I: FÖRPACKNING OCH TRANSPORT

Hjälmen levereras från fabrik i separata kartonger. Dessa kan användas för transportsyften.

J: GARANTI

Vid avsett bruk av din hjälm lämnar vi 24 månaders garanti på material- eller tillverkningsfel. CASCO förbehåller sig rätten att antingen utföra reparationen, byta hjälmen eller betala tillbaka pengarna. För att ta garantin i anspråk måste hjälmen skickas tillbaka på egen bekostnad. Hjälmen får inte avvika från sitt originaltillstånd och/eller inte vara skadad pga. icke avsett bruk.

K: UPPGIFTER OM HJÄLMEN

Samtliga skyddshjälm är försedda med uppgifter om tillverkningsdatum, typ, storlek, gällande norm och symbolen för ytterligare säkerhetstekniska krav. Uppgifterna hittas i främre delen av hjälmen, på insidan av hjälmskalet.

MARKERING PÅ HJÄLMEN

EN 16471:2014 EN 16473:2014 EN 1385:2012	Dokumentnummer i den europeiska normen
CASCO	Tillverkarens namn och ID-nummer
Art. Nr.	ID-nummer för hjälmmodell PF 100 Rescue
***	Klassificering av lägsta temperatur (uppfyller kraven -30 °C)
	Uppgifter om huvudomfång, hjälmskalets material, fästsystem osv. hittas i bruksanvisningen.
	Tillverkningsår/kvartal
	Hjälmodellens storlek
PF 100 Rescue	Hjälmodellens tillverkarnamn
	Hjälmodellens vikt
CE0299	Nummer på övervakande testlaboratorium
CE1015	Nummer på övervakande testlaboratorium

ÖVERSIKT ÖVER KEMIKALIER SOM BÅDE HJÄLM OCH UTRÜSTNINGSDELAR HAR TESTATS MOT

Kemikalier	Koncentration (massprocent)
svavelsyra	30 (vattnig lösning)
natriumhydroxid	10 (vattnig lösning)
p-xylen	oförtunnat
butan-1-ol	oförtunnat
n-heptan	oförtunnat

ÖVERSIKT ÖVER MATERIAL

Del på hjälmen	Material
Ytterskal	ABS (Ronfalin flamskyddande)
Innerskal (stötdämpande)	EPS
Mikroskal	Polycarbonat

TILLVERKARINFORMATION

Föreliggande dokumentation informerar om den tekniska nivån när broschyren trycktes. Med förbehåll för teknisk vidareutveckling, avvikelser pga ändrade standarder samt felaktiga uppgifter.

EU-typkontroll enligt EN

16471:2014 & EN 16473:2014 &

Anmält organ:

DGUV Test-, Prüf-, und
Zertifizierungsstelle
Fachausschuss Personliche
Schutzausrüstung (PSA)
Zwergenberger Str. 68
D-42781 Haan
Identifikationsnummer: CE 0299

EU-typkontroll enligt

EN 1385:2012 & Anmält organ:

SZU - Hudcova 424/56 b,
621 00 Brno, Czech Republic,
Identifikationsnummer: 1015.

Försäljning:

CASCO International GmbH
Gewerberg Süd 11
D-01900 Großröhrsdorf
Tel.: +49 (0) 35955 839-0
Fax.: +49 (0) 35955 839-99
e-Mail: info@casco-helme.de
www.casco-helme.de

Tillverkare:

S.C. CASCO Group scs
Parc Industrial Sud F.N.
RO-440247 Satu Mare

ak, fordi du har købt en hjelm fra CASCO. Lette brandhjelme til tekniske redningsopgaver og bekæmpelse af naturbrande er personlige værnemidler (kategori 3) og bidrager til at forhindre kvæstelser i hovedet eller i det mindste i høj grad at mindske dem. Afset venligst lidt tid til at læse følgende anvisninger og til at justere din hjelm. Den er beregnet til din sikkerhed og skal sidde så behageligt som muligt.

BRUGSANVISNING FOR PF 100 RESCUE

GODKENDELSE

Hjelme til teknisk redning iht. EN 16473:2014 (<https://standards.cen.eu> & www.beuth.de)

Hjelme til bekæmpelse af naturbrande iht. EN 16471:2014 (<https://standards.cen.eu> & www.beuth.de)

Hjelme til kanosejls og river rafting EN 1385:2012 (<https://standards.cen.eu> & www.beuth.de)

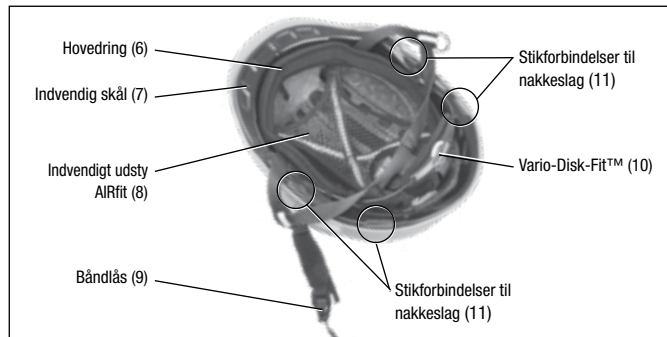
Hjelmen overholder kravene iht. forordningen om personlige værnemidler (EU) 2016/425 (<http://eur-lex.europa.eu>)

Link til overensstemmelseserklæringen: <http://casco-helme.de/en/content/safety.php>

ANVENDELSESFORMÅL

Den lette brandhjelme CASCO PF 100 RESCUE er udelukkende beregnet til brug ved bekæmpelse af skov- og naturbrande, til rednings- og bjergningsopgaver, ved arbejde i forbindelse med trafikulykker og ved redningsopgaver i vandet.

Al anden anvendelse skal udelukkes og fritager CASCO for ethvert erstatningsansvar.



Model: CASCO PF 100 Rescue

St. S (50-56 cm), vægt ca. 500 gr

St. M (56-59 cm), vægt ca. 590 gr

St. L (59-63 cm), vægt ca. 610 gr

Denne hjelm overholder kravene iht. EN 1385:2012, EN 16473:2014 og EN 16471:2014 og er et CASCO kvalitetsprodukt.

Vær venligst opmærksom på, at sikkerheden ved brug af hjelm kun er givet, når den er fuldstændig monteret og sidder korrekt, og at aftagelige dele ikke må bæres særskilt.

A: TILPASNING AF HJELMEN

1. Valg af den korrekte hjelmstørrelse:

Den beskyttende effekt opnås kun, hvis CASCO hjelmen sidder optimalt, og hvis hovedringen er tilpasset omfanget på dit hoved. Sæt altid hjelmen således på, at størrelsesindstillingen er bagerst. Hjelmen skal føles sikker og behagelig på hovedet. For yderligere at forbedre tilpasningen, brug venligst den indbyggede størrelsesjustering.

2. Tilpasning af størrelsesjusteringen:

En god pasform er en forudsætning for, at hjelmen beskytter optimalt. Tilpasningen af hovedringen til din hovedstørrelse sker ved hjælp af den drejelås, der sidder i nakken. Drej mod venstre, og hovedringen åbner/bliver større. Drej mod højre i urets retning, og hovedringen bliver trindere mindre (III. 1). Desuden kan hovedbåndet (III. 2) tilpasses til hovedstørrelsen.

3. Justering af bærehojden:

Det indvendige udstyr kan justeres i højden. Fjern bærenettets pinde, og isæt dem i den ønskede højde. Fra fabrikens side er bærehojden indstillet i mellemste position.

4. Den korrekte hjelmposition:

Sæt altid din hjelm vandret på hovedet, således at din pande er beskyttet, men dit synsfelt ikke er begrænset. Din hjelm bør heller ikke sidde i nakken (III. 4).

5. Justering af hageremmen:

Din CASCO hjelm er udstyret med et justerbart remsystem med CASCO-Loc. (III. 5). Hægt CASCO-Loc'en på remmens fordeling. Fastspænd hageremmen ved at trække i den frie ende på højre side. Sving fordeleren en smule opad for at løse den. For at åbne remmen, drej pulleren på venstre side i en lige bevægelse væk fra hovedet.

Denne hjelm overholder de nævnte EU-krav til fastspændingssystemer, hvis den af producenten leverede hagerem bæres og justeres iht. disse anvisninger.

6. Justering af komfort-fixremmen:

Din CASCO hjelm har en komfort-fixrem (remmen under øret er syet sammen med fordeleren). Du behøver ikke at foretage en justering i siden.

7. Kontrol af pasformen og fastspænding af remmen:

Inden du bruger hjelmen, skal du kontrollere, om den sidder korrekt, om remmen passer og om hageremmen sidder tilstrækkeligt fast.

Kontrol af pasformen:

Forsøg med begge hænder at dreje hjelmen til højre og venstre. Hvis hjelmen passer, bevæger pandens hud sig sammen med hjelmen; gør den det ikke, er hjelmen for løs. Gå tilbage til punkt 2.

Kontrol af remmene:

Forsøg med begge hænder at trække hjelm så langt frem og tilbage på hovedet som muligt. Du skal tage godt fat. Det er vigtigt. Hvis du kan skubbe hjelmen så langt frem, at den indsnævrer dit synsfelt, eller så langt tilbage, at din pande er fri, sidder hjelmen ikke korrekt. Gentag punkterne 2-6, indtil hjelmen kun bevæger sig minimalt.

VIGTIGT! Hvis du ikke kan tilpasse hjelmen, så den med lukkede remme kun kan skubbes minimalt frem eller tilbage, MÅ DU IKKE BRUGE DENNE HJELM! Udskift den med en mindre eller anden model fra CASCO-serien.

B: PLEJEANVISNING

Rengør din hjelm med vores særlige plejeprodukter til hjelme (CASCO-hjelmrens og CASCO-hjelmopfrisker) eller brug vand, en mild sæbe og en blød klud. Det indvendige udstyr og bærenettet skal erstattes ved behov. Brug ingen opløsningsmidler. En korrekt rengøring, pleje og behandling er en forudsætning for hjelmens funktion.

C: ÆNDRINGER VED HJELMEN

Denne seriefremstillede CASCO hjelm er testet og godkendt iht. gældende norm.

Advarsel: Ved brug af flere personlige værnemidler eller udstyr (undtaget det af producenten leverede udstyr til brug sammen med hjelmen) opfylder en EU-godkendt hjelm muligvis ikke længere alle punkter i denne norm. Der refereres til hjelmproducentens oplysninger.

CASCO hjelmen må hverken ændres eller udstyres med fremmede komponenter. Forkert eller andet indvendigt udstyr eller andre ændringer som f.eks. efterfølgende borede huller i hjelmen til ekstraudstyr nedsætter beskyttelsesfunktionen og medfører, at godkendelsen bortfalder. Anvend kun de til hjelmen passende reserve- og tilbehørsdele. Hvis du er i tvivl, er du velkommen til at kontakte CASCO International GmbH.

Andre ændringer af hjelmen, især påførsel af rensningsmidler, kemikalier, lakker, farver, opløsningsmidler, lim eller selvklebende etiketter kan nedsætte din helms sikkerhed betydeligt. Brug kun midler og tilbehør eller reservedele, der er godkendt af CASCO.

D: HJELME TIL TEKNISK REDNING / TIL BEKÆMPELSE AF NATURBRANDE

Standardfarver

PF 100 Rescue hvid-rød 8.100.17

PF 100 Rescue lyser om dagen 8.100.13

Flere farver/specialfarver efter forespørgsel

RESERVEDELE OG TILBEHØR

Brug kun originale reserve- og tilbehørsdele. Tilladt tilbehør er:

Visirrudd Helberg 2 mm PC standard 8.2047.00

Visirrudd Helberg 2,5 mm PC Antifog 8.2047.01

Gittervisir Helberg (anvendelse kun iht. EN 1731) 8.2048.00

Visirramme Helberg 8.2047.10

Visirholder sæt Helberg Helberg 8.2047.20

Nakkeslag 8.3028.S / M / L

Vinterudstyr Nomex 8.2050.S / M / L

Stavlampe UK 4AA ES1 Xenon 8.5035.02

Høreværn Helberg 8.2049.00

Holder til visir og lampe 8.5038.01

Din hjelm er udstyret med udskifteligt indvendigt udstyr med udskiftningsspinde.

Fjern sigtigt pindene i forbindelse med en udskiftning (III. 3).

E: HØREVÆRN

Brug kun høreværn, der er beregnet og godkendt til brug sammen med din beskyttelseshjelm. Oplysninger herom samt anvisninger om brug, betjening og ørekoppens egenskaber kan du læse i den pågældende brugsanvisning.

F: NAKKESLAG

1. Fastgørelse

Sæt først nakkeslagets store mellemste lask (A) mellem hjelmens yder- og inderskal bagerst på hjelmen, og fastgør derefter nakkeslaget i siden af hjelmen ved hjælp af de fire stikforbindelser (B). Den omløbende lask skal sættes mellem hjelmens yder- og inderskal.

2. Afmontering

Løs først de 4 stikforbindelser (B) i siden ved forsigtigt at bevæge nakkeslaget frem og tilbage, og træk derefter nakkeslagets store mellemste lask (A) ud af hjelmens fordybning bag på hjelmen (III. 6c).

G: BRUGSVARIGHED / KONTROL AF BRUGSEVNE

Ved korrekt opbevaring (se H.) er den maksimale brugsvarighed uden brug 10 år fra produktionsdato (se selvklebende etiket inde i hjelmen). Afhængig af, hvor tit hjelme til teknisk redning / til bekæmpelse af naturbrande bruges, bør den af sikkerhedshensyn udskiftes 5-6 år efter første brug. Hjelms beskyttende virkning er ikke længere sikret i fuldt omfang, hvis den udsættes for et hårdt slag eller stød. En hjelm, der er blevet beskadiget på denne måde, kan ikke længere effektivt beskytte dit hoved mod kvæstelser. Selv hvis der ikke er synlige skader, skal hjelmen derfor udskiftes. Det samme gælder, hvis hjelmen ikke længere passer perfekt. Selv når den anbefalede brugsperiode er udløbet, og der ikke er synlige skader, bør hjelmen udskiftes.

KONTROLLER REGELMÆSSIGT, OM DIN HJELM HAR SYNLIGE SKADER! Mindre ridser på overfladen har ingen

indflydelse på hjelmens beskyttende virkning.

H: OPBEVARING

Beskyttelseshjelme skal opbevares køligt og tørt på et sted, der ikke er udsat for direkte sollys. Undgå direkte sollys for at forebygge eventuelle skader på grund af UV-stråler.

I: EMBALLAGE OG TRANSPORT

Hjelmen leveres i en enkeltkarton. Kartonen kan anvendes til senere transport.

J: GARANTI

Ved formålsbestemt brug yder vi 2 års garanti på materiale- og produktionsfejl ved hjelmen. CASCO reparerer, erstatter eller godskrifter efter eget valg. Forudsætning for at gøre garantiydelsen gældende er, at hjelmen sendes franko købers lager. Hjelmen må ikke afvige fra dens originale tilstand og/eller være beskadiget af ukendt brug.

K: MÆRKNING AF HJELMEN

Alle beskyttelseshjelme er udstyret med oplysninger om produktionsdato, type, størrelse og normoplysninger samt med mærkater, der angiver optimale sikkerhedsmæssige krav. Mærkningen befinder sig forrest på hjelm-skallens inderside.

MÆRKNING PÅ HJELMEN

EN 16471:2014 EN 16473:2014 EN 1385:2012	Dokumentnummer EU-krav
CASCO	Producentens navn og id
Art. Nr.	Hjelmmodel PF 100 Rescues id
***	Klassificering af lav temperatur (opfylder krav til -30 °C)
	Oplysninger om størrelsesområde, hjelmshjelmens materiale, fastspændings-system osv. fremgår af brugsanvisningen.
	Produktionsår/kvart
	Hjelmmodellens størrelse
PF 100 Rescue	Hjelmmodellens producentbetegnelse
	Hjelmmodellens vægt
CE0299	Nummer på det kontrollerende institut
CE1015	Nummer på det kontrollerende institut

OVERSIGT OVER KEMIKALIER, SOM HJELM OG UDSKYR ER TESTET MED

Kemikalie	Koncentration (masse- %)
Svovlsyre	30 (vandig opløsning)
Natriumhydroxid	10 (vandig opløsning)
p-xylen	ufortyndet
Butan-1-ol	ufortyndet
n-Heptan	ufortyndet

OVERSICHT OVER MATERIALERNE

Hjelmkomponent	Materiale
Yderskal	ABS (Ronfalin flammehæmmende)
Indvendig skål (støddæpende skål)	EPS
Mikroskal	Polycarbonat

PRODUCENTINFORMATIONER

Denne dokumentation informerer om teknikkens stadi på tidspunktet for trykningen. Med forbehold for tekniske videreudviklinger på grundlag af ændrede standarder samt for fejl.

EU-typeafprøvning iht. EN 16471:2014 & EN 16473:2014 & Tilsynsførende organ:

DGUV Test-, Prüf-, und
Zertifizierungsstelle
Fachausschuss Personliche
Schutzausrüstung (PSA)
Zwergenberger Str. 68
D-42781 Haan
Identifikationsnummer: CE 0299

EU-typeafprøvning iht. EN 1385:2012 & Tilsynsførende organ:

SZU - Hudcova 424/56 b,
621 00 Brno, Czech Republic,
Identifikationsnummer: 1015.

Salg:

CASCO International GmbH
Gewerbering Süd 11
D-01900 Großbröhrsdorf
Tel.: +49 (0) 35955 839-0
Fax.: +49 (0) 35955 839-99
e-Mail: info@casco-helme.de
www.casco-helme.de

Producent:

S.C. CASCO Group scs
Parc Industrial Sud F.N.
RO-440247 Satu Mare

Takk for at du valgte en hjelm fra CASCO. Lette brannhjelmer for teknisk redning og storbrannslukning er en del av det personlige verneutstyret (PVU-kategori 3), og bidrar til å forhindre hodeskader, eller i det minste til å redusere dem i betydelig grad. Bruk litt til for å lese råd og tips og til å stille inn hjelmen riktig. Det øker sikkerheten og gjør det også mer behagelig å bruke hjelmen.

BRUKSANVISNING FOR PF 100 RESCUE**GODKJENNINGER**

Hjelmer til teknisk redningstjeneste iht EN 16473:2014 (<https://standards.cen.eu> & www.beuth.de)

Hjelmer til skog- og flatebrannbekjempelse iht. EN 16471:2014 (<https://standards.cen.eu> & www.beuth.de)

Hjelmer til kanopadling og fosserafting EN 1385:2012 (<https://standards.cen.eu> & www.beuth.de)

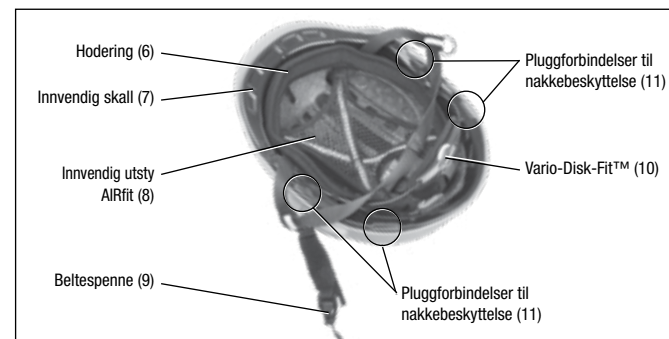
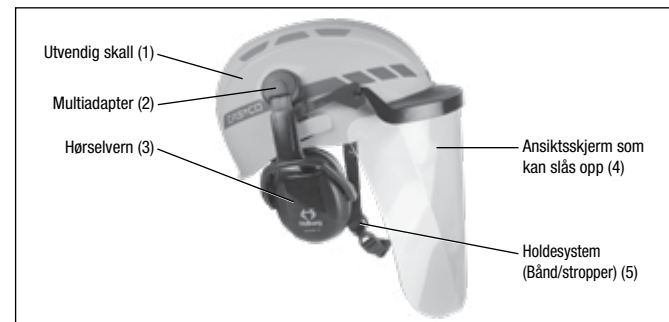
Hjelmen oppfyller kravene i PVU-forordningen (EU) 2016/425 (<http://eur-lex.europa.eu>)

Lenke til samsvarserklæringen: <http://casco-helme.de/en/content/safety.php>

BRUKSOMRÅDE

Den lette brannhjelmen CASCO PF 100 RESCUE er kun beregnet på bruk ved skogs- og storbrannslukning, rednings- og bergingsinnsatser, arbeid i forbindelse med trafikulykker og redningsinnsatser i vann.

Alle andre typer bruk skal unngås, og fritar CASCO fra ethvert erstatningsansvar.



Modell: CASCO PF 100 Rescue

Str. S (50-56 cm), vekt ca. 500 gr

Str. M (56-59 cm), vekt ca. 590 gr

Str. L (59-63 cm), vekt ca. 610 gr

Den foreliggende hjelmen oppfyller kravene i EN 1385:2012, EN 16473:2014 og EN 16471:2014 og er et kvalitetsprodukt fra CASCO.

Vær oppmerksom på at sikkerhet med bruk av hjelm kun foreligger dersom den er fullstendig montert, riktig påsatt og at de avtakbare delen ikke må brukes separat.

A: HJELMTILPASNING

1. Valg av riktig hjelmstørrelse:

Beskyttelsesvirkningen oppnås bare når CASCO hjelmen sitter optimalt og hoderingen er tilpasset hodestørrelsen. Ta alltid hjelmen på slik at størrelsesinnstillingen er på baksiden. Hjelmen må føles sikker og komfortabel på hodet. For å forbedre passformen ytterligere kan du bruke det innebygde størrelsesjusteringssystemet.

2. Tilpasning av størrelsesjusteringssystemet:

En god passform er en forutsetning for optimal beskyttelse. Tilpasning av hoderingen til hodestørrelsen din skjer med hjelp av dreielåsen i nakkeområdet. Dreining til venstre åpner eller løser hoderingen. Dreining til høyre med urviseren gjør hoderingen trinnløst trangere (Fig. 1). I tillegg må hodebåndet (Fig. 2) tilpasses til hodestørrelsen.

3. Justering av bærehøyden:

Det innvendige utstyret kan justeres i bærehøyden. Fjern pinnene i bærenettet og fest i ønsket høyde igjen. I leveringsstilling er bærehøyden i midtposisjon.

4. Riktig hjelmposisjon:

Sett alltid på hjelmen vannrett på hodet, slik at pannen er beskyttet, men synsfeltet ikke er svekket. Hjelmen skal heller ikke sitte forskjøvet bakover på hodet (Fig. 4).

5. Hakestroppinnstilling:

Din CASCO-hjelm har et stropjusteringssystem med CASCO-Loc (Fig. 5). Fest CASCO-loc-låsen på fordeleringen på stroppen. Stram hakestroppen ved å trekke i den frie enden av høyre fordel. Sving fordelene litt opp for å løse fordelene. For å åpne trekker du trekkenheten på venstre side litt klar av hodet.

Denne hjelmen oppfyller kravene til denne EU-standarden til holdesystemet hvis hakestroppen som leveres av produsenten brukes og er innstilt i samsvar med denne forskriften.

6. Stroppinnstilling fast komfortstropp:

Din CASCO-hjelm har en fast komfortstropp: stroppen under øret er sydd fast i fordelene. Du trenger ikke foreta noen sideveis innstilling.

7. Kontroll av passform og feste av stropper:

Før du bruker hjelmen, må du kontrollere om den sitter riktig, stroppene er riktig justert og hakestroppen ligger tilstrekkelig stramt.

Kontroll av passform:

Prøv med begge hender å dreie hjelmen til venstre og til høyre. Passer hjelmen riktig, beveger huden på pannen seg med hjelmen, gjør den ikke det, er hjelmen for løs. Gå tilbake til punkt 2.

Kontroll av stroppene:

Prøv med begge hender å trekke hjelmen så langt som mulig tilbake og frem. Ta i skikkelig. Det er viktig. Hvis du kan rulle hjelmen så mye i en retning frem eller tilbake at den påvirke synsfeltet, eller så langt tilbake at pannen blottlegges, sitter ikke hjelmen riktig. Gjenta punktene 2-6 til hjelmebevegelsen bare er liten.

NB! Hvis du ikke kan tilpasse hjelmen slik at den bare kan skyves litt fremover eller bakover med lukkede stropper, MÅ DU IKKE BRUKE DENNE HJELMEN! Skift den ut med en mindre eller en annen modell fra CASCO-serien.

B: PLEIEANVISNING

Rengjør hjelmen med våre spesielle hjelupleieprodukter (CASCO-hjelmrengjøringsmiddel, CASCO-hjelmoppfrisker) eller bruk vann, mild såpe og en myk klut. Det innvendige utstyret og bærenettet kan ved behov skiftes ut med nytt. Bruk ikke løsemidler. En fagmessig rengjøring, pleie og behandling er avgjørende for riktig funksjon.

C: FORANDRINGER PÅ HJELMEN

Denne CASCO hjelmen har blitt testet og godkjent i standardversjonen i henhold til den tilsvarende standarden.

Advarsel: Når man bruker en ytterligere del av det personlige verneutstyret eller tilbehør (unntatt tilbehør som leveres av produsenten til bruk med denne hjelmen) kan en hjelm som er merket som å være i samsvar med denne EU-standarden kanskje ikke lenger være i samsvar med alle deler av denne EU-standarden. Det henvises til tilsvarende informasjon fra hjelmprodusenten.

CASCO hjelmen må verken modifiseres eller utstyres med fremmede komponenter. Feil eller fremmed innvendig utstyr eller andre forandringer, f.eks. ettermonterte hull til tilbehør på vernehjelmer undergraver beskyttelsesfunksjonen og fører til at godkjenningen bortfaller. Det må kun brukes reserve- og tilbehørsdeler som passer til hjelmen. Ved tvil må du kontakte CASCO International GmbH direkte.

Andre forandringer på hjelmen, spesielt bruk av rengjøringsmidler, kjemikalier, lakk, maling, løsemidler, lim eller selvklebende etiketter, kan påvirke sikkerheten til hjelmen alvorlig. Bruk bare midler og tilbehør eller reservedeler som er godkjent av CASCO.

D: HJELMER TIL TEKNISK REDNING, SKOGBRANN- OG FLATEBRANNBEKJEMPELSE

Standardfarger

PF 100 Rescue hvit-rød 8.100.17

PF 100 Rescue dagslys 8.100.13

Andre farger / spesialfarger på forespørsel

RESEVEDELER OG TILBEHØR

Det må kun brukes originale reserve- og tilbehørsdeler. Godkjent tilbehør er:

Visir Hellberg 2 mm PC standard 8.2047.00

Visir Hellberg 2,5 mm PC standard 8.2047.01

Gittervisir Hellberg (bruk kun i samsvar med EN 1731) 8.2048.00

Visirramme Hellberg 8.2047.10

Visirholdersett Hellberg 8.2047.20

Nakkebeskyttelse 8.3028.5 / M / L

Vinterutstyr Nomex 8.2050.5 / M / L

Stavlykt UK 4AA ES1 Xenon 8.5035.02

Hørselvern Hellberg 8.2049.00

Holder til visir og lampe 8.5038.01

Hjelmen din har utskiftbart innvendig utstyr med utskiftbare pinner.

Utløs disse forsiktig ved utskifting (Fig. 3).

E: HØRSELVERN

Bruk kun hørselvern som er godkjent til bruk med din vernehjelm, typetestet og godkjent. Informasjon og forklaringer om bruk og betjening av egenskapene til kapselhørselvern finner du i bruksanvisningen.

F: NAKKEBESKYTTELSE

1. Montering

Sett først inn den mellomstore klaffen (A) til nakkebeskyttelsen mellom utsiden og innsiden av hjelmkallet på baksiden av hjelmen og fest deretter nakkebeskyttelsen med de fire pluggforbindelsene (B) på siden av hjelmen (Fig. 6b). Klaffen som går rundt hjelmen må stikkes mellom utsiden og innsiden av hjelmkallet.

2. Fjerning

Løsne først de fire pluggforbindelsene på siden (B) ved å bevege nakkebeskyttelsen forsiktig fremover og bakover og trekk deretter den store, midterste klaffen (A) av nakkebeskyttelsen ut av fordyppningen bak på hjelmen. (Fig. 6c).

G: BRUKSVARIGHET / KONTROLL AV BRUKELIGHET

Ved riktig oppbevaring (se H.) og uten bruk er den maksimale brukstiden 10 år fra produksjonsdato (se etiketten inne i hjelmen). Avhengig av bruksintensitet bør hjelmer til teknisk redning, skogbrann- og flatebrannbekjempelsehjelm til teknisk redning, skogbrann- og flatebrannbekjempelse av sikkerhetshensyn skiftes ut 5 til 6 år etter første gangs bruk. Hjelmens beskyttende virkning er ikke lenger like god hvis den har vært utsatt for et hardt slag eller sammenstøt. En hjelm som er skadet på denne måten, kan ikke lenger beskytte hodet ditt ordentlig mot skader. Selv om ingen skader er synlige fra utsiden, må hjelmen da skiftes ut. Det samme gjelder, hvis hjelmen ikke passer ordentlig lenger. Hjelmen bør også skiftes ut etter at den anbefalte brukstiden er omme, selv om den ikke har synlige skader.

KONTROLLER HJELMEN DIN MED JEVNE MELLOMROM FOR Å SE OM DEN ER SKADET! Mindre riper reduserer ikke hjelmens beskyttende virkning. opp eventuelle reduksjoner i hjelms beskyttelsesvirkning!

H: OPPBEVARING

Vernehjelmer skal oppbevares kjølig og tørt på et sted som er beskyttet mot lys. Unngå direkte sollys for å forebygge mulige skader fra UV-stråler.

I: EMBALLASJE OG TRANSPORT

Hjelmen leveres fra fabrikk i en eske. Denne kan brukes til transport.

J: GARANTI

På hjelmen gir vi 24 måneders garanti når den brukes riktig, for material- og produksjonsfeil. CASCO reparerer, skifter ut eller godskrifter etter eget skjønn. Det er en forutsetning for bruk av garantiytelsen at hjelmen sendes fritt til CASCO. Hjelmen må ikke avvike fra originaltilstanden og/eller være skadet på grunn av feil bruk.

K: HJELMMERKING

Alle vernehjelmer er utstyrt med produksjonsdato, type, størrelse, standardangivelse og tegn for valgfrie sikkerhetstekniske krav. Merkingen befinner seg i fremre område på innsiden av hjelmkallet.

MERKING PÅ HJELMEN

EN 16471:2014 EN 16473:2014 EN 1385:2012	Nummer på dokumentet denne EU-standard
CASCO	Navn og ID-betegnelse på produsenten
Art. Nr.	ID-betegnelse på hjelmmode PF 100 Rescue
***	Klassifisering av lav temperatur (oppfyller kravet -30 °C)
	Informasjon om størrelsesområde, hjelmskallmateriale, holdesystem osv. finner man i bruksanvisningen.
	Produksjonsår/kwartaal
	Størrelse på hjelmmode
PF 100 Rescue	Produsentbetegnelse på hjelmmode
	Vekt på hjelmmode
CE0299	Nummeret til overvakende teknisk kontrollorgan
CE1015	Nummeret til overvakende teknisk kontrollorgan

OVERSIKT OVER KJEMIKALIENE SOM BLE TESTET PÅ HJELM OG UTSTYRSDELER

Kjemikalie	Konsentrasjon (Massen- %)
Svovelsyre	30 (vannholdig oppløsning)
Natriumhydroksid	10 (vannholdig oppløsning)
p-xylen	ufortynnet
Butan-1-ol	ufortynnet
n-heptan	ufortynnet

OVERSIKT OVER MATERIALER

Del på hjelmen	Materiale
Utvendig skall	ABS (Rofalin flammehæmmende)
Innvendig skall (støtdempende skall)	EPS
Mikroskall	Polykarbonat

OPPLYSNINGER OM PRODUSENTE

Den foreliggende dokumentasjonen informerer om den tekniske status som foreligger på tidspunktet da brosjyren gikk i trykken. Det tas forbehold om tekniske videreutviklinger, avvik på grunn av endrede standarder, samt feil.

EU-typegodkjenning i henhold til NS-EN 16471:2014 og NS-EN 16473:2014 & Overvåkende organisasjon:

DGUV Test-, Prüf-, und
Zertifizierungsstelle
Fachausschuss Personliche
Schutzausrüstung (PSA)
Zwergenberger Str. 68
D-42781 Haan
Identifikationsnummer: CE 0299

EU-typegodkjenning i henhold til NS-EN 1385:2012 & Overvåkende organisasjon:
SZU - Hudcova 424/56 b,
621 00 Brno, Czech Republic,
Identifikationsnummer: 1015.

Markedsføring:

CASCO International GmbH
Gewerberg Süd 11
D-01900 Großröhrsdorf
Tel.: +49 (0) 35955 839-0
Fax.: +49 (0) 35955 839-99
e-Mail: info@casco-helme.de
www.casco-helme.de

Produsent:

S.C. CASCO Group scs
Parc Industrial Sud F.N.
RO-440247 Satu Mare

Kiitämme sinua siitä, että olet hankkinut itsellesi CASCO-kypärän. Pelastustoimintaan ja maastopalojen torjuntaan tarkoitetut kevytpalokypärät ovat henkilösuojaimia (3. luokkaa), jotka estävät päävammoja tai ainakin lieventävät niitä merkittävästi. Lue seuraava käyttöohje ja kypärän säätöohjeet huolellisesti läpi. Niistä saat tärkeää tietoa tuotteen turvallisuudesta ja käyttökäytävyydestä.

KÄYTTÖOHJE, PF 100 RESCUE

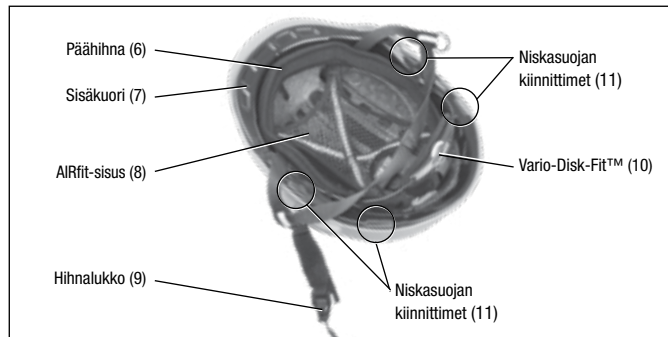
HYVÄKSYNNÄT

Tekniseen pelastustoimeen tarkoitetut EN 16473:2014 (<https://standards.cen.eu> & www.beuth.de) -standardin mukaiset kypärät
Metsä- ja maastopalojen torjuntaan tarkoitetut EN 16471:2014 (<https://standards.cen.eu> & www.beuth.de) -standardin mukaiset kypärät
Melonta- ja koskenlaskukypärät EN 1385:2012 (<https://standards.cen.eu> & www.beuth.de)
Kypärä täyttää henkilösuojainasetuksen (EU) 2016/425 (<http://eur-lex.europa.eu>) vaatimukset
Linkki vaatimustenmukaisuusvakuutukseen: <http://casco-helme.de/en/content/safety.php>

KÄYTTÖTARKOITUS

CASCO PF 100 RESCUE -kevytkypärä on tarkoitettu käytettäväksi yksinomaan metsä- ja maastopalojen torjunnassa, pelastustöissä, liikenneonnettomuuksien yhteydessä ja vesipelastuksessa.

Muut käyttötarkoitukset eivät ole sallittuja, eikä CASCO ota niistä minkäänlaista vastuuta.



Malli: CASCO PF 100 Rescue

Koko S (50-56 cm), paino n. 500 gr

Koko M (56-59 cm), paino n. 590 gr

Koko L (59-63 cm), paino n. 610 gr

Hankkimasi CASCO-kypärä on korkealaatuinen tuote, joka täyttää EN 1385:2012, EN 16473:2014- ja EN 16471:2014 -standardien asettamat vaatimukset.

Huomioi, että kypärän käyttö on turvallista vain, jos se on asennettu oikein ja asetettu oikein päähän eikä irrotettava osia käytetä erikseen.

A: KYPÄRÄN SOVITTAMINEN

1. Oikean koon valitseminen:

Kypärä suojaa päätä vain siinä tapauksessa, kun se istuu optimaalisesti päässä ja päähihna on sovitettu pään ympärille. Aseta kypärä päähän aina niin, että koon säätö on takana. Kypärän täytyy tuntua päässä mukavalta ja tukevalta. Istuvuutta voidaan parantaa koon säätömekanismilla.

2. Koon säätömekanismin käyttö:

Parhaan mahdollisen suojauksen ehtona on kypärän hyvä istuvuus. Päähihna säädetään päänympärykseen niskan sijaitsevan kiertolukituksen avulla. Vasemmalla kiertäminen avaa tai löysää päähihnaa. Oikealle myötäpäivään kiertäminen kiristää päähihnaa portaattomasti (kuva 1). Lisäksi päähihna (kuva 2) voidaan säätää päänympärykseen.

3. Käyttökorkeuden säätäminen:

Kypärän sisuksen käyttökorkeutta voidaan säätää. Irrota sisäverkon kiinnittimet ja kiinnitä ne sitten sopivalle korkeudelle. Toimitettaessa kypärän sisus on säädetty keskikorkeudelle.

4. Kypärän oikea asento:

Aseta kypärä aina vaakasuoraan asentoon päähäsi, niin että otsa on suojassa, mutta kypärä ei häiritse näkyvyyttä. Kypärää ei saa asettaa liian taakse päähän (kuva 4).

5. Leukahihnan säätäminen:

CASCO kypärässäsi on CASCO-Loc-lukolla varustettu hihnansäätömekanismi (kuva 5). Aseta CASCO-Loc-lukohihnan kiinnitysrenkaaseen. Kiristä leukahihnaa vetämällä oikeanpuoleisen kiinnitysrenkaan päästä. Löysää hihnaa kääntämällä kiinnitysrengasta hieman ylöspäin. Avaa hihna vetämällä vasemmanpuoleista vedintä suoraan päästä pois päin.

Kypärä täyttää edellä mainitun eurooppalaisen standardin kiinnitysmekanismille asettamat vaatimukset, kun valmistajan toimittamaa leukahihnaa käytetään ja säädetään näiden ohjeiden mukaisesti.

6. Kiinteä hihna:

CASCO kypäräsi on varustettu kiinteällä hihnalla: korvien alapuolella sijaitsevat hihnat on ommeltu kiinnitysrenkaaseen kiinni. Sivuttaisia säätöjä ei siis tarvitse tehdä.

7. Istuvuuden ja hihnan kiinnityksen tarkistaminen:

Tarkista ennen kypärän käyttöä, että se istuu hyvin päähän, hihnat on säädetty sopiviksi ja leukahihna on tarpeeksi kireällä.

Istuvuuden tarkistaminen:

Käännä kypärää molemmin käsin vasemmalle ja oikealle. Kun kypärä istuu päässä hyvin, otsan iho liikkuu kypärää käännettäessä; jos näin ei tapahdu, kypärä on liian löysällä. Palaa takaisin kohtaan 2.

Hihnan tarkistaminen:

Vedä kypärää molemmin käsin taakse- ja eteenpäin niin pitkälle alaspäin kuin mahdollista. Tärkeää on tehdä tämä kunnolla. Jos kypärä liikkuu eteenpäin niin, että se häiritsee näkyvyyttä tai taaksepäin niin, että otsasi ei ole suojattu, silloin kypärä ei istu oikein päässä. Toista kohdat 2-6, kunnes kypärä ei liiku lähes ollenkaan.

HUOMIO! Jos et onnistu säätämään kypärää niin, että sen liikkuminen eteen- tai taaksepäin on melkein olematonta hihnan ollessa kiinni, ÄLÄ KÄYTÄ SILLOIN KYPÄRÄÄ! Vaihda kypärä pienempään tai toiseen CASCO-malliin.

B: HOITO-OHJE

Puhdista kypäräsi erikoishoitotuotteillamme (CASCO-puhdistusaineella, CASCO-puhdistussuihkeella) tai vedellä, miedolla saippualla ja pehmeällä liinalla. Kypärän sisus ja verkko voidaan tarvittaessa vaihtaa uusiin. Älä käytä mitään liuotainainetta. Oikea puhdistus, hoito ja käsittely takaavat kypärän moitteettoman käytön.

C: KYPÄRÄN MUUTTAMINEN

Sarjatuotantona valmistettu CASCO kypärä on testattu ja hyväksytty edellä mainitun standardin mukaisesti.

Varoit: Jos kypärässä käytetään jotakin henkilökohtaiseen suojavarustukseen kuuluvaa osaa tai lisävarustetta (lukuunottamatta valmistajan toimittamaa lisävarustetta, jota käytetään tämän kypärän kanssa), eurooppalaisia standardeja vastaavaksi merkitty kypärä ei mahdollisesti täytä enää vaadittavia asetuksia kaikilta osiltaan. Valmistajan ilmoittamia ohjeita tulee noudattaa.

CASCO kypärää ei saa muuttaa tai varustaa millään vieraalla osalla. Kypärän sisukseen tai muuhun osaan tehtävät muutokset esim. kypärään tehdyt poraukset lisäosia varten, heikentävät suojatarkoitusta ja johtavat hyväksynnän peruuttamiseen. Kypärässä saa käyttää vain siihen sopivia vara- ja lisäosia. Epävarmoissa tapauksissa käännä suoraan CASCO International GmbH:n puoleen.

Muut muutokset etenkin puhdistusaineiden, kemikaalien, lakkojen, maalien, liuotinaiden, liimojen tai tarrojen käyttö kypärässä voi heikentää huomattavasti sen turvallisuutta. Käytä vain CASCON hyväksymiä aineita, lisä- tai varaosia.

D: TEKNISEEN PELASTUSTOIMEEN / METSÄ- JA MAASTOPALOJEN TORJUNTAAN TARKOITETUT KYPÄRÄT

Vakiovärit	
PF 100 Rescue punavalkoinen	8.100.17
PF 100 Rescue päivänvalossa hohtava	8.100.13
Muunväriset / erikoisväriset pyynnöstä	

VARAOSAT JA LISÄVARUSTEET

Kypärässä saa käyttää vain alkuperäisiä varaosia ja lisävarusteita. Hyväksytyt varusteet ovat:

Visiirin lippa Hellberg 2 mm PC vakio	8.2047.00
Visiirin lippa Hellberg 2,5 mm PC huurtumaton	8.2047.01
Verkkopintainen suojalasi Hellberg (käyttö vain EN 1731 -standardin mukaan).....	8.2048.00
Visiirin kehys Hellberg	8.2047.10
Visiirin kiinnitin Hellberg	8.2047.20
Niskasuoja	8.3028.S / M / L
Talvipihuste Nomex	8.2050.S / M / L
Lamppu UK 4AA E51 Xenon	8.5035.02
Kuulosuojaimet Hellberg	8.2049.00
Visiirin ja lampun kiinnitin	8.5038.01

Kypärän sisus on vaihdettavissa.
Irrota kiinnitin varovasti kypärästä vaihtoa varten (kuva 3).

E: KUULOSUOJAIMET

Käytä vain kuulosuojaimia, joiden käyttö kypärässä on tyypitarkastettu ja hyväksytty. Lisätietoja tästä sekä kuulosuojainten käytöstä ja ominaisuuksista saat tuotteiden käyttöohjeista.

F: NISKASUOJA

1. Kiinnittäminen

Aseta ensiksi niskasuojan keskiosa (A) kypärän takaosaan ulko- ja sisäkuoren väliin, kiinnitä niskasuoja siten 4 kiinnittimellä (B) kypärän sivuilla oleviin aukkoihin (kuva 6b). Reunustava läppä täyttää työntää kypärän ulko- ja sisäkuoren väliin.

2. Irrottaminen

Irrota ensiksi 4 sivuilla olevaa kiinnintä (B) liikuttamalla niskasuojaa varovasti edestakaisin, vedä sitten niskasuojan keskiosa (A) kypärän takaosassa olevasta syvennyksestä ulos (Kuva 6c).

G: KÄYTTÖIKÄ / KÄYTTÖKELPOISUUDEN TARKISTAMINEN

Asianmukaisessa säilytyksessä (katso kohta H.) ja ilman käyttöä maksimikäyttöaika on 10 vuotta tuotantopäivästä alkaen (katso kypärään kiinnitetty tarra). Riippuen käytön intensiteetistä tekniseen pelastustoimeen / metsä- ja maastopalojen torjuntaan tarkoitetut kypärät tulisi vaihtaa turvallisuussyistä 5-6 vuoden kuluttua ensimmäisestä käytöstä laskettuna. Kypärän suojausvaikutus ei ole enää täysin taattu, jos kypärään on kohdistunut kova isku tai voimakas törmäys. Tällä tavalla vaurioitunut kypärä ei voi enää suojata päätäsi tehokkaasti loukkaantumisilta. Vaikka vauriota ei tunnista ulkoisesti, on siitä huolimatta vaihdettava kypärä uuteen. Sama pätee, jos kypärä ei sovi enää asianmukaisesti. Myös suositellun käyttöajan kuluttua ja ilman näkyvää vaurioitumista tulisi kypärä vaihtaa uuteen.

TARKASTA SÄÄNNÖLLISESTI KYPÄRÄSI NÄKYVIEN VIRHEIDEN VARALTA! Tällöin pienet naarmuuntumiset eivät häiritse kypäräsi suojausvaikutusta.

H: SÄILYTYS

Suojakypärää tulee säilyttää viileässä ja kuivassa, valolta suojatussa paikassa. Suoraa auringonvaloa tulee välttää, jotta UV-säteily ei pääse vaurioittamaan kypärää.

I: PAKKAUS JA KULJETUS

Kypärä toimitetaan yksittäispakkauksessa. Sitä voidaan käyttää kypärän kuljetukseen.

J: TAKUU

Myönnämme kypärälle asianmukaisesti käytettynä 2 vuoden takuun, joka kattaa materiaali- ja valmistusvirheet. CASCO korjaa tai korvaa tuotteen uudella tai hyvittää sen oman harkintansa mukaan. Takuun käytön ehtona on, että kypärä lähetetään maksutta valmistajalle. Kypärä ei saa poiketa alkuperäisestä kunnostaan ja/ tai se ei saa olla vahingoittunut tarkoituksenvastaisen käytön vuoksi.

K: KYPÄRÄN MERKINNÄT

Kaikissa suojakypärissä on valmistuspäivämäärä, tyyppi, koko, standardit ja merkinnät valinnaisista turvallisuusteknisistä vaatimuksista. Merkinnät sijaitsevat sisäkuoren etuosassa.

KYPÄRÄN MERKINNÄT	
EN 16471:2014 EN 16473:2014 EN 1385:2012	Asiakirjan numero eurooppalaisen standardin
CASCO	Valmistajan nimi ja tunnistetiedot
Art. Nr.	PF 100 Rescue -kypärämallin tunnistetiedot
***	Alhaisen lämpötilan luokitus (täyttää -30 °C:n lämpötilavaatimuksen)
	Tiedot esim. koosta, kuoren materiaalista ja kiinnitysmekanismista voidaan tarkistaa käyttöohjeesta
	Valmistusvuosi/neljännes
	Kypärämallin koko
PF 100 Rescue	Valmistajan tyyppimerkintä kypärämallille
	Kypärämallin paino
CE0299	Tarkastuslaitoksen numero
CE1015	Tarkastuslaitoksen numero

YHTIENVETO KEMIKAALEISTA, JOILLA KYPÄRÄ JA VARUSTEET ON TESTATTU

Kemikaali	Koncentration (masse- %)
Rikkihappo	30 (vesipitoinen liuos)
Natriumhydroksidi	10 (vesipitoinen liuos)
p-ksyleeni	laimentamaton
Butaani-1-ol	laimentamaton
n-Heptaani	laimentamaton

VALMISTUSMATERIAALIT

Kypärän osa	Materiaali
Ulkokuori	ABS (Ronfalin palonestävä)
Sisäkuori (iskunvaimentava kuori)	EPS
Mikrokuori	Polykarbonaatti

VALMISTAJAN TIEDOT

Esillä oleva dokumentaatio antaa tietoja tekniikan tasosta painamisen ajankohtana. Oikeus teknisiin jatkokehityksiin, poikkeuksiin muuttuneiden standardien vuoksi, sekä erehdyksiin pidätetään.

EN 16471:2014 & EN 16473:2014
mukainen EU-tyyppitarkastus &
Valvova tahoo:
DGVV Test-, Prüf-, und
Zertifizierungsstelle
Fachausschuss Persönliche
Schutzausrüstung (PSA)
Zwergenberger Str. 68
D-42781 Haan
Tunnusnumero: CE 0299

EN 1385:2012 mukainen
EU-tyyppitarkastus &
Valvova tahoo:
SZU - Hudcova 424/56 b,
621 00 Brno, Czech Republic,
Tunnusnumero: 1015.

Myynti:
CASCO International GmbH
Gewerbering Süd 11
D-01900 Großböhmsdorf
Tel.: +49 (0) 35955 839-0
Fax.: +49 (0) 35955 839-99
e-Mail: info@casco-helme.de
www.casco-helme.de

Valmistaja:
S.C. CASCO Group scs
Parc Industriel Sud F.N.
RO-440247 Satu Mare

Děkujeme, že jste si vybrali přílbu společnosti CASCO. Hasičská lehká přilba pro technickou záchranu a boj proti plošným požárům je součástí osobních ochranných pomůcek (kategorie 3 OOP) a pomáhá předcházet zraněním hlavy nebo je alespoň významně omezuje. Udělejte si trochu času a projděte následující pokyny a návod k nastavení přilby. Slouží k vaší bezpečnosti a co nejvyššímu pohodlí při nošení.

NÁVOD K POUŽITÍ PRO PF 100 RESCUE

POVOLENÍ

Přilby pro technickou záchranu dle normy EN 16473:2014 (<https://standards.cen.eu> & www.beuth.de)

Přilby pro boj s ohněm v lese a volné přírodě dle normy EN 16471:2014 (<https://standards.cen.eu> & www.beuth.de)

Vodácká přilba EN 1385:2012 (<https://standards.cen.eu> & www.beuth.de)

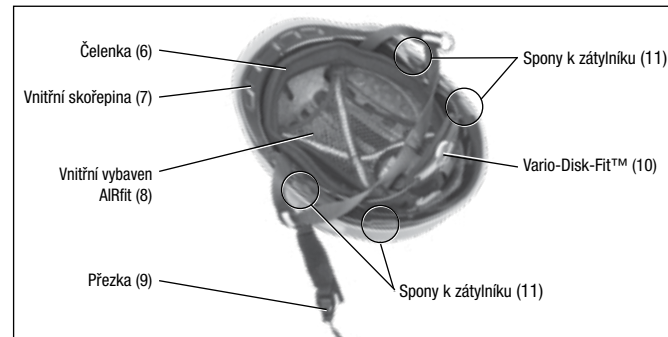
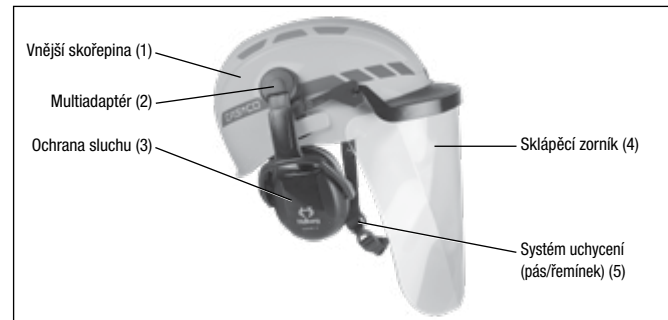
Přilba splňuje požadavky nařízení PSA (EU) 2016/425 (<http://eur-lex.europa.eu>)

Odkaz na Prohlášení o shodě: <http://casco-helme.de/en/content/safety.php>

ÚČEL POUŽITÍ

Hasičská lehká přilba CASCO PF 100 RESCUE je určena výhradně pro použití v boji proti lesním a plošným požárům, pro záchranné a vyprošťovací práce, pro práce ve spojitosti s dopravními nehodami a pro záchranné práce na vodě.

Všechny ostatní způsoby použití musí být vyloučeny a zbavují firmu CASCO jakékoli odpovědnosti.



Model: CASCO PF 100 Rescue

Vel. S (50-56 cm), hmotnost cca 500 gram

Vel. M (56-59 cm), hmotnost cca 590 gram

Vel. L (59-63 cm), hmotnost cca 610 gram

Tato přilba odpovídá požadavkům norem EN 1385:2012, EN 16473:2014 a EN 16471:2014 a je kvalitním výrobkem společnosti CASCO.

Vezměte na vědomí, že bezpečnost při nošení přilby je zaručena pouze tehdy, když je kompletně namontována, správně nasazena, a že odnímatelné části nesmějí být nošeny zvlášť.

A: PŘÍZPŮSOBENÍ PŘILBY

1. Výběr správné velikosti přilby:

Přilba chrání pouze tehdy, když správně sedí a čelenka je přizpůsobena obvodu hlavy. Přilbu si nasadíte vždy tak, aby se kolečko pro nastavení velikosti nacházelo vzadu. Přilba nasazená na hlavě musí dodávat pocit bezpečí a být pohodlná. Pro zlepšení upevnění použijte vestavěný systém nastavení velikosti.

2. Přizpůsobení systému nastavení velikosti:

Správné usazení je předpokladem pro maximální ochranu. Úprava čelenky podle velikosti vaší hlavy se provádí otočným kolečkem, které se nachází vzadu. Otáčením doleva se čelenka roztahuje, popř. uvolňuje. Otáčením doprava ve směru hodinových ručiček se čelenka postupně utahuje (obr. 1). Dodatečně může být náhlavní popruh (obr. 2) upraven podle velikosti hlavy.

3. Nastavení výšky nošení:

Výška nošení vnitřního vybavení je nastavitelná. Uvolněte držáky nosné sítky a v požadované výšce je zastrčte zpět. Při výdeji se výška nošení nachází ve střední poloze.

4. Správná poloha přilby:

Přilbu si na hlavu nasazujte vždy vodorovně tak, aby bylo chráněno vaše čelo, ale aby vám nebylo zabráněno ve výhledu. Přilba by neměla být na hlavě posunutá dozadu (obr. 4).

5. Nastavení podbradníku:

Přilba CASCO je vybavena systémem nastavení řemínku se sponou CASCO-Loc (obr. 5). Sponu CASCO-Loc zahákněte do spojovacího kroužku řemínku. Podbradník utáhněte zatažením za volný konec pravého uzávěru. Přezku trochu nadzvedněte, aby se odlehčila. Na levé straně odťáhněte šlahovák směrem od hlavy, aby se přezka rozeprula.

Tato přilba splňuje požadavky evropské normy na systém uchycení, pokud je řemínek dodaný výrobcem nošen a nastaven v souladu s těmito předpisy.

6. Nastavení řemínku pomocí systému Komfort-Fix:

Přilba CASCO disponuje systémem Komfort-Fix: řemínky jsou pevně sešité s přezkou pod uchem. Není nutné provádět žádné stranové nastavení.

7. Kontrola usazení a upevnění řemínky:

Před použitím přilby zkontrolujte, zda vám správně sedí, zda je řemínek správně nastaven a jestli je podbradník dostatečně utažený.

Kontrola usazení:

Oběma rukama se pokuste přilbou otočit doleva a poté doprava. Pokud přilba správně sedí, bude se současně pohybovat i kůže na čele; pokud tomu tak není, pak je přilba příliš volná. Vraťte se zpět k bodu 2.

Kontrola řemínku:

Pokuste se oběma rukama přilbu tahat dozadu a dopředu, jak je to možné. Dejte si opravdu záležet. Je to důležité. Pokud jste schopni přilbu stáhnout dozadu nebo dopředu tak, že je vám zabráněno ve výhledu, popř. natolik, že máte odkryté čelo, nesedí přilba správně. Zopakujte body 2–6, dokud pohyb přilby není minimální.

POZOR! Pokud se vám nedaří přilbu nastavit tak, aby se se zapnutými řemínky dopředu a dozadu pohybovala jen minimálně, pak TUTO PŘILBU NEPOUŽÍVEJTE! Vyměřte ji za menší nebo jiný model z řady CASCO.

B: NÁVOD NA ÚDRŽBU

Přilbu čistěte speciálními prostředky, které jsou k péči o přilby určeny (Čističem přilbě CASCO, osvěžovačem přilbě CASCO) nebo používejte vodu, jemné mydlo a měkký hadřík. Vnitřní vybavení a nosnou síť je podle potřeby možné vyměnit za nové. Nepoužívejte žádná rozpouštědla. Adekvátní péče, čištění a zacházení je předpokladem pro bezchybnou funkci.

C: ÚPRAVY PŘILBY

Tato přilba CASCO byla v sériové výrobě testována a schválena podle příslušné normy.

Varování: Při nošení dalších částí ochranných pomůcek nebo příslušenství (vyjma dodávaného příslušenství

výrobcem pro použití s touto přilbou) již nemusí přilba, která dříve jednomyslně splňovala tuto evropskou normu, splňovat všechny body této normy. Je třeba se řídit odpovídajícími informacemi udanými výrobcem přilby.

Přilba CASCO nesmí být upravována či opatřena cizími součástkami. Chybné, popř. cizí vnitřní vybavení nebo jiné změny jako např. dodatečně provedené otvory pro příslušenství na ochranné přilbě negativně ovlivňují její ochrannou funkci a vedou k zániku schválení. Pro přilbu smejí být použity pouze vhodné náhradní díly a příslušenství. V případě pochybností se obraťte přímo na společnost CASCO International GmbH.

Jiné změny na přilbě, zejména nanášení čistících prostředků, chemikálií, laků, barev, rozpouštědel, lepidel nebo nálepek, mohou podstatně snížit bezpečnost vaší přilby. Používejte pouze prostředky a příslušenství nebo náhradní díly, které jsou povoleny společností CASCO.

D: PŘILBA PRO TECHNICKOU ZÁCHRANU / BOJ S OHNĚM V LESE A VOLNÉ PŘÍRODĚ

Standardní barvy

PF 100 Rescue bílo-červená 8.100.17

PF 100 Rescue fluorescenční 8.100.13

Další barvy / zvláštní barvy na dotaz

NÁHRADNÍ DÍLY A PŘÍSLUŠENSTVÍ

Smějí být použity pouze originální náhradní díly a příslušenství. Povolená příslušenství jsou:

Hledí Hellberg 2 mm PC standard 8.2047.00

Hledí Hellberg 2,5 mm PC Antifog 8.2047.01

Mřížkové zorníky Hellberg (použití podle normy EN 1731) 8.2048.00

Rámeček k upevnění hledí Hellberg 8.2047.10

Sada upevnění hledí Hellberg 8.2047.20

Ochrana zátylku 8.3028.S / M / L

Zimní výbava Nomex 8.2050.S / M / L

Týčová svítidla UK 4AA ES1 Xenon 8.5035.02

Ochrana sluchu Hellberg 8.2049.00

Držák na hledí a svítlnu 8.5038.01

Vaše přilba je opatřena vyměnitelným vnitřním vybavením s vyměnitelným držákem.

Ze účelem výměny tyto opatření uvolněte (obr. 3).

E: OCHRANA SLUCHU

Používejte pouze ty chrániče sluchu, které jsou přezkoušeny a určeny k použití společně s vaší ochrannou přilbou. Informace týkající se tohoto tématu a vysvětlivky k použití, obsluze a vlastnostem kapslových chráničů sluchu vyhledejte v příslušném návodu k použití.

F: OCHRANA ZÁTYLKU

1. Připevnění

Prvně zastrčte prostřední část manžety (A) zátylníku mezi vnější a vnitřní skořepinu přilby na zadní straně přilby a poté upevněte zátylník pomocí 4 spon (B) po stranách přilby (obr. 6b). Ohnutá manžeta musí být zastrčena mezi vnější skořepinu a vnitřní část přilby.

2. Odepnutí

Nejprve rozepněte 4 spony (B) po stranách opatrným pohybem zátylníku dopředu a dozadu. Poté vytáhněte prostřední velkou manžetu (A) z prohlubně na zadní straně přilby (obr. 6c).

G: DOBA POUŽITÍ / KONTROLA POUŽITELNOSTI

Maximální životnost při správném skladování (viz H.) a bez použití je 10 let od data výroby (viz nálepka v přilbě). V závislosti na intenzitě používání přilba pro technickou záchranu / boj s ohněm v lese a volné přírodě přilbě by se z bezpečnostních důvodů měly vyměnit po 5–6 letech od prvního použití. Pokud byla přilba vystavena silnému úderu nebo nárazu, tak ochranný účinek přilby již není zaručen v plném rozsahu. Takto poškozená přilba už nemůže účinně chránit hlavu před zraněním. Dokonce i v případě, že není vidět žádné vnější poškození, musí být přilba vyměněna. Totéž platí i v případě, že přilba už správně nesedí. I po několika letech používání bez viditelného poškození by měla být přilba vyměněna.

KONTROLUJTE PRAVIDELNĚ SVOJI PŘILBU NA VIDITELNÉ VADY! Menší oděrky nezhoršují ochranný účinek přilby.

H: ULOŽENÍ PŘILBY

Ochrannou přilbu uchovávejte na chladném a suchém místě bez přístupu světla. Zamezte přímému kontaktu se slunečním světlem, abyste předešli případnému poškození v důsledku UV záření.

I: BALENÍ A PŘEPRAVA

Přilba je dodávána přímo výrobcem v samostatném kartonu. Tento lze používat pro přepravu.

J: ZÁRUKA

Na přilbu se vztahuje záruka 24 měsíců na vadu materiálu a výrobní vadu za předpokladu, že je přilba používána způsobem popsaným v návodu. Na základě vlastního posouzení společnost CASCO buď přilbu opraví, vymění nebo vrátí peníze. Předpokladem pro využívání záručního servisu je zaslání přilby na vlastní náklady. Přilba musí odpovídat originálnímu stavu a nesmí být poškozena v důsledku nevhodného používání.

K: OZNAČENÍ PŘILBY

Všechny ochranné přilby jsou opatřeny údaji o datu výroby, typu, velikosti, splňované normě a značkou pro volitelné bezpečnostní nároky. Označení se nachází zevnitř v přední oblasti skořepiny.

OZNAČENÍ NA PŘILBĚ

EN 16471:2014 EN 16473:2014 EN 1385:2012	Číslo dokumentu evropské normy
CASCO	Název a identifikační značka výrobce
Art. Nr.	Identifikační označení modelu přilby PF 100 Rescue
***	Klasifikace nízké teploty (splňuje požadavek -30 °C)
	Údaje o rozsahu velikostí, materiálu skořepiny přilby, systému uchycení atd. je možné vyhledat v návodu k použití.
	Rok/čtvrtletí
	Velikost modelu přilby
PF 100 Rescue	Označení modelu přilby výrobcem
	Hmotnost modelu přilby
CE0299	Číslo kontrolního subjektu provádějícího dohled
CE1015	Číslo kontrolního subjektu provádějícího dohled

PŘEHLED CHEMIKálií TESTOVANÝCH NA PŘILBĚ A SOUČÁSTECH VYBAVENÍ

Chemikálie	Koncentrace (uvedená v %)
Kyselina sírová	30 (vodný roztok)
Hydroxid sodný	10 (vodný roztok)
p-xylen	neředěný
n-butanol	neředěný
n-heptan	neředěný

PŘEHLED MATERIÁLŮ

Díly přilby	Materiál
Vnější skořepina	ABS (Ronfalin samozhášivý)
Vnitřní skořepina (skořepina tlumící nárazy)	EPS
Mikroskořepina	Polykarbonát

INFORMACE VÝROBCE

Tato dokumentace informuje o stavu techniky v době tisku. Změny na základě technického vývoje, odchylky na základě změněných norem, stejně jako chyby jsou vyhrazeny.

EU přezkoušení typu podle EN 16471:2014 & EN 16473:2014 & Dohlizitel:
DGUV Test-, Prüf-, und
Zertifizierungsstelle
Fachausschuss Personliche
Schutzausrüstung (PSA)
Zwergenberger Str. 68
D-42781 Haan
Identifikační číslo: CE 0299

EU přezkoušení typu podle EN 1385:2012 & Dohlizitel:
SZU - Hudcova 424/56 b,
621 00 Brno, Czech Republic,
Identifikační číslo: 1015.

Prodej:
CASCO International GmbH
Gewerbering Süd 11
D-01900 Großböhmsdorf
Tel.: +49 (0) 35955 839-0
Fax.: +49 (0) 35955 839-99
e-Mail: info@casco-helme.de
www.casco-helme.de

Výrobce:
S.C. CASCO Group scs
Parc Industrial Sud F.N.
RO-440247 Satu Mare

Ďakujeme, že ste si vybrali prilbu spoločnosti CASCO. Hasičská ľahká prilba pre technickú záchranu a boj proti plošným požiarom je súčasťou osobných ochranných pomôcok (kategória 3 OOP) a pomáha predchádzať zraneniam hlavy alebo ich aspoň významne obmedzuje. Urobte si trochu času a prejdite nasledujúce pokyny a návod na nastavenie prilby. Služi pre vašu bezpečnosť a čo najvyššie pohodlie pri nosení.

NÁVOD NA POUŽITIE PRE PF 100 RESCUE

POVOLENIA

Prilby pre technickú záchranu podľa normy EN 16473:2014 (<https://standards.cen.eu> & www.beuth.de)

Prilby pre boj s ohňom v lese a voľnej prírode podľa normy EN 16471:2014 (<https://standards.cen.eu> & www.beuth.de)

Vodácka prilba EN 1385:2012 (<https://standards.cen.eu> & www.beuth.de)

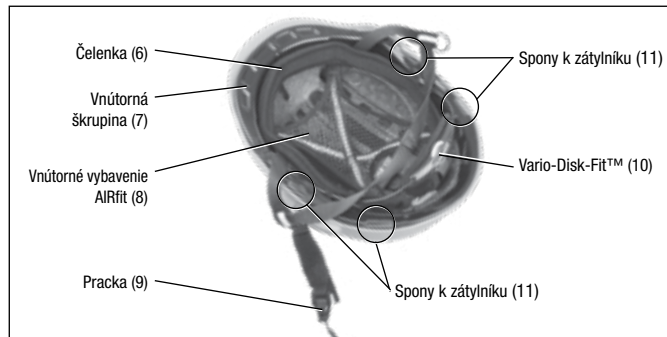
Prilba spĺňa požiadavky nariadenia PSA (EU) 2016/425 (<http://eur-lex.europa.eu>)

Odkaz na Vyhlásenie o zhode: <http://casco-helme.de/en/content/safety.php>

ÚČEL POUŽITIA

Hasičská ľahká prilba CASCO PF 100 RESCUE je určená výhradne pre použitie v boji proti lesným a plošným požiarom, pre záchranné a vyslobodzovacie práce, pre práce v spojitosti s dopravnými nehodami a pre záchrannárske práce na vode.

Všetky ostatné spôsoby použitia musia byť vylúčené a zbavujú firmu CASCO akejkoľvek zodpovednosti.



Model: CASCO PF 100 Rescue

Veľ. S (50-56 cm), hmotnosť cca 500 gramov

Veľ. M (56-59 cm), hmotnosť cca 590 gramov

Veľ. L (59-63 cm), hmotnosť cca 610 gramov

Táto prilba zodpovedá požiadavkám noriem EN 1385:2012, EN 16473:2014 a EN 16471:2014 a je kvalitným výrobkom spoločnosti CASCO.

Vezmite na vedomie, že bezpečnosť pri nosení prilby je zaručená iba vtedy, keď je kompletne namontovaná, správne nasadená, a keď odnímateľné časti nie sú nosené zvlášť.

A: PRÍSPÔSOBENIE PRILBY

1. Výber správnej veľkosti prilby:

Prilba chráni iba vtedy, keď správne sedí a členka je prispôbena obvodu hlavy. Prilbu si nasadíte vždy tak, aby sa koliesko pri nastavení veľkosti nachádzalo vzadu. Prilba nasadená na hlavu musí dodávať pocit bezpečia a byť pohodlná. Pre zlepšenie upevnenia použijete vstavaný systém nastavení veľkosti.

2. Prispôbienie systému nastavení veľkosti:

Správne nasadenie je predpokladom pre maximálnu ochranu. Úprava členky podľa veľkosti vašej hlavy sa prevádza otočným kolieskom, ktoré sa nachádza vzadu. Otáčaním doľava sa členka rozťahuje, príp. uvoľňuje. Otáčaním doprava v smere hodinových ručičiek sa členka postupne utahuje (obr. 1). Dodatočne môže byť náhlavný popruh (obr. 2) upravený podľa veľkosti hlavy.

3. Nastavenie výšky nosenia:

Výška nosenia vnútorného vybavenia je nastaviteľná. Uvoľnite držiaky nosnej siete a v požadovanej výške ich zastrčte späť. Pri výdaji sa výška nosenia nachádza v strednej polohe.

4. Správna poloha prilby:

Prilbu si na hlavu nasadzujete vždy vodorovne tak, aby bolo chránené vaše čelo, ale aby vám nebolo zabránené vo výhľade. Prilba by nemala byť na hlavu posunutá dozadu (obr. 4).

5. Nastavenie podbradníka:

Prilba CASCO je vybavená systémom nastavenia remienka so sponou CASCO-Loc (obr. 5). Sponu CASCO-Loc zahákujte do spojovacieho krúžku remienka. Podbradník utiahnite potiahnutím za voľný koniec praveho uzáveru. Pracku trochu nadvihnite, aby sa odľahčila. Na ľavej strane potiahnite sťahovač smerom od hlavy, aby sa pracka rozopla.

Táto prilba spĺňa požiadavky európskej normy na systém uchytenia, pokiaľ je remienok dodaný výrobcom nosený a nastavený v súlade s týmito predpismi.

6. Nastavenie remienka pomocou systému Komfort-Fix:

Prilba CASCO disponuje systémom Komfort-Fix: remienky sú pevne zošité s prackou pod uchom. Nie je nutné prevádzať žiadne stranové nastavenie.

7. Kontrola nasadenia a upevnenia remienka:

Pred použitím prilby skontrolujte, či vám správne sedí, či je remienok správne nastavený a či je podbradník dostatočne utiahnutý.

Kontrola nasadenia:

Oboma rukami sa pokúste prilbou otočiť doľava a potom doprava. Pokiaľ prilba správne sedí, bude sa súčasne pohybovať i koža na čele; pokiaľ tomu tak nie je, potom je prilba príliš voľná. Vráťte sa späť k bodu 2.

Kontrola remienka:

Pokúste sa oboma rukami prilbu tahať dozadu a dopredu, ak je to možné. Dajte si na ozaž záležať. Je to dôležité. Pokiaľ ste schopní prilbu stiahnuť dozadu alebo dopredu tak, že je vám zabránené vo výhľade, príp. natoľko, že máte odkryté čelo, nesedí prilba správne. Zopakujte body 2 – 6, pokiaľ pohyb prilby nie je minimálny.

POZOR! Pokiaľ sa vám nedaní prilbu nastaviť tak, aby sa so zapnutými remienkami dopredu a dozadu pohybovala iba minimálne, potom TÚTO PRILBU NEPOUŽÍVAJTE! Vymeňte ju za menší alebo iný model z rady CASCO.

B: NÁVOD NA ÚDRŽBU

Prilbu čistíte špeciálnymi prostriedkami, ktoré sú na starostlivosť o prilby určené (Čističom prilieb CASCO, osviežovačom prilieb CASCO) alebo používajte vodu, jemné mydlo a mäkkú handričku. Vnútroštruktúra a nosnú sieť je podľa potreby možné vymeniť za nové. Nepoužívajte žiadne rozpúšťadlá. Adekvátna starostlivosť, čistenie a zaobchádzanie je predpokladom pre bezchybnú funkčnosť.

C: ÚPRAVY PRILBY

Táto prilba CASCO bola v sériovej výrobe testovaná a schválená podľa príslušnej normy.

Varovanie: Pri nosení ďalších častí ochranných pomôcok alebo príslušenstva (s výnimkou dodávaného príslušenstva výrobcom pre použitie s touto prilbou) už nemusí prilba, ktorá predtým jednoducho spĺňala túto európsku normu, spĺňať všetky body tejto normy. Je nutné sa riadiť zodpovedajúcimi informáciami zadanými výrobcom prilby.

Prilba CASCO nesmie byť upravovaná či zaobstaraná cudzími súčiastkami. Chybné, príp. cudzie vnútorné vybavenie alebo iné zmeny, ako napr. dodatočne prevedené otvory pre príslušenstvo na ochrannú prilbu, negatívne ovplyvňujú jej ochrannú funkciu a vedú k zániku schválení. Pre prilbu môžu byť použité iba vhodné náhradné diely a príslušenstvo. V prípade pochybností sa obráťte priamo na spoločnosť CASCO International GmbH.

Iné zmeny na prilbe, najmä nanášanie čistiacech prostriedkov, chemikálií, lakov, farieb, rozpúšťadiel, lepidiel alebo nálepk, môžu podstatne znížiť bezpečnosť vašej prilby. Používajte iba prostriedky a príslušenstvo alebo náhradné diely, ktoré sú povolené spoločnosťou CASCO.

D: PRILBA PRE TECHNICKÚ ZÁCHRANU/BOJ S OHŇOM V LESE A VOĽNEJ PRIRODE

Standardné farby

PF 100 Rescue bielo-červená 8.100.17

PF 100 Rescue fluorescenčná 8.100.13

Ďalšie farby/zvláštne farby na dotaz

NÁHRADNÉ DIELY A PRÍSLUŠENSTVO

Môžu byť použité iba originálne náhradné diely a príslušenstvo. Povolené príslušenstvá sú:

Priezor Hellberg 2 mm PC standard 8.2047.00

Priezor Hellberg 2,5 mm PC Antifog 8.2047.01

Mriežkový vizor Hellberg (použitie podľa normy EN 1731) 8.2048.00

Rámček k upevneniu priezoru Hellberg 8.2047.10

Sada upevnenia priezoru Hellberg 8.2047.20

Ochrana zátyliku 8.3028.S / M / L

Zimná výbava Nomex 8.2050.S / M / L

Týčová batéria UK 4AA ES1 Xenon 8.5035.02

Ochrana sluchu Hellberg 8.2049.00

Držiak na priezor a svetidlo 8.5038.01

Vaša prilba je obstaraná vymeniteľným vnútorným vybavením s vymeniteľným držiakom.

Za účelom výmeny tieto opatrne uvoľnite (obr. 3).

E: OCHRANA SLUCHU

Používajte iba tie chrániče sluchu, ktoré sú vyskúšané a určené na použitie spoločne s vašou ochrannou prilbou. Informácie týkajúce sa tejto témy a vysvetľujú na použitie, obsluhu a vlastnosti kapsulových chráničov sluchu vyhľadajte v príslušnom návode na použitie.

F: OCHRANA ZÁTYLKU

1. Pripevnenie

Najprv zastrčte prostrednú časť manžety (A) zátyliku medzi vnútornú a vonkajšiu škrupinu prilby na zadnej strane prilby a potom upevnite zátylik pomocou 4 spon (B) po stranách prilby (obr. 6b). Ohnutá manžeta musí byť zastrčená medzi vonkajšiu škrupinu a vnútornú časť prilby.

2. Odopnutie

Najprv rozopnite 4 spony (B) po stranách opatrným pohybom zátyliku dopredu a dozadu. Potom vytiahnite prostrednú veľkú manžetu (A) z priehlbiny na zadnej strane prilby (obr. 6c).

G: DOBA POUŽITIA/KONTROLA POUŽITELNOSTI

Maximálna životnosť pri správnom skladovaní (pozri H.) a bez použitia je 10 rokov od dátumu výroby (pozri nálepk na prilbe). V závislosti od intenzity používania prilba pre technickú záchranu/boj s ohňom v lese a voľnej prírode by sa z bezpečnostných dôvodov mali vymeniť po 5-6 rokoch od prvého použitia. Ak bola prilba vystavená silnému úderu alebo nárazu, tak ochranný účinok prilby už nie je zaručený v plnom rozsahu. Takto poškodená prilba už nemôže účinne chrániť hlavu pred zranením. Dokonca aj v prípade, že nie je vidieť žiadne vonkajšie poškodenie, musí byť prilba vymenená. To isté platí aj v prípade, že prilba už správne nesedí. Aj po niekoľkých rokoch používania bez viditeľného poškodenia by mala byť prilba vymenená.

SKONTROLUJTE PRAVIDELNE SVOJU PRILBU NA VIDITEĽNÉ CHYBY! Menšie odreniny nezhoršujú ochranný účinok prilby.

H: ULOŽENIE PRILBY

Ochrannú prilbu uchovávajte na chladnom a suchom mieste bez prístupu svetla. Zabráňte priamemu kontaktu so slnečným svetlom, aby ste predišli prípadnému poškodeniu v dôsledku UV žiarenia.

I: BALENIE A PREPRAVA

Prilba je dodávaná priamo výrobcom v samostatnom kartóne. Ten možno používať na prepravu.

J: ZÁRUKA

Na prilbu sa vzťahuje záruka 24 mesiacov na závalu materiálu a výrobnú závalu za predpokladu, že je prilba používaná spôsobom popísaným v návode. Na základe vlastného posúdenia spoločnosť CASCO buď prilbu opraví, vymení alebo vráti peniaze. Predpokladom pre využívanie záručného servisu je zaslanie prilby na vlastné náklady. Prilba musí zodpovedať originálnemu stavu a nesmie byť poškodená v dôsledku nevhodného používania.

K: OZNAČENIE PRILBY

Všetky ochranné prilby sú vybavené údajmi o dátume výroby, type, veľkosti, splňanej norme a značke pre voľiteľné bezpečnostné nároky. Označenie sa nachádza zvnútra v prednej oblasti škrupiny.

OZNAČENIE NA PRILBE

EN 16471:2014 EN 16473:2014 EN 1385:2012	Číslo dokumentu požiadavky európskej normy
CASCO	Názov a identifikačná značka výrobcu
Art. Nr.	Identifikačné označenie modelu prilby PF 100 Rescue
***	Klasifikácia nižšej teploty (splňuje požiadavku -30 °C)
	Údaje o rozsahu veľkostí, materiálu škrupiny prilby, systému uchytenia atď. je možné vyhľadať v návode na použitie.
	Rok/štvrtrok
	Veľkosť modelu prilby
PF 100 Rescue	Označenie modelu prilby výrobcom
	Hmotnosť modelu prilby
CE0299	Číslo kontrolného inšpekčného orgánu
CE1015	Číslo kontrolného inšpekčného orgánu

PREHĽAD CHEMIKÁLIÍ TESTOVANÝCH NA PRILBE A SÚČASTIACH VYBAVENIA

Chemikálie	Koncentrácia (množstvo – %)
Kyselina sírová	30 (vodný roztok)
Hydroxid sodný	10 (vodný roztok)
p-xylén	neriedený
n-butanol	neriedený
n-heptán	neriedený

PREHĽAD MATERIÁLOV

Diely prilby	Materiál
Vonkajšia škrupina	ABS (Ronfalin samozhášavý)
Vnútorná škrupina (škrupina tlmiaca nárazy)	EPS
Mikroškrupina	Polykarbonát

INFORMÁCIE VÝROBCU

Táto dokumentácia informuje o stave techniky v dobe tlače. Zmeny na základe technického vývoja, odchýlky na základe zmenených noriem, ako aj vyhradené chyby.

EÚ preskúmanie typu podľa EN 16471:2014 & EN 16473:2014 & Kontrolór:

DGVV Test-, Prüf-, und
Zertifizierungsstelle
Fachaussschuss Personliche
Schutzausrüstung (PSA)
Zwergenberger Str. 68
D-42781 Haan
Identifikačné číslo: CE 0299

EÚ preskúmanie typu podľa EN 1385:2012 & Kontrolór:

SZU - Hudcova 424/56 b,
621 00 Brno, Czech Republic,
Identifikační číslo: 1015.

Predaj:

CASCO International GmbH
Gewerbering Süd 11
D-01900 Grobühlrsdorf
Tel.: +49 (0) 35955 839-0
Fax.: +49 (0) 35955 839-99
e-Mail: info@casco-helme.de
www.casco-helme.de

Výrobca:

S.C. CASCO Group scs
Parc Industrial Sud F.N.
RO-440247 Satu Mare

Hvala, ker ste se odločili za čeládo proizvajalca CASCO. Lahke gasilske čeláde za tehnično reševanje in gašenje površinskih požarov so osebna zaščitna oprema (OZO, kategorija 3) in pomagajo preprečiti ali vsaj bistveno zmanjšati poškodbe glave. Prosimo vas, da si vzamete nekaj časa in preberete spodnja navodila ter napotke za nastavljanje svoje čeláde. Namenjena so vaši varnosti in kar najboljšem udobju pri nošenju.

NAVODILA ZA UPORABO ZA PF 100 RESCUE

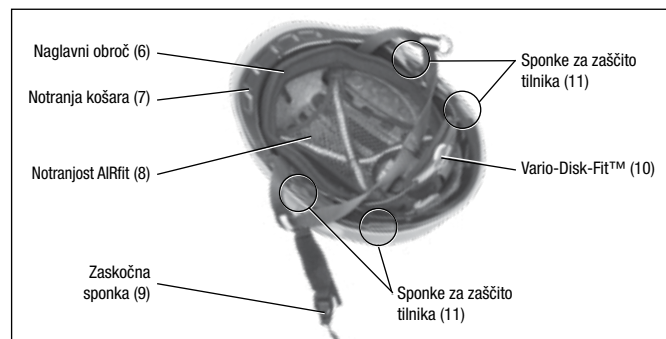
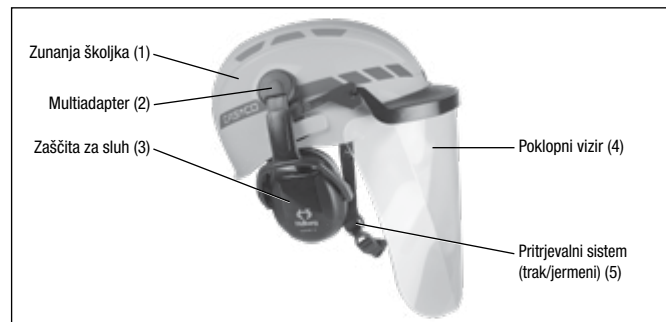
ODOBRITVE

Čeláde za tehnično reševanje po EN 16473:2014 (<https://standards.cen.eu> & www.beuth.de)
Gasilske čeláde za gozdne in površinske požare EN 16471:2014 (<https://standards.cen.eu> & www.beuth.de)
Helme für Kanu- und Wildwassersport EN 1385:2012 (<https://standards.cen.eu> & www.beuth.de)
Čeláda je skladna z zahtevami Úredbe o osebni zaščitni opremi EU 2016/425 (<http://eur-lex.europa.eu>)
Povezava do izjave o skladnosti: <http://casco-helme.de/en/content/safety.php>

NAMEN UPORABE

Lahka gasilska čeláda CASCO PF 100 RESCUE je namenjena izključno za gašenje gozdnih in površinskih požarov, reševanje, dela, povezana s prometnimi nesrečami, in reševanje iz vode.

Vsi drugi načini uporabe so nedopustni in odpravljajo vsakršno odgovornost podjetja CASCO.



Model: CASCO PF 100 Rescue

Vel. S (50-56 cm), teža pribl. 500 g

Vel. M (56-59 cm), teža pribl. 590 g

Vel. L (59-63 cm), teža pribl. 610 g

Pričujoča čelada ustreza zahtevam standardov EN 1385:2012, EN 16473:2014 in EN 16471:2014 ter je kakovosten izdelek proizvajalca CASCO.

Prosimo, upoštevajte, da je varnost pri nošenju čelade zagotovljena le, če je nameščena v celoti, pravilno in da smeljivi deli niso nošeni ločeno.

A: PRILAGODITEV ČELADE

1. Izbira prave velikosti čelade:

Zaščita je dosežena le, če je čelada CASCO nameščena optimalno in je naglavni obroč prilagojen obsegu glave. Čelado namestite vedno tako, da bo sistem za nastavljanje velikosti zadaj. Čelada mora na glavi počivati stabilno in udobno. Prilagoditev je mogoče izboljšati tako, da nastavite vgrajeni sistem za nastavljanje velikosti.

2. Prilagoditev sistema nastavljanja velikosti:

Dobro prilaganje je pogoj za najboljšo možno zaščito. Prilagajanje naglavnega obroča na velikost svoje glave izvedite z vrtljivim zapiralom na tilniku. Če ga obrnete v levo, se bo naglavni obroč odprl oziroma sprostil. Če ga obrnete v desno v smeri urinega kazalca, se bo naglavni obroč brezstopenjsko zožil (slika 1). Dodatno lahko prilagodite naglavni obroč (slika 2) velikosti glave.

3. Nastavljanje višine nošenja:

Notranjost je nastavljiva po višini. V ta namen odstranite kavlje iz mrežice jih ponovno zataknete na želeni višini. Višina nošenja je tovarniško nastavljena na srednji položaj.

4. Pravi položaj čelade:

Čelado si na glavo vedno posadite vodoravno, da boste imeli zaščiteno čelo in da vaš vid pri tem ne bo omejen. Čelade ne smete imeti na glavi tako, da bi bila potisnjena nazaj (slika 4).

5. Nastavljanje bradnega traku:

Čelada CASCO je opremljena s sistemom za nastavljanje trakov z zapiralom CASCO-Loc (slika 5). Zapiralo CASCO-Loc vpihite v razdelilni obroč za jermene. Bradni trakategnete tako, da povlecete prosti konec desnega razdelilnika. Razdelilnik sprostite tako, da zanihate nekoliko navzgor. Odprete ga tako, da povlecete za jeziček na desni strani naravnost stran od glave.

Ta čelada izpolnjuje zahteve te evropske Direktive o pritrjevalnem sistemu, če bradni trak, ki ga je dostavlja proizvajalec, nosite in nastavite skladno s temi predpisi.

6. Nastavljanje jermena z udobnimi fiksni jermeni:

Vaša čelada CASCO je opremljena z udobnim fiksni jermenom: jermeni pod ušesi so trdno pritrjeni na razdelilnik. Stranskih nastavitev vam ni treba izvajati.

7. Preverjanje prileganja in pritrjenosti trakov:

Pred uporabo čelade preverite, da je pravilno nameščena, da so trakovi pravilno prilagojeni in da se bradni trak prilega dovolj čvrsto.

Preverjanje prileganja:

Z obema rokama poskušajte čelado zavrteti v levo in desno. Če se vam čelada pravilno prilega, se bo premikala tudi koža na čelu; če se ne, je čelada nameščena preveč ohlapno. Vrnite se nazaj na točko 2.

Preverjanje trakov:

Z obema rokama skušajte čelado povleči navzdol nazaj in naprej, kolikor jemogoe. Resno se potrudite. To je pomembno. Če lahko čelado snamete v eni smeri ali jo potisnete naprej toliko, da omeji vaše vidno polje oziroma nazaj toliko, da je vaše čelo prosto, čelada ni nameščena pravilno. Ponovite točke 2–6, dokler čelade ne boste mogli premikati zelo malo.

POZOR! Če čelade ne morete prilagoditi tako, da jo je s spetimi jermeni mogoče potisniti naprej ali nazaj le minimalno, TE ČELADE NE UPORABITE! Zamenjajte jo z manjšo ali z drugim modelom linije CASCO.

B: NAVODILA ZA VZDRŽEVANJE

Čelado čistite z našimi posebnimi izdelki za nego čelad (Čistilo za čelade CASCO, osvežilec za čelade CASCO) ali uporabite vodo, blago milo in mehko krpo. Notranjost in mrežico po potrebi zamenjajte z novo. Ne uporabljajte topil. Pravilno čiščenje, nega in ravnanje za zaščitno čelado so pogoj za brezhibno delovanje.

C: SPREMEMBE NA ČELADI

Ta čelada CASCO je bila v serijski izvedbi preverjena in odobrena skladno z ustreznim standardom.

Opozorilo: Če nosite tudi drug kos osebne varovalne opreme ali dodatne opreme (razen dodatne opreme, ki jo je dobavil proizvajalec za uporabo skupaj s to čelado), čelada, ki je označena kot skladna s tem evropskim standardom morda ne bo več zadostila vsem določbam tega evropskega standarda. Preverite ustrezne informacije, ki jih dobite pri proizvajalcu čelade.

Čelade CASCO ni dovoljeno spreminjati ali opremljati s tujimi elementi. Napačna oziroma tuja notranjost ali druge spremembe, kot na primer naknadno izvedene izvirne za dodatno opremo na zaščitni čeladi vplivajo na varovalno funkcijo in pomenijo prenehanje dovoljenja za uporabo. Uporabljati je dovoljeno le nadomestne dele in dodatno opremo, ki so primerni za čelado. V primeru dvoma se obrnite neposredno na CASCO International GmbH.

Druge spremembe na čeladi, predvsem nanašanje čistil, kemikalij, lakov, barve, topil, lepil ali samolepilnih etiket lahko resno vplivajo na varnost vaše čelade. Uporabljajte le sredstva in dodatno opremo ali nadomestne dele, ki jih je odobril CASCO.

D: ČELADE ZA TEHNIČNO REŠEVANJE/GOZDNI IN POVRŠINSKI POŽARI

Standardne barve

PF 100 Rescue belo-rdeča 8.100.17

PF 100 Rescue signalna 8.100.13

Druge barve/posebne barve po naročilu

NADOMESTNI DELI IN DODATNA OPREMA

Uporabljati smete samo originalne nadomestne dele in dodatno opremo. Dovoljena dodatna oprema:

Vizir Hellberg 2 mm PC standard 8.2047.00

Vizir Hellberg 2,5 mm PC Antifog 8.2047.01

Svetleč vizir Hellberg (uporaba po EN 1731 samo na soncu) 8.2048.00

Okriv vizirja Hellberg 8.2047.10

Komplet držal vizirja Hellberg 8.2047.20

Zaščita za vrat 8.3028.5 / M / L

Zimska oprema Nomex 8.2050.5 / M / L

Ročna svetilka UK 4AA ES1 Xenon 8.5035.02

Zaščita za sluh Hellberg 8.2049.00

Držalo za vizir in svetilko 8.5038.01

Vaša čelada ima zamenljivo notranjost s kavlji.

Pri menjavi jih previdno iztaknite (slika 3).

E: ZAŠČITA ZA SLUH

Uporabljajte le zaščito za sluh, ki je za uporabo skupaj z vašo zaščitno čelado testirana in dovoljena. Podatke o tem ter razlage glede uporabe, ravnanja in lastnosti čepkov za zaščito sluha si oglejte v posameznih navodilih za uporabo.

F: ZAŠČITA TILNIKA

1. Namestitve

Najprej vstavite srednje veliko zanko (A) zaščite tilnika med notranjo košaro in zunanjo školjko na zadnjem delu čelade in nato pritrdite zaščitno tilnika na čelado s 4 sponkami (B) ob strani (slika 6b). Zanko, ki poteka okrog in okrog, je treba zatakiniti med zunanjo školjko in notranjo košaro.

2. Odstranjevanje

Najprej odprite 4 stranske sponke (B), tako da previdno premikate zaščito tilnika naprej in nazaj. Nato povlecite veliko srednjo zanko (A) zaščite tilnika iz vdolbine na zadnjem delu čelade (slika 6c).

G: UPORABNA DOBA/KONTROLA UPORABNOSTI

Pri pravilnem shranjevanju (glejte H.) in ob neuporabi je čelada uporabna 10 let od datuma proizvodnje (glejte nalepko v čeladi). Odvisno od intenzivnosti uporabe je treba kolesarske čelade zaradi varnosti zamenjati po 5–6 letih od prve uporabe. Celotni zaščitni učinek čelade ni več zagotovljen, ko je bila enkrat izpostavljena močnemu udarcu. Tako poškodovana čelada vaše glave ne more učinkovito zaščititi pred poškodbami. Tudi če poškodbe niso vidne nazven, morate čelado zamenjati. Enako velja, če se vam čelada ne prilega več pravilno. Ko se izteče priporočeno obdobje uporabe, je treba čelado zamenjati, tudi če nima vidnih poškodb.

REDNO PREGLEDUJTE, ALI IMA ČELADA VIDNE POMANJKLJIVOSTI! Manjše praske ne zmanjšujejo zaščitnega učinka čelade.

H: SHRANJEVANJE

Zaščitne čelade shranjujte na hladnem in suhem mestu, zaščitenem pred svetlobo. Izbogajte se neposrednemu vplivu sončnega sevanja, da preprečite morebitne poškodbe zaradi UV-sevanja.

I: EMBALAŽA IN TRANSPORT

Čelada je tovarniško dobavljena v posamični škatli. To je dovoljeno uporabiti za transport.

J: GARANCIJA

Za vašo čelado vam priznavamo 24-mesečno garancijo na material ali proizvodne napake, če jo uporabljate skladno z njenim namenom. CASCO bo izdelek popravil, zamenjal ali izdal dobropis po lastni presoji. Pogoj za uveljavljanje garancije je brezplačno pošiljanje čelade. Čelada ne sme odstopati od originalnega stanja in/ali biti poškodovana zaradi neustrezne uporabe.

K: OZNAKE NA ČELADI

Vse zaščitne čelade so opremljene z datumom proizvodnje, s tipom, z velikostjo, z navedbo standarda in oznako za optionske varnostno-tehnične zahteve. Oznake so na sprednjem delu na notranji strani zunanje školjke.

OZNAKE NA ČELADI

EN 16471:2014 EN 16473:2014 EN 1385:2012	Številka dokumenta te evropske Direktive
CASCO	Ime in identifikacijska oznaka proizvajalca
Art. Nr.	Identifikacijska oznaka modela čelade PF 100 Rescue
***	Klasifikacija nizke temperature (izpolnjuje zahtevo -30 °C)
	Podatke o velikosti, materialu školjke, pritrdjevalnem sistemu itd., lahko najdete v navodilih za uporabo
	Leto/Četrtilletje
	Velikost modela čelade
PF 100 Rescue	Oznaka proizvajalca za model čelade
	Teža modela čelade
CE0299	Številka nadzorne ustanove za preizkušanje
CE1015	Številka nadzorne ustanove za preizkušanje

PREGLED KEMIČALIJE, NA KATERE SO BILI TESTIRANI ČELADA IN DELI OPREME

Kemikalija	Koncentracija (masni delež)
Žveplove kisline	30 (vodena raztopina)
Natrijev hidroksid	10 (vodena raztopina)
p-kislin	nerazredčen
Butan-1-ol	nerazredčen
n-heptan	nerazredčen

PREGLEDNICA MATERIALOV

Del na čeladi	Material
Zunanja školjka	ABS (Ronalin slabo gorljiv)
Notranja košara (košara, ki ublaži udarce)	EPS
Mikro košara	Polikarbonat

INFORMACIJE O PROIZVAJALCU

Pričujoča dokumentacija nudi informacije o stanju tehnike v trenutku dajanja v tisk. Prizdružujemo si pravico do tehničnega razvoja, odstopanja zaradi spremenjenih standardov ter napak.

Preizkus konstrukcijskega vzorca za EU skladno z EN 16471:2014 in EN 16473:2014 & Priglašeni organ:
DGV Test-, Prüf-, und
Zertifizierungsstelle
Fachausschuss Personliche
Schutzausrüstung (PSA)
Zwergenberger Str. 68
D-42781 Haan
Identifikacijska številka: CE 0299

Preizkus konstrukcijskega vzorca za EU skladno z EN 1385:2012 & Priglašeni organ:
SZU - Hudcova 424/56 b,
621 00 Brno, Czech Republic,
Identifikacijska številka: 1015.

Distributer:
CASCO International GmbH
Gewerbering Süd 11
D-01900 Großröhrsdorf
Tel.: +49 (0) 35955 839-0
Fax.: +49 (0) 35955 839-99
e-Mail: info@casco-helme.de
www.casco-helme.de
Proizvajalec:
S.C. CASCO Group scs
Parc Industrial Sud F.N.
RO-440247 Satu Mare

Köszönjük, hogy Ön a CASCO egyik sisakja mellett döntött. A könnyített tűzoltó sisakok műszaki mentés és talajtüzek oltása során történő felhasználásra készültek. A sisakok a személyes védőfelszerelésekhez tartoznak (PSA 3. kategória) és segítenek az esetleges fejsérüléseket megakadályozni valamint jelentősen enyhíteni. Kérjük, szakismon egy kis időt a következő útmutatások elolvasására és a sisakjának beállítására. Ez az Ön biztonságát és a lehető legkényelmesebb viselést szolgálja.

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ A PF 100 RESCUE MODELLHEZ

ENGEDÉLYEK

Védősisakok műszaki mentéshez az EN 16473:2014 szerint (<https://standards.cen.eu> & www.beuth.de)

Védősisakok erdőtüzek és kiterjedt tüzek oltásához az EN 16471:2014 szerint (<https://standards.cen.eu> & www.beuth.de)

Sisakok a kenu-, és vadvízi sporthoz EN 1385:2012 (<https://standards.cen.eu> & www.beuth.de)

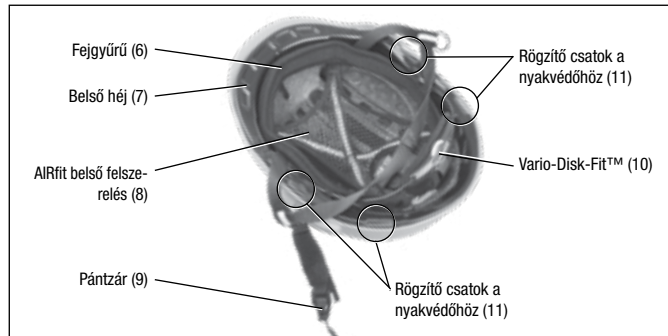
A sisak megfelel a 2016/425 sz. EU (PSA) rendelet előírásainak (<http://eur-lex.europa.eu>)

A megfelelőségi nyilatkozat linkje: <http://casco-helme.de/en/content/safety.php> <http://casco-helme.de/en/content/safety.php>

FELHASZNÁLÁSI CÉL

A CASCO PF 100 RESCUE könnyített tűzoltó sisak használata kizárólag erdő- és talajtűz bevetésekhez, mentési és ársási munkálatokhoz, közlekedési balesetekkel kapcsolatos mentéshez valamint vízi mentéshez ajánlott.

Az ettől eltérő felhasználást kerülni kell, és a CASCO azokért nem vállal felelősséget.



Modell: CASCO PF 100 Rescue

Méret S (50-56 cm), súly kb. 500 gr

Méret M (56-59 cm), súly kb. 590 gr

Méret L (59-63 cm), súly kb. 610 gr

A jelen sisak megfelel az EN 1385:2012, EN 16473:2014 és az EN 16471:2014 szabványok követelményeinek, és a CASCO vállalat által előállított minőségi termék.

Kérjük, vegye figyelembe, hogy a sisak viselése csak abban az esetben biztonságos, ha az hiánytalanul van összeszerelve, és megfelelő módon van felvéve, valamint, hogy a levehető alkatrészeket tilos külön viselni.

A: SISAK TESTRE SZABÁSA

1. A megfelelő sisakméret kiválasztása:

A sisak vedőhatása csak akkor érhető el, ha a sisak optimálisan illeszkedik a fejre, és a fejgyűrű hozzá van igazítva a fejkerülethez. A sisakot mindig úgy tegye fel, hogy a méretbeállító a hátulsó részen legyen. A sisaknak kényelmesen és biztonságosan kell illeszkednie a fejhez. A még jobb illeszkedés érdekében, kérjük, használja a beépített méretbeállító rendszert.

2. A méretbeállító rendszer teste szabása:

A maximális védelem előfeltétele a sisak jó illeszkedése. A fejgyűrű hozzáigazítása az Ön fejméretéhez a tarkótájon található fordítózár segítségével történik. Balra fordítással nyitható, ill. lazítható a fejgyűrű. A jobbra forgatás az óramutató járásával megegyező irányba szűkíti a fejgyűrűt (1. ábra). Ezen kívül, a fejszalag (2. ábra) hozzáigazítható a fej méretéhez.

3. A viselési magasság átállítása:

A belső felszerelés viselési magassága átállítható. Ehhez vegye ki a tartóháló szegeit, majd dugja vissza azokat a megfelelő magasságban. Kiszállításakor a viselési magasság a középső pozícióban található.

4. A védősisak megfelelő pozíciója:

A sisakot mindig vízszintesen helyezze a fejére úgy, hogy az a homlokát védje, de a látását ne akadályozza. A sisak ne legyen hátrafelé tolva a fején (4. ábra).

5. Állpánt beállítása:

Az Ön CASCO védősisakja rendelkezik egy CASCO-Loc záras szíjbeállító rendszerrel (5. ábra). A CASCO-Loc zárat akassza be a szíjzat elosztógyűrűjébe. Az állpántot a jobboldali elosztó szabad végének meghúzásával feszítheti meg. A lazításhoz az elosztót kicsit felfelé kell mozgatni. A kinyitáshoz a baloldali húzó húzza el egyenesen a fejétől.

Ez a sisak akkor teljesíti a megadott európai szabvány tartórendszerre vonatkozó követelményeit, ha a gyártó által szállított állszíj viselése és beállítása a jelen előírásoknak megfelelően történik.

6. Komfort fix szíjzat szíjbeállítása:

Az Ön CASCO védősisakja Komfort fix szíjzattal rendelkezik: a szíjak a fül alatt fixen össze vannak varrva az elosztóval. Önnek így nem szükséges oldalsó beállítást végeznie.

7. A megfelelő illeszkedés és a szíjak rögzítésének ellenőrzése:

A sisak használat előtt ellenőrizze, hogy megfelelően illeszkedik-e, a szíjak megfelelően be vannak-e állítva, és az állpánt elég szorosan fekszik-e az állon.

A megfelelő illeszkedés ellenőrzése:

Próbálja meg a sisakot két kézzel balra és jobbra mozgatni. Amennyiben az Ön sisakjának illeszkedése megfelelő, akkor a homlokán a bőr együtt mozog a sisakkal; ha ez nem így történik, akkor a sisak túl lazán helyezkedik el a fején. Térjen vissza a 2. ponthoz.

A szíjak ellenőrzése:

Próbálja meg a sisakot két kézzel előre és hátrafelé lehúzni, amennyire csak lehetséges. Tegyen komoly erőfeszítéseket. Ez nagyon fontos. Amennyiben a sisakot sikerül az egyik irányba lehúznia, vagy annyira előrehúznia, hogy az akadályozza a látásban, ill. annyira hátrahúznia, hogy a homloka szabaddá válik, akkor a sisak illeszkedése nem megfelelő. Addig ismétlje a 2-6. pontot, amíg a sisak már csak kis mértékben mozdul el.

FIGYELEM! Abban az esetben, ha Ön a sisakot nem tudja úgy beállítani, hogy zárt szíjjal csak jelentéktelen elmozdulás történjen előre vagy hátrafelé, akkor EZT A SISAKOT NE HASZNÁLJA! Cserélje ki ezt a sisakot egy kisebbre, vagy egy másik CASCO modellre.

B: ÁPOLÁSI ÚTMUTATÓ

A védősisak tisztítását speciális sisakápoló termékeinkkel végezze (CASCO sisak-tisztítószer, CASCO sisak-frissítőszer) vagy a tisztításhoz használjon vizet, kímélő szappant és egy puha törít. Szükség esetén, a belső felszerelést és a tartóhálót ki lehet cserélni. Ne használjon oldószereket. A szakszerű tisztítás, ápolás és kez-

elés a kifogástalan működés előfeltétele.

C: VÁLTOZTATÁSOK A SISAKON

A jelen CASCO sisak a sorozatgyártás során a megfelelő szabványok szerint bevizsgálásra és engedélyezésre kerül.

Figyelemztetés: Egy további személyi védőfelszerelés vagy tartozék viselésekor (kivéve, ha az a gyártó által a jelen sisakkal együtt történő használatra szállított tartozék), előfordulhat, hogy az adott európai szabvány előírásainak megfelelő jelöléssel ellátott sisak már nem felel meg az adott szabvány összes szakaszának. Figyelembe kell venni a gyártó által megadott megfelelő információkat.

A CASCO sisakot tilos módosítani, vagy idegen szerkezeti elemekkel felszerelni. Nem megfelelő, ill. idegen belső felszerelések vagy egyéb módosítások (pl. a sisakon utólag elhelyezett furatok tartozékok számára) hátrányosan befolyásolják a sisak védelmi funkcióját, és így az engedély érvénytelenítéséhez vezetnek. Csak a sisakhoz alkalmas pótkatrészek és tartozékok használhatók. Kétség esetén forduljon közvetlenül a CASCO International GmbH céghez.

A sisakon végzett egyéb módosítások, különösen tisztítószer, vegyszerek, lakkok, festékek, oldószer, ragasztószer vagy ontapadó matricák felhordása komoly mértékben csökkenthetik az Ön sisakjának biztonságosságát. Csak a CASCO által jóváhagyott szereket, tartozékokat és pótkatrészeket használjon.

D: VÉDŐSISAKOK MŰSZAKI MENTÉSHEZ / VÉDŐSISAKOK ERDŐTŰZEK ÉS KITERJEDT

Standard színek
PF 100 Rescue fehér-piros 8.100.17
PF 100 Rescue nappal világító 8.100.13
További színek / különleges színek kérésre

PÓTKATRÉSZEK ÉS TARTOZÉKOK

Csak eredeti pótkatrészek és tartozékok használhatók. Engedélyezett tartozékok a következők:

Szemellenző lemez Helberg szemvédő 2 mm PC standard 8.2047.00
Szemellenző lemez Helberg szemvédő 2,5 mm PC Antifog 8.2047.01
Helberg rácsos szemvédő (alkalmazás csak az EN 1731 értelmében) 8.2048.00
Szemellenző keret, Helberg 8.2047.10
Szemellenző-tartó készlet, Helberg 8.2047.20
Nyakvédő 8.3028.S / M / L
Nomex téli felszerelés 8.2050.S / M / L
Rúd lámpa UK 4AA ESt Xenon 8.5035.02
Helberg hallásvédő 8.2049.00
Szemellenző- és lámpatartó 8.5038.01

Az Ön sisakja (cserélő szeggel) cserélhető belső felszereléssel rendelkezik.

A kicseréléséhez, kérjük, óvatosan húzza ki a szeget (3. ábra).

E: HALLÁSVÉDELEM

Csak olyan hallásvédőket használjon, amelyeket az Ön sisakjával együtt történő alkalmazásra vonatkozóan bevizsgáltak és engedélyeztek. Az erre vonatkozó adatok, valamint a zajvédő fültek használatával, kezelésével és tulajdonságaival kapcsolatos információk az adott zajvédő eszköz használati utasításában találhatók.

F: NYAKVÉDŐ

1. Felhelyezés

Kérjük, először is dugja be a nyakvédő középső nagy rátét részét (A) a sisak külső és belső héja közé a sisak hátulsó részén, majd rögzítse a nyakvédőt a 4 rögzítő csat (B) segítségével a sisak oldalához (6b ábra). Eközben a korbefutó rátétet be kell dugni a sisak külső és belső héja közé.

2. Eltávolítás

Kérjük, elsőként oldja le a 4 oldalsó rögzítő csatot (B) a nyakvédő óvatosan előre és hátra történő mozgztatásával, és azután húzza ki a nyakvédő középső nagy rátét részét (A) a sisak hátulsó részén lévő nyílásból.(6c ábra).

G: HASZNÁLATI IDŐTARTAM/ A HASZNÁLATRA VALÓ ALKALMASSÁG ELLENŐRZÉSE

A sisak használati ideje helyes tárolás (lásd H) esetén és használat nélkül 10 év a gyártási időponttól számítva (lásd a sisak matricán). A használat intenzitásától függően a védősisakok műszaki mentéshez / védősisakok erdőtűzek és kiterjedt biztonságai szempontok miatt a használatba vétel után 5-6 évvel le kell cserélni. A sisak védőhatása már nem maximális, ha erős ütést vagy ütközést szenvedett el. Az így megsérült sisak már nem tudja olyan hatékonyan védeni a fejet az ütésektől. Még ha kívül nem is látható rajta sérülés, a sisakot akkor is

ajánlatos lecserélni. Ugyanez érvényes, ha a sisak már nem illeszkedik megfelelően. Az ajánlott használati idő lejárta után a sisakot javasolt lecserélni, még akkor is, ha nem látható rajta sérülés.

ELLENŐRIZZE A SISAKOT RENDSZERESEN LÁTHATÓ SÉRÜLÉSEKRE! A kisebb karcolások nem korlátozzák a sisak védelmi hatását.

H: TÁROLÁS

A védősisakokat hűvös és száraz, fénytől védett helyen kell tárolni. Kerülni kell a közvetlen napsugárzást, az UV-sugárzás esetleges károsító hatásainak megelőzése érdekében.

I: CSOMAGOLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS

A sisakot a gyárban külön kartondobozba csomagolják. Ez használható a szállításhoz is.

J: GARANCIA

Rendeltetésszerű használat esetén az Ön sisakjára 24 hónap garanciát nyújtunk anyag-, ill. gyártási hibákra. Hibák esetén a CASCO a saját belátása szerint megjavítja, kicseréli vagy jóváírja a terméket. A garanciaszolgáltatás igénybevételenek előfeltétele a sisak bérmentesített beküldése. A sisak nem térhet el az eredeti állapottól, és/vagy nem lehet sérült a szakszerűtlen használat miatt.

K: SISAK JELÖLÉSE

Minden védősisakon fel van tüntetve a gyártási dátum, a típus, a méret, a szabványok adatai és az opcionális biztonságtechnikai követelmények jelzései. A jelölés a sisakhéj belső oldalának elülső részén található.

JELÖLÉSEK A SISAKON

EN 16471:2014 EN 16473:2014 EN 1385:2012	A dokumentum száma megadott európai szabvány
CASCO	A gyártó neve és azonosító megnevezése
Art. Nr.	A PF 100 Rescue típusú sisak azonosító megnevezése
***	Alacsony hőmérsékleti besorolása (-30 °C-ig teljesíti a követelményeket)
	A mérettartományra, sisakhéj anyagára, tartórendszerre, stb. vonatkozó adatok megtalálhatók a használati utasításban
	Gyártási év/Negyed
	A sisakmodell mérete
PF 100 Rescue	Sisakmodell gyártói megnevezése
	A sisakmodell súlya
CE0299	A tanúsító szerv száma
CE1015	A tanúsító szerv száma

A VEGYSZEREK ÁTTEKINTÉSE, AMELYEKRE A SISAK ÉS FELSZERELÉSEK BEVIZSGÁLÁSRA KERÜLTEK

Vegyszer	Koncentráció (tömeg- %)
Kénsav	30 (vizes oldat)
Nátrium-hidroxid	10 (vizes oldat)
p-xilén	hígítatlan
Bután-1-ol	hígítatlan
n-heptán	hígítatlan

AZ ANYAGOK ÁTTEKINTÉSE

Sisak része	Anyag
Külső héj	ABS (Rofnalin lánggátló)
Belső héj (ütéscsillapító héj)	EPS
Mikrohéj	Polikarbonát

GYÁRTÓI INFORMÁCIÓK

A jelen dokumentáció a technika legújabb állásáról tájékoztat a nyomdába adás időpontjában. A műszaki továbbfejlesztések, a szabványmódosítások miatti eltérések, valamint a tévedések jogát fenntartjuk.

EU-Mintavizsgálat EN 16471:2014 & EN 16473:2014
rendeletek szerint & Felügyeleti szerv:

DGUV Test-, Prüf-, und
Zertifizierungsstelle
Fachausschuss Personliche
Schutzausrüstung (PSA)
Zwergenberger Str. 68
D-42781 Haan
bejegyzett és kijelölt szerv: CE 0299

EU-Mintavizsgálat EN 1385:2012
rendelet szerint & Felügyeleti szerv:
SZU - Hudcova 424/56 b,
621 00 Brno, Czech Republic,
bejegyzett és kijelölt szerv: 1015.

Forgalmazó:
CASCO International GmbH
Gewerbering Süd 11
D-01900 Großröhrsdorf
Tel.: +49 (0) 35955 839-0
Fax.: +49 (0) 35955 839-99
e-Mail: info@casco-helme.de
www.casco-helme.de

Gyártó:
S.C. CASCO Group snc
Parc Industriel Sud F.N.
RO-440247 Satu Mare

Vá multumim că v-ați decis pentru o cască a firmei CASCO. Căștile ușoare pentru pompieri, pentru salvare tehnică și combaterea incendiilor de proporții sunt parte a echipamentului individual de protecție (EIP categoria 3) și ajută la prevenirea sau, cel puțin, la reducerea semnificativă a leziunilor la nivelul capului. Vă rugăm să acordați puțin timp pentru citirea următoarelor instrucțiuni și pentru ajustarea căștii dvs. Acest lucru contribuie la siguranța dvs. și asigură cel mai înalt nivel posibil de confort la purtare.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE PENTRU PF 100 RESCUE**APROBĂRI**

Căști pentru acțiuni tehnice de salvare conform EN 16473:2014 (<https://standards.cen.eu> & www.beuth.de)

Căști pentru combaterea incendiilor forestiere și de mare amploare EN 16471:2014 (<https://standards.cen.eu> & www.beuth.de)

Căști pentru canotaj și sport nautic EN 1385:2012 (<https://standards.cen.eu> & www.beuth.de)

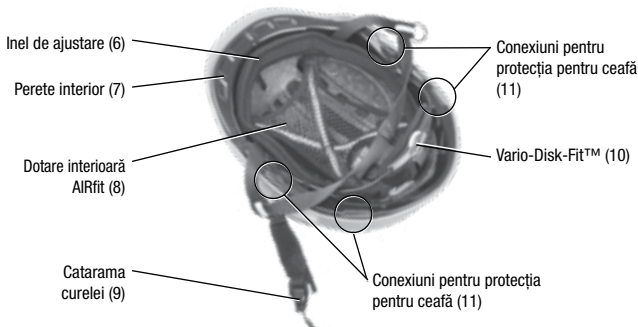
Casca îndeplinește cerințele Regulamentului EIP (UE) 2016/425 (<http://eur-lex.europa.eu>)

Link spre declarația de conformitate: <http://casco-helme.de/en/content/safety.php>

DESTINAȚIA UTILIZĂRII

Casca ușoară pentru pompieri CASCO PF 100 RESCUE este destinată exclusiv utilizării în cadrul operațiunilor de combatere a incendiilor forestiere și de proporții, pentru operațiuni de salvare și ajutorare, pentru lucrări legate de accidente rutiere și de salvare din ape.

Orice alte utilizări trebuie excluse și exonerează CASCO de orice răspundere.



Model: CASCO PF 100 Rescue

Gr. S (50-56 cm), greutate cca. 500 gr

Gr. M (56-59 cm), greutate cca. 590 gr

Gr. L (59-63 cm), greutate cca. 610 gr

Prezența cască corespunde cerințelor standardelor EN 1385:2012, EN 16473:2014 și EN 16471:2014 și este un produs de calitate al firmei CASCO.

Vă rugăm să aveți în vedere, că purtarea unei căști conferă doar atitudine siguranță, când aceasta este montată complet și purtată corect, iar părțile detașabile nu pot fi purtate separat.

A: ADAPTAREA CĂȘTII

1. Alegerea mărimii corecte a căștii:

Efectul de protecție se atinge doar atunci când casca CASCO se află în poziție optimă și inelul de ajustare este adaptat circumferinței capului. Așezați casca întotdeauna în așa fel, încât sistemul de ajustare a mărimii să se afle în parte din spate. Casca așezată pe cap trebuie să vă dea o senzație de siguranță și confort. Pentru a îmbunătăți și mai mult poziția căștii, vă rugăm să utilizați sistemul integrat de ajustare a mărimii.

2. Adaptarea sistemului de ajustare a mărimii:

O potrivire bună constituie o precondiție pentru cea mai bună protecție posibilă. Potrivirea inelului de ajustare la mărimea capului dvs. se realizează cu ajutorul închizătorului rotativ aflat în zona cefei. Prin învârtirea spre stânga se deschide, respectiv se slăbește inelul de ajustare. Prin învârtirea spre dreapta, în sensul acelor de ceasornic, inelul de ajustare este strâns în mod continuu (imag. 1). Suplimentar, banda pentru zona capului (fig. 2) poate fi adaptată la dimensiunea capului.

3. Reglarea înălțimii de purtare:

Dotarea interioară poate fi ajustată pe înălțimea de purtare. Pentru aceasta, scoateți cureaua și introduceți-le din nou la înălțimea dorită. În starea de livrare înălțimea de purtare se află în poziție mediană.

4. Poziția corectă a căștii:

Așezați casca întotdeauna în poziție orizontală pe cap, astfel încât fruntea să fie protejată, însă vizibilitatea să nu fie îngrijită. Casca dvs. nu ar trebui să stea împinsă spre partea din spate a capului (imag. 4).

5. Potrivirea curelei de ajustare la nivelul bărbiei:

Casca dvs. CASCO dispune de un sistem de ajustare prin curele cu CASCO-Loc (imag. 5). Agățați dispozitivul de închidere CASCO-Loc de inelul de distribuție al curelelor. Tensionați cureaua de ajustare la nivelul bărbiei, trăgând de capătul liber aflat pe partea dreaptă a distribuitorului. Pentru a slăbi cureaua, împingeți în sus distribuitorul. Pentru deschidere, trageți de dispozitivul de demontare aflat pe partea stângă.

Această cască corespunde cerințelor impuse sistemului de suport prin această normă europeană, dacă cureaua de ajustare la nivelul bărbiei livrată de producător este ajustată și purtată în conformitate cu aceste prevederi.

6. Ajustarea curelei fixe confort:

Casca dvs. CASCO dispune de un sistem fix de curele confort: curelele de sub ureche sunt prinse printr-o cusătură fermă de distribuitor. Nu trebuie să efectuați nicio ajustare laterală.

7. Verificarea potrivirii și a fixării curelelor:

Înainte de folosirea căștii, verificați, dacă aceasta este poziționată corect, dacă curelele sunt bine ajustate și dacă cureaua de ajustare la nivelul bărbiei este destul de strânsă.

Verificarea potrivirii:

Încercați să rotiți casca cu ambele mâini spre stânga și dreapta. Dacă vi se potrivește casca, atunci pielea de pe frunte trebuie să se miște împreună cu aceasta; dacă nu se întâmplă acest lucru, casca nu este strânsă în mod corect. Reveniți la punctul 2.

Verificarea curelelor:

Încercați să mișcați casca cu ambele mâini cât se poate de mult în față și în spate. Încercați în mod serios. Acest lucru este important. Dacă puteți mișca casca într-o direcție laterală sau înainte în așa fel încât să vă fie îngrijit câmpul vizual, respectiv atât de în spate, încât fruntea să vă rămână neacoperită, atunci casca nu este poziționată corect. Repetați acțiunile de la punctele 2-6 până când mișcarea căștii este doar una de proporții reduse.

ATENȚIE! Dacă nu puteați ajusta casca în așa fel, încât mișcarea înșpre față și în spate cu curelele legate să fie doar una neînsemnată, atunci NU UTILIZAȚI ACEASTĂ CASCĂ! Înlocuiți-o cu o cască mai mică sau cu un alt model din linia CASCO.

B: INSTRUCȚIUNI DE ÎNGRIJIRE

Curățați casca dvs. cu soluțiile noastre speciale de curățat căști (substanță de curățat căști CASCO, odorizant

căști CASCO) sau utilizați apă, detergent neagresiv și o cârpă moale. Înlocuiți dotarea de interior și plasa atunci când este cazul. Nu utilizați solvenți. Curățarea, întreținerea și tratarea adecvată constituie precondiții pentru o funcționare impecabilă.

C: MODIFICĂRI ALE CĂȘTII

Această cască CASCO a fost verificată și aprobată în cadrul producției în serie conform normei aplicabile.

Avertisment: La purtarea unei alte piese de protecție individuală sau a unui accesoriu (cu excepția accesoriilor livrate de producător pentru utilizarea cu această cască), o cască marcată ca fiind corespunzătoare cu acest standard european poate să nu mai corespundă tuturor paragrafelor din acest standard european. Se va face referire la informațiile corespunzătoare ce trebuie indicate de producătorul căștilor.

Casca CASCO nu poate fi modificată sau echipată cu piese constructive străine. Dotări interioare nepotrivite, respectiv străine sau alte modificări, precum găuri aplicate ulterior pentru fixarea unor accesorii pe cască influențează în mod negativ funcția de protecție a acesteia și conduc la încetarea aprobării. Este permisă doar utilizarea pieselor de schimb și a accesoriilor potrivite pentru cască. În caz de dubiu contactați direct societatea CASCO International GmbH.

Alte modificări aduse căștii, mai cu seamă aplicarea unor substanțe de curățare, chimicale, lacuri, vopsele, solvenți, adezivi sau etichete autocolante pot afecta serios siguranța căștii dvs. Utilizați doar soluții, accesorii sau piese de schimb care au fost aprobate de CASCO.

D: CĂȘTI PENTRU ACȚIUNI TEHNICE DE SALVARE / COMBATEREA INCENDIILOR FORESTIERE ȘI DE MARE AMPLOARE

Culori standard	
PF 100 Rescue alb-roșu	8.100.17
PF 100 Rescue luminescent pe timp de zi	8.100.13
Alte culori / Culori speciale la cerere	

PIESE DE SCHIMB ȘI ACCESORII

Este permisă doar utilizarea pieselor de schimb și a accesoriilor originale. Accesoriile autorizate sunt:

Lentila vizorului Hellberg 2 mm PC standard	8.2047.00
Lentila vizorului Hellberg 2,5 mm PC Antifog	8.2047.01
Vizor cu grilaj Hellberg (utilizare doar în sensul EN 1731)	8.2048.00
Rama vizorului Hellberg	8.2047.10
Set cu suport pentru vizor Hellberg	8.2047.20
Protecție pentru ceață	8.3028.S / M / L
Dotare de iarnă Nomex	8.2050.S / M / L
Lanteră UK 4AA ES1 Xenon	8.5035.02
Protecție auditivă Hellberg	8.2049.00
Suport pentru vizor și lanternă	8.5038.01

Casca dvs. dispune de o dotare interioară înlocuibilă cu cuile de înlocuire.

Vă rugăm să fie îndepărtați cu grijă atunci când efectuați înlocuirea (imag. 3).

E: PROTECȚIE AUDITIVĂ

Utilizați doar protecții auditive care dispun de o examinare tip și de autorizație spre a fi utilizate cu casca dvs. Informații în această privință și explicații cu privire la utilizarea, manipularea și calitățile protecțiilor auditive găsiți în respectivele instrucțiuni de utilizare.

F: PROTECȚIE PENTRU CEAȚĂ

1. Montarea

Vă rugăm să introduceți mai întâi fâșia mare din mijloc (A) a protecției pentru ceață, între carcasa exterioară și cea interioară a căștii, situată în partea din spate a acesteia, iar după aceea să fixați protecția pentru ceață cu ajutorul celor 4 conexiuni (B) care se introduc în părțile laterale ale căștii (fig. 6b). Pentru aceasta, fâșia circulară trebuie să fie introdusă între carcasa exterioară și cea interioară a căștii.

2. Îndepărtarea

Vă rugăm ca mai întâi să desfaceți cele 4 conexiuni situate în părțile laterale (B), prin mișcarea cu atenție, înainte și înapoi a protecției pentru ceață, iar apoi să trageți fâșia mare (A) din mijlocul protecției pentru ceață afară din fanta aflată în partea din spate a căștii (fig. 6c).

G: DURATA DE UTILIZARE/ VERIFICAREA UTILIZABILITĂȚII

Durata maximă de utilizare în caz de depozitare corectă (a se vedea H.) și fără utilizare este de 10 ani de la data producției (a se vedea eticheta autocolantă din interiorul căștii). În funcție de intensitatea utilizării, ca urmare a aspectelor de siguranță, este necesară înlocuirea căștilor pentru acțiuni tehnice de salvare / combaterea incendiilor forestiere și de mare amploare după 5-6 ani de la prima utilizare. Efectul de protecție al unei căști nu mai este garantat la intensitatea completă, în situația în care aceasta a fost supusă unei lovituri dure sau unui impact. O cască avariata în acest mod nu va mai poate proteja în mod eficient capul împotriva leziunilor. Chiar dacă nu este evidentiată nicio avarie la exterior, casca trebuie înlocuită din acest motiv. Aceeași cerință se aplică în situația în care casca nu se mai potrivește corect. Și după expirarea duratei recomandate de utilizare și fără a exista o avarie vizibilă, este necesară înlocuirea căștii.

VERIFICAȚI CASCA DUMNEAVOASTRĂ PERIODIC PENTRU IDENTIFICAREA VICILOR APARENTE! În acest context, zgârieturile de intensitate redusă nu diminuează efectul de protecție al căștii dumneavoastră.

H: PĂSTRARE

Căștile de protecție trebuie păstrate într-un loc răcoros, uscat și ferit de lumina solară. Trebuie evitată acțiunea directă a razelor solare pentru a preveni deteriorarea prin radiația ultravioletă.

I: AMBALAJ ȘI TRANSPORT

Casca se livrează din fabrică într-o cutie de carton individuală. Aceasta poate fi utilizată pentru transportare.

J: GARANȚIE

În cazul unei utilizări conforme oferim o garanție de 24 de luni pentru casca dvs. în cazul apariției unor defecțiuni de material sau de producție. CASCO va decide în mod discreționar cu privire la reparație, înlocuire sau despăgubire. O precondiție pentru revendicarea garanției este trimiterea căștii la producător. Casca nu poate prezenta abateri de la starea originală și/sau defecțiuni cauzate prin utilizare neconformă.

K: MARCAJUL CĂȘȚII

Pe toate căștile de protecție se vor prevedea data de fabricație, tipul, mărimea, normele și semnul pentru cerințele opționale privind siguranța. Marcajul se găsește în zona frontală, pe partea interioară a peretelui căștii.

MARCAJ PE CASCĂ	
EN 16471:2014 EN 16473:2014 EN 1385:2012	Numărul documentului normă europeană
CASCO	Numele și detaliile de identificare ale producătorului
Art. Nr.	Detaliile de identificare ale modelului de cască PF 100 Rescue
***	Clasificarea de temperatură joasă (îndeplinește cerința -30 °C)
	Informațiile referitoare la domeniul de măriri, materialul peretelui căștii, sistemul de reținere etc. se regăsesc în instrucțiunile de utilizare.
	Anul/Trimestru
	Mărimea modelului de cască
PF 100 Rescue	Denumirea producătorului modelului de cască
	Greutatea modelului de cască
CE0299	Numărul vericatorului de supraveghere
CE1015	Numărul vericatorului de supraveghere

LISTA SUBSTANȚELOR CHIMICE PENTRU CARE AU FOST VERIFICATE CASCA ȘI DOTĂRILE

Substanța chimică	Concentrație (mase- %)
Acid sulfuric	30 (soluție apoasă)
Hidroxid de sodiu	10 (soluție apoasă)
p-xilen	nediluat
Butan-1-ol	nediluat
n-heptan	nediluat

LISTĂ CU MATERIALELE

Element al căștii	Material
Perete exterior	ABS (Ronfalin, frânează propagarea flăcărilor)
Perete interior (perete de amortizare)	EPS
Perete micro	Polycarbonat

INFORMAȚII DESPRE PRODUCĂTOR

Prezenta documentație oferă informații despre stadiul tehnologiei din momentul punerii sub tipar. Ne rezervăm dreptul la dezvoltări tehnice viitoare, abateri survenite din cauza unor norme modificate, precum și la erori.

Examinare CE de tip conform EN 16471:2014 & EN 16473:2014 & Unitatea de supraveghere:
DGUV Test-, Prüf-, und
Zertifizierungsstelle
Fachausschuss Personliche
Schutzausrüstung (PSA)
Zwergenberger Str. 68
D-42781 Haan
Codul numeric: CE 0299

Examinare CE de tip conform EN 1385:2012 & Unitatea de supraveghere:
SZU - Hudcova 424/56 b,
621 00 Brno, Czech Republic,
Codul numeric: 1015.

Vânzări:
CASCO International GmbH
Gewerbering Süd 11
D-01900 Großbirsdorf
Tel.: +49 (0) 35955 839-0
Fax.: +49 (0) 35955 839-99
e-Mail: info@casco-helme.de
www.casco-helme.de

Producător:
S.C. CASCO Group scs
Parc Industrial Sud F.N.
RO-440247 Satu Mare

Dziękujemy za wybór helmu marki CASCO. Lekkie helmy strażackie do zadań w zakresie ratownictwa technicznego i zwalczania pożarów powierzchniowych zaliczane są do środków ochrony indywidualnej (SOI, kategoria 3), a ich zadaniem jest zapobieganie obrażeniom głowy lub przynajmniej znaczne zmniejszenie możliwości ich powstania. Prosimy zapoznać się z poniższymi wskazówkami dotyczącymi helmu i jego ustawiania. Służą one bezpieczeństwu użytkownika oraz zapewnieniu możliwie jak najwyższego komfortu użytkownika.

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA PF 100 RESCUE

ZEZWOLENIA

Helmy dla ratownictwa technicznego według EN 16473:2014 (<https://standards.cen.eu> & www.beuth.de)

Helmy do gaszenia pożarów na terenach niezurbanizowanych EN 16471:2014 (<https://standards.cen.eu> & www.beuth.de)

Kaski do sportów kajakarskich i kajakarstwa górskiego EN 1385:2012 (<https://standards.cen.eu> & www.beuth.de)

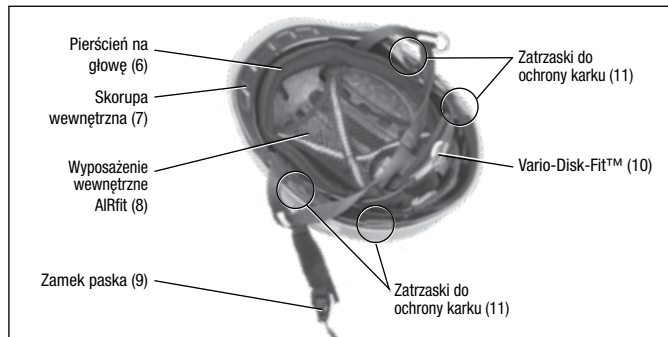
Helm spełnia wymagania rozporządzenia dotyczącego środków ochrony indywidualnej (UE) 2016/425 (<http://eur-lex.europa.eu>)

Link do deklaracji zgodności: <http://casco-helme.de/en/content/safety.php>

ZASTOSOWANIE

Lekki helm strażacki CASCO PF 100 RESCUE przewidziany jest wyłącznie do zadań w zakresie zwalczania pożarów lasów i pożarów powierzchniowych, w trakcie akcji ratowniczych & ewaluacyjnych, do prac powiązanych z wypadkami komunikacyjnymi i ratownictwa wodnego.

Wszystkie inne zastosowania są wykluczone i zwalniają firmę CASCO z wszelkiej odpowiedzialności.



Model: CASCO PF 100 Rescue

rozmiar S (50-56 cm), ciężar ok. 500 gr

rozmiar M (56-59 cm), ciężar ok. 590 gr

rozmiar L (59-63 cm), ciężar ok. 610 gr

Ten helm spełnia wymagania normy EN 1385:2012, EN 16473:2014 i EN 16471:2014 i jest wysokogatunkowym produktem marki CASCO.

Należy pamiętać o tym, że helm zapewnia bezpieczeństwo tylko wtedy, gdy jest kompletnie zmontowany i prawidłowo założony, a zdejmowanych części nie wolno nosić osobno.

A: DOPASOWANIE HELMU

1. Wybór odpowiedniego rozmiaru helmu:

Ochrona jest zapewniona tylko wtedy, gdy helm CASCO jest założony w optymalny sposób, a pierścieni na głowę jest dopasowany do obwodu głowy. Helm należy zawsze zakładać w taki sposób, aby regulacja wielkości znalazła się z tyłu. Helm musi leżeć na głowie pewnie i wygodnie. Aby jeszcze lepiej dopasować sposób osadzenia, użyć wbudowanego systemu regulacji wielkości.

2. Dopasowywanie za pomocą systemu regulacji wielkości:

Dobre dopasowanie jest warunkiem możliwie jak najlepszej ochrony. Dopasowanie pierścienia na głowę do wielkości głowy wykonuje się za pomocą obrotowego zamknięcia znajdującego się w obszarze karku. Obrót w lewo otwiera bądź powiększa pierścieni na głowę. Obrót w prawo zgodnie z ruchem wskazówek zegara płynnie zaciska pierścieni na głowę (rys. 1). Dodatkowo można dopasować pasek nagłowy (Rys. 2) do obwodu głowy.

3. Regulacja wysokości helmu:

Wysokość helmu można regulować poprzez zmianę ustawienia wyposażenia wewnętrznego. W tym celu odpiąć zatrzaski siatki i z powrotem przypiąć na wybranej wysokości. W stanie dostawy wysokość helmu jest ustawiona na średnią.

4. Prawidłowa pozycja helmu:

Helm nakładac na głowę zawsze poziomo, tak aby czoło było zabezpieczone, ale widok nie został przesłonięty. Helm nie może być także przesunięty na tył głowy (rys. 4).

5. Regulacja paska podbródkowego:

Helm CASCO posiada system regulacji paskami z CASCO-Loc (rys. 5). Zapięcie CASCO-Loc zawiesić na pierścieniu rozgałęziającym systemu pasków. Naprężyć pasek podbródkowy poprzez pociągnięcie za wolny koniec prawego rozgałęźnika. Aby poluzować, lekko odchylić rozgałęźnik do góry. Aby otworzyć, prosto odciągnąć od głowy ściągacz z lewej strony.

Ten helm spełnia wymogi w zakresie systemu trzymania określone w wymienionych normach europejskich, jeśli dostarczony przez producenta pasek podbródkowy jest noszony i ustawiony zgodnie z wytycznymi.

6. Ustawienie komfortowego systemu pasków stałych:

Helm CASCO posiada komfortowy system pasków stałych: paski pod uchem są na stałe zszyte z rozgałęźnikiem. Nie ma konieczności dokonywania regulacji bocznej.

7. Kontrola dopasowania i zamocowania pasków:

Przed użyciem helmu sprawdzić, czy jest on prawidłowo założony, czy paski są prawidłowo dopasowane, a pasek podbródkowy odpowiednio mocno przylega.

Kontrola dopasowania:

Spróbować przesunąć helm w lewo i prawo obiema rękami. Jeśli helm jest dobrze dopasowany, skóra na czole przesuwa się razem z nim; jeśli tak się nie dzieje, helm jest osadzony za luźno. Powrócić do punktu 2.

Kontrola pasków:

Spróbować przesunąć helm obiema rękami jak najbardziej do tyłu i do przodu. Należy wykonać to z należytą starannością. To ważne. Jeśli helm daje się zsunąć w jednym kierunku, np. tak bardzo, że zasłania pole widzenia albo tak bardzo do tyłu, że czoło jest odsłonięte, helm jest osadzony nieprawidłowo. Powtórzyć punkty 2-6, tak aby możliwy był jedynie nieznaczny ruch helmu.

UWAGA! Jeśli helmu nie da się dopasować w taki sposób, aby przy zamkniętym systemie pasków tylko nieznacznie dawał przesuwać się do przodu i do tyłu, to NIE UŻYWAĆ TEGO HELMU! Wymienić go na mniejszy lub na inny model linii CASCO.

B: INSTRUKCJA PIELĘGNACJI

Helm czyszczyć naszymi specjalnymi produktami do pielęgnacji hełmów (środkiem do czyszczenia hełmów CASCO, środkiem do odświeżania hełmów CASCO) środkiem do odświeżania hełmów CASCO lub użyć wody, łagodnego mydła i miękkiej ściereczki. W razie potrzeby wymienić wyposażenie wewnętrzne i siatkę na nową.

Nie stosować rozpuszczalników. Właściwe czyszczenie, pielęgnacja i użytkowanie są warunkami nienagannego funkcjonowania.

C: MODYFIKACJE HEŁMU

Ostrzeżenie! Helm CASCO został sprawdzony i dopuszczony w wersji seryjnej według odpowiedniej normy.

Tenżełnienie w przypadku noszenia innych elementów wyposażenia ochrony indywidualnej lub akcesoriów (za wyjątkiem akcesoriów dostarczonych przez producenta i przeznaczonych do użytku z tym hełmem) hełm oznakowany jako zgodny z daną normą europejską może ewentualnie nie spełniać już wymogów wszystkich części tej normy. Należy zwrócić uwagę na odpowiednie informacje, podawane przez producenta hełmu.

Hełmu CASCO nie wolno modyfikować ani wyposażać w elementy innych producentów. Zastosowanie nieprawidłowego wyposażenia wewnętrznego, wyposażenia wewnętrznego innego producenta lub inne zmiany, np. wykonane później w hełmie ochronnym otwory na akcesoria zakłócają funkcję ochronną i prowadzą do wygasnięcia dopuszczania. Wolno stosować wyłącznie pasujące do hełmu części zamienne i akcesoria. W razie wątpliwości należy skontaktować się bezpośrednio z CASCO International GmbH.

Inne zmiany hełmu, w szczególności pokrywanie go środkami czyszczącymi, substancjami chemicznymi, lakierami, farbami, rozpuszczalnikami, klejami lub etykietami samoprzylepnymi mogą poważnie zakłócić bezpieczeństwo hełmu. Stosować wyłącznie środki i akcesoria lub części zamienne, które zostały dopuszczone przez CASCO.

D: HEŁMY DLA RATOWNICTWA TECHNICZNEGO / HEŁMY DO GASZENIA POŻARÓW NA TERENACH NIEZURBANIZOWANYCH

Kolory standardowe

PF 100 Rescue biało-czerwony 8.100.17
PF 100 Rescue odbłaskowy 8.100.13
Inne kolory lub kolory specjalne na zamówienie

CZĘŚCI ZAMienne I AKCESORIA

Wolno stosować wyłącznie oryginalne części zamienne i akcesoria. Dopuszczonymi akcesoriami są:

Przybicie kasku Hellberg 2 mm PC standard 8.2047.00
Przybicie kasku Hellberg 2,5 mm PC Antifog 8.2047.01
Wizjer siatkowy Hellberg (zastosowanie tylko w rozumieniu EN 1731) 8.2048.00
Ramka przybicia Hellberg 8.2047.10
Zestaw uchwyty przybicia Hellberg 8.2047.20
Osłona karku 8.3028.S / M / L
Wyposażenie zimowe Nomex 8.2050.S / M / L
Lampa prętowa UK 4AA ES1 Xenon 8.5035.02
Ochronniki słuchu Hellberg 8.2049.00
Uchwyt na przybicie i lampkę 8.5038.01

Hełm posiada wymienne wyposażenie wewnętrzne z zatrzaskami umożliwiającymi wymianę.

Abi wymienić wyposażenie, należy je ostrożnie odpiąć (rys. 3).

E: OCHRONNIKI SŁUCHU

Stosować wyłącznie ochronniki słuchu, które zostały poddane badaniu typu i dopuszczone do użytku z danym hełmem ochronnym. Dane na ten temat oraz wyjaśnienia dotyczące zastosowania, użytkowania i właściwości nauszników ochronnych znajdują się w odpowiedniej instrukcji użytkowania.

F: OCHRONA KARKU

1. Przyczepianie

Dużą środkową zakładkę (A) ochrony karku wsunąć między zewnętrzną a wewnętrzną skorupę (B) kasku, a następnie przymocować ochronę karku po bokach do kasku za pomocą 4 zatrzasków (B) (Rys. 6b). Zakładka na całej długości musi znajdować się między zewnętrzną a wewnętrzną skorupą kasku.

2. Odczepianie

Rozpiąć 4 znajdujące się po bokach zatrzaski (B) poprzez delikatne przesuwanie do przodu i do tyłu ochrony karku, a następnie wysunąć dużą środkową zakładkę (A) ochrony karku z zagłębienia na karku w kasku. (Rys. 6c)

G: OKRES UŻYTKOWANIA / KONTROLA PRZYDATNOŚCI DO UŻYTKU

Maksymalny okres użytkowania w przypadku prawidłowego przechowywania (patrz punkt H), a także

w razie niekorzystania z kasku wynosi 10 lat od daty produkcji (patrz naklejka na kasku). W zależności od intensywności użytkowania hełmy dla ratownictwa technicznego / hełmy do gaszenia pożarów na terenach niezurbanizowanych należy wymieniać ze względów bezpieczeństwa po upływie 5-6 lat od pierwszego użycia. Skuteczność kasku nie jest zapewniona w pełnym zakresie, jeżeli został mocno uszkodzony lub użytkownik nim mocno uderzył. Taki uszkodzony kask nie stanowi już skutecznego zabezpieczenia przed obrażeniami. Nawet jeżeli zewnętrznie nie są widoczne żadne uszkodzenia, należy wymienić kask. Taka sama zasada obowiązuje w sytuacji, gdy kask niedokładnie pasuje do wielkości głowy. Po upływie zalecanego okresu użytkowania (nawet bez widocznego uszkodzenia) należy wymienić kask na nowy.

PROSIMY O REGULARNE SPRAWDZANIE KASKU POD KĄTEM WIDOCZNYCH USZKODZEŃ! Drobne zarysowania nie zmniejszają skuteczności kasku.

H: PRZECHOWYWANIE

Hełmy ochronne należy przechowywać w chłodnym i suchym miejscu, chronionym przed światłem. Unikać bezpośredniego oddziaływania promieniowania słonecznego, aby zapobiec potencjalnemu uszkodzeniu przez promieniowanie ultrafioletowe.

I: OPAKOWANIE I TRANSPORT

Hełm pakowany jest fabrycznie i dostarczany w jednym kartonie. Można używać go do transportu.

J: GWARANCJA

Hełm objęty jest 24-miesięczną gwarancją na wady materiałowe i produkcyjne pod warunkiem zastosowania zgodnego z przeznaczeniem. Według własnego uznania firma CASCO dokona naprawy lub wymiany bądź zwróci koszt zakupu. Warunkiem skorzystania z prawa do gwarancji jest wysyłanie hełmu opłaconą przesyłką. Stan hełmu nie może różnić się od stanu oryginalnego i/lub hełm nie może być uszkodzony z powodu niewłaściwego użytkowania.

K: OZNAKOWANIE HEŁMU

Wszystkie hełmy ochronne są oznakowane datą produkcji, typem, rozmiarem, jednostronnymi normami oraz posiadają znak odpowiadający opcjonalnym wymogom bezpieczeństwa. Oznakowanie znajduje się z przodu po wewnętrznej stronie skorupy hełmu.

OZNAKOWANIE NA HEŁMIE

EN 16471:2014 EN 16473:2014 EN 1385:2012	Numer dokumentu wymienionych normach europejskich
CASCO	Nazwa i oznaczenie identyfikacyjne producenta
Art. Nr.	Oznaczenie identyfikacyjne modelu hełmu PF 100 Rescue
***	Klasyfikacja dot. niskiej temperatury (spełnia wymogi temp. -30°C)
	Dane dot. zakresu rozmiarów, materiału skorupy hełmu, systemu trzymania itd. Podane w instrukcji użytkowania
	Rok/kwartał
	Rozmiar modelu hełmu
PF 100 Rescue	Oznaczenie producenta dla modelu hełmu
	Ciężar modelu hełmu
CE0299	Numer monitorującej jednostki kontrolnej
CE1015	Numer monitorującej jednostki kontrolnej

PRZEGŁĄD SUBSTANCJI CHEMICZNYCH, POD KĄTEM KTÓRYCH HEŁM I CZĘŚCI WYPOSAŻENIA ZOSTAŁY SPRAWDZONE

Substancja chemiczna	Stężenie (% wag.)
Kwas siarkowy	30 (roztwór wodny)
Wodorotlenek sodowy	10 (roztwór wodny)
Paraksylen	nierozcieńczony
1-butanol	nierozcieńczony
n-heptan	nierozcieńczony

PRZEGŁĄD MATERIAŁÓW

Część na hełmie	Materiał
Skorupa zewnętrzna	ABS (Ronfalin hamujący płomienie)
Skorupa wewnętrzna (skorupa amortyzująca uderzenia)	EPS
Mikroskorupa	Poliwegan

INFORMACJE PRODUCENTA

Niniejsza dokumentacja zawiera informacje o stanie techniki w chwili oddawania jej do druku. Zastrzega się możliwość rozwoju technicznego, odstępstw wskutek zmian norm oraz możliwość wystąpienia pomyłek.

Badanie typu UE zgodnie z EN 16471:2014 & EN 16473:2014 & Jednostka nadzorująca:

DGUV Test-, Prüf-, und
Zertifizierungsstelle
Fachausschuss Personliche
Schutzausrüstung (PSA)
Zwergenberger Str. 68
D-42781 Haan
Nr kodowy jednostki: CE 0299

Badanie typu UE zgodnie z EN 1385:2012 & Jednostka nadzorująca:

SZU - Hudcova 424/56 b,
621 00 Brno, Czech Republic,
Nr kodowy jednostki: 1015.

Dystrybucja:

CASCO International GmbH
Gewerbering Süd 11
D-01900 Großröhrsdorf
Tel.: +49 (0) 35955 839-0
Fax.: +49 (0) 35955 839-99
e-Mail: info@casco-helme.de
www.casco-helme.de

Producent:

S.C. CASCO Group scs
Parc Industrial Sud FN.
RO-440247 Satu Mare

Мы благодарим Вас за выбор шлема CASCO. Легкие пожарные шлемы для технического спасения и борьбы с поверхностными пожарами относятся к индивидуальным средствам защиты (ИСЗ категории 3) и помогают предотвратить травмы головы или, по крайней мере, значительно снизить их тяжесть. Просим Вас уделить некоторое время на ознакомление с указаниями и инструкциями по регулировке Вашего шлема. Он предназначен для обеспечения Вашей безопасности и максимального удобства в использовании.

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ PF 100 RESCUE

ДОПУСКИ

Шлемы для технического спасения в соответствии с EN 16473:2014 (<https://standards.cen.eu> & www.beuth.de)

Шлемы для работ по тушению лесных и открытых пожаров в соответствии с EN 16471:2014 (<https://standards.cen.eu> & www.beuth.de)

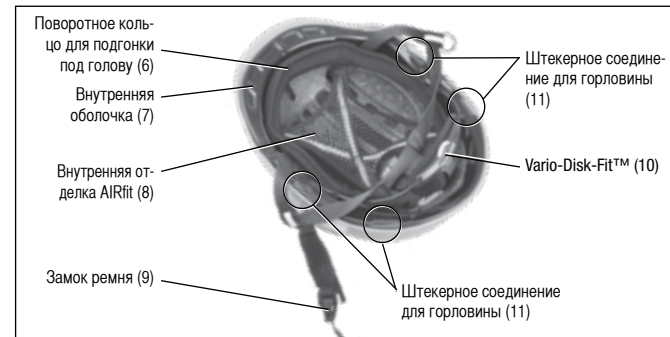
Шлемы для рафтинга и гребли на байдарках EN 1385:2012 (<https://standards.cen.eu> & www.beuth.de)

Шлем удовлетворяет требованиям технических условий ИСЗ (ЕС) 2016/425 (<http://eur-lex.europa.eu>)

Ссылка на декларацию соответствия: <http://casco-helme.de/en/content/safety.php>

НАЗНАЧЕНИЕ

Легкий пожарный шлем CASCO PF 100 RESCUE предназначен исключительно для использования при борьбе с лесными и поверхностными пожарами, для проведения аварийно-спасательных работ, для работ при ликвидации последствий ДТП и для спасения на водах.



Любое иное применение запрещено и освобождает CASCO от любой ответственности.

Модель: CASCO PF 100 Rescue

Размер S (50-56 см), вес ок. 500 г

Размер M (56-59 см), вес ок. 590 г

Размер L (59-63 см), вес ок. 610 г

Настоящий шлем соответствует требованиям стандартов EN 1385:2012, EN 16473:2014 и EN 16471:2014 и является высококачественным изделием фирмы CASCO

Просьба обратить внимание, что безопасность при ношении шлема обеспечивается лишь в том случае, если оно полностью собран, надет надлежащим образом, и установлены все съемные части.

A: ПОДГОНКА ШЛЕМА

1. Выбор правильного размера шлема:

Эффективная защита обеспечивается только в том случае, если шлем CASCO оптимально сидит, а поворотное кольцо для подгонки под голову отрегулировано под размер головы. Одевать шлем всегда следует таким образом, чтобы система регулировки под размер головы находилась с задней стороны Шлем должен сидеть на голове плотно и удобно. Для еще большего комфорта следует использовать систему регулировки под размер головы.

2. Система регулировки под размер головы:

Хорошая подгонка по размеру является условием максимальной степени защиты. Регулировка с помощью поворотного кольца для подгонки под размер головы осуществляется посредством поворотного затвора. Поворот налево или направо ослабляет или фиксирует поворотное кольцо для подгонки под размер головы. Поворот направо по часовой стрелке приводит к плановому сужению поворотного кольца для подгонки под размер головы (рис. 1). Кроме того, необходимо отрегулировать насадку (Рис.2) по размеру головы.

3. Регулировка высоты ношения:

Внутренняя отделка может регулироваться по высоте. Для этого следует извлечь штифты сетки и вставить обратно в зависимости от желаемой высоты. При продаже устанавливается средняя высота ношения.

4. Правильное положение шлема:

Всегда одевать шлем на голову горизонтально для обеспечения защиты лба и хорошей обзорности Шлем не должен быть сдвинутым назад на голове (рис. 4).

5. Регулировка подбородочного ремня:

Шлем CASCO оснащен системой регулировки ремней с приспособлением CASCO-Loc (рис. 5). Подвесьте замок CASCO-Loc на распределительное кольцо ремня. Затянуть подбородочный ремень с помощью свободного конца правого распределителя. Для фиксации несколько откинуть распределитель вверх. Для раскрытия потянуть за натяжитель с левой стороны прямо от кольца.

Этот шлем соответствует требованиям Европейского стандарта для систем крепления, если поставленный производителем подбородочный ремень используется и регулируется в соответствии с инструкциями.

6. Регулировка ремней системы Komfort-Fix:

Шлем CASCO оснащен системой ремней Komfort-Fix: ремни под ушами прочно шиты с распределителем. Регулировки по бокам не требуется.

7. Проверка регулировки по размеру и крепления ремней:

Перед использованием шлема следует проверить шлем на предмет его правильной посадки, правильной подгонки ремней и достаточно плотной натяжки подбородочного ремня.

Проверка подгонки под размер:

Попытаться повернуть шлем обеими руками влево и вправо. Если шлем сидит правильно, то кожа на лбу двигается вместе со шлемом; если это не так, то шлем сидит слишком свободно. Вернуться к пункту 2.

Проверка ремней:

Попытаться переместить шлем обеими руками назад или вперед. Приложить серьезные усилия. Это важно. Если получилось скатить или закатить шлем таким образом, что привело к ухудшению обзорности или открытию лба, то шлем сидит неправильно. Повторить пункты 2-6 до тех пор, пока перемещение шлема не станет минимальным.

ВНИМАНИЕ! Если не получается подогнать шлем с зафиксированными ремнями таким образом, чтобы его перемещение вперед или назад было незначительным, то НЕ СЛЕДУЕТ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ТАКОЙ ШЛЕМ! Заменить его на шлем меньшего размера или на другую модель из линейки CASCO.

B: РУКОВОДСТВО ПО УХОДУ

Чистить шлем только нашей специальной продукцией по уходу за шлемами (очиститель шлемов CASCO, освежитель шлемов CASCO) либо вода, мягкий мыльный раствор и мягкое полотенце. При необходимости заменить внутреннюю отделку и сетку на новые. Не использовать растворителей. Находящаяся чистка, уход и обращение являются условием безупречной работы шлема.

C: ИЗМЕНЕНИЯ ШЛЕМА

Шлем CASCO проверен на соответствие стандарту и допущен к серийному изготовлению.

Предупредительное указание: При ношении других средств индивидуальной защиты или дополнительных принадлежностей (исключенных производителем для использования с этим шлемом) шлем, обозначенный как соответствующий Европейскому стандарту, может не выполнять требования всех разделов этого стандарта. Следует учитывать все данные, предоставляемые производителем шлема.

Не допускается изменение или оснащение шлема CASCO посторонними элементами. Неправильная или непредусмотренная внутренняя отделка, а также другие изменения, как, например, дополнительные отверстия для дополнительных принадлежностей к шлему ограничивают защитные качества и ведут к утрате действия допуска. Допускается использование только подходящих для шлема запасных частей и дополнительных принадлежностей. В случае сомнений просьба обращаться непосредственно в CASCO International GmbH.

Все изменения шлема, в особенности, нанесение чистящих средств, химикалий, лакокрасочных покрытий, растворителей, клея или самоклеящихся этикеток могут значительно ограничивать защитные характеристики шлема. Допускается использование только утвержденных CASCO дополнительных принадлежностей и запасных частей.

D: ШЛЕМЫ ДЛЯ ТЕХНИЧЕСКОГО СПАСЕНИЯ/ РАБОТ ПО ТУШЕНИЮ ЛЕСНЫХ И ОТКРЫТЫХ ПОЖАРОВ

Стандартные цвета

PF 100 Rescue красно-белый 8.100.17

PF 100 Rescue дневного света..... 8.100.13

Другие цвета / специальные цвета - по запросу

ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ И ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

Допускается использование только оригинальных дополнительных принадлежностей и запасных частей. Допустимые дополнительные принадлежности:

Матовое стекло Hellberg, 2 мм, PC, стандартная 8.2047.00

Матовое стекло Hellberg, 2,5 мм, PC, противотуманная 8.2047.01

Решетчатое забрало Hellberg (использование только в значении EN 1731) 8.2048.00

Рамка визирных линий Hellberg 8.2047.10

Комплект устройство для крепления визира Hellberg..... 8.2047.20

Пелерина 8.3028.5 / M / L

Зимняя облицовка из номекс 8.2050.5 / M / L

Карманный фонарь UK 4AA ES1 Xenon 8.5035.02

Защитные наушники Hellberg 8.2049.00

Держатель для визира и лампы 8.5038.01

Шлем оснащен сменной внутренней отделкой со сменным штифтом

Для замены его следует осторожно извлечь (рис. 3).

E: ЗАЩИТНЫЕ НАУШНИКИ

Допускается использование защитных наушников, проверенных и допущенных к использованию с защитным шлемом. Данные, а также разъяснения по эксплуатации, обслуживанию и характеристикам защитных наушников содержатся в соответствующем руководстве по эксплуатации.

F: ПЕЛЕРИНА

1. Крепление

Сначала вставить средний большой язычок (А) пелерины между внешней частью шлема и внутренней частью на горловине, затем закрепить пелерину через 4 штекерных соединения (В) сбоку на шлеме (Рис.6b). Язычок должен быть между внешней частью шлема и внутренней частью.

2. Снятие

Сначала открутите 4 боковых штекерных соединения (В), осторожно двигая вперед и назад

пелерину, и вытащите большой средний язычок (А) пелерины из углубления в горловине шлема (Рис. 6с).

Г: КОНТРОЛЬ ПРИГОДНОСТИ К ЭКСПЛУАТАЦИИ/ КОНТРОЛЬ ПРИГОДНОСТИ К ЭКСПЛУАТАЦИИ

При правильном хранении (см. Н.) максимальный срок службы шлема, которым не пользуются, составляет 10 лет с даты изготовления (см. наклейку на шлеме). По соображениям безопасности необходимо заменять запасные части и дополнительные принадлежности каждые 5-6 лет в зависимости от интенсивности использования. Защитная функция шлема не обеспечивается в полном объеме, если он подвергался сильному удару или толчку. Поврежденный таким образом шлем больше не может эффективно защищать вашу голову от травм. Поэтому шлем следует заменить, даже если на нем нет никаких видимых повреждений. То же самое следует сделать и в том случае, если шлем перестал правильно сидеть на голове. Шлемы следует заменять после истечения рекомендованного срока службы, даже если на нем нет никаких видимых повреждений.

РЕГУЛЯРНО ПРОВЕРЯЙТЕ СВОЙ ШЛЕМ НА ВИДИМЫЕ НЕДОСТАТКИ! Небольшие царапины не снижают защитной функции шлема.

Н: ХРАНЕНИЕ

Защитные шлемы должны храниться в охлажденном и сухом состоянии в месте, защищенном от света. Следует избегать прямого солнечного излучения во избежание возможных повреждений от УФ-излучения.

И: УПАКОВКА И ТРАНСПОРТИРОВКА

Шлем поставляется в отдельной заводской картонной коробке. Она может использоваться для транспортировки.

Ж: ГАРАНТИЯ

Срок гарантии на шлем составляет 24 месяца при условии использования по назначению; гарантия действительна в случае дефектов материалов или технологических дефектов производства. CASCO осуществляет ремонт, замену или возвращает средства по своему усмотрению. Условие для использования гарантийных услуг является отправка шлема на условиях франко-завод. Шлем не должен отличаться от оригинального состояния и/или быть поврежденным вследствие ненадлежащего использования.

К: ОБОЗНАЧЕНИЕ ШЛЕМА

На всех защитных шлемах нанесены данные о дате производства, типе, размере, стандарте и символ опциональных требований с точки зрения техники безопасности. Обозначение нанесено в передней части с внутренней стороны обложки шлема.

ОБОЗНАЧЕНИЯ НА ШЛЕМЕ

EN 16471:2014 EN 16473:2014 EN 1385:2012	Номер документа Европейского стандарта
CASCO	Имя и заводской номер производителя
Art. Nr.	Заводской номер модели шлема PF 100 Rescue
***	Классификация низких температур (соответствует требованиям -30 °C)
	Данные о размере, материале обложки шлема, системе крепления и т.д. содержатся в руководстве по эксплуатации
	Год/квартал
	Размер модели шлема
PF 100 Rescue	Обозначение производителя модели шлема
	Вес модели шлема
CE0299	Номер контролирующей испытательной лаборатории

CE1015	Номер контролирующей испытательной лаборатории
---------------	--

ОБЗОР ХИМИКАЛИЕВ, В ОТНОШЕНИИ КОТОРЫХ БЫЛА ПРОВЕДЕНА ПРОВЕРКА ШЛЕМА И ОСНАЩЕНИЯ WURDEN

Химикалии	Концентрация (%масс.)
Серная кислота	30 (водный раствор)
Гидроксид натрия	10 (водный раствор)
п-ксилен	неразбавленный
бутан-1-ол	неразбавленный
н-гептан	неразбавленный

ОБЗОР МАТЕРИАЛОВ

Часть на шлеме	Материал
Наружная обложка	ABS (ронфалин огнеупорный)
Внутренняя обложка (ударогазющая обложка)	EPS
Микро-обложка	Поликарбонат

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ

Настоящая документация содержит данные в соответствии с уровнем развития техники к моменту печати. Мы оставляем за собой право на осуществление технических доработок, отклонений вследствие изменения стандартов, а также право на ошибки.

Испытание типового образца

ЕС в соответствии с
EN 16471:2014 & EN 16473:2014

& Контролирующий орган:

DGUV Test-, Prüf-, und
Zertifizierungsstelle
Fachausschuss Personliche
Schutzausrüstung (PSA)
Zwergenberger Str. 68
D-42781 Haan
уполномоченного: CE 0299

Испытание типового образца

ЕС в соответствии с EN
1385:2012 & Контролирующий

орган:

SZU - Hudcova 424/56 b,
621 00 Brno, Czech Republic,
уполномоченного: 1015.

Сбыт:

CASCO International GmbH
Gewerbering Süd 11
D-01900 Großbröhrsdorf
Tel.: +49 (0) 35955 839-0
Fax.: +49 (0) 35955 839-99
e-Mail: info@casco-helme.de
www.casco-helme.de

Производитель:

S.C. CASCO Group scs
Parc Industrial Sud F.N.
RO-440247 Satu Mare

Мы оставляем за собой право на внесение технических изменений. Гарантия не распространяется на ошибки и опечатки.